

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 9
Tuesday, December 10, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 9
le mardi 10 décembre 2019

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, December 10, 2019

Introduction of Guests	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	2
Statements by Members	7
Oral Questions	
Group Homes	13
Mental Health	16
Bridges.....	19
Income Assistance	21
Economic Development.....	23
Introduction of Guests	28
Statements by Ministers	30
Petition 8	37
Notices of Motion.....	37
Government Motions re Business of House	42
Motion 19.....	43
Debate on Motion—Capital Budget Address	43
Motion 19 Carried.....	49
Government Motions re Business of House	49
Committee of Supply.....	49
Committee Reports.....	50
Government Motions re Business of House	50
Bills—Second Reading	
No. 26, <i>An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act</i>	
Debated	51
Second Reading.....	58
Introduction of Guests	58
Bills—Second Reading	
No. 27, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	
Debated	59
Second Reading.....	76

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 10 décembre 2019

Présentation d'invités	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	2
Déclarations de députés.....	7
Questions orales	
Foyers de groupe.....	13
Santé mentale.....	16
Ponts	19
Aide au revenu	21
Développement économique.....	23
Présentation d'invités	28
Déclarations de ministres	30
Pétition 8	37
Avis de motion	37
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	42
Motion 19	43
Débat sur la motion (exposé sur le budget de capital).	43
Adoption de la motion 19	49
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	49
Comité des subsides	49
Rapports de comités	50
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	50
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 26, <i>Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>	
Débat	51
Deuxième lecture.....	58
Présentation d'invités	58
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 27, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>	
Débat	59
Deuxième lecture.....	76

No. 19, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*
Debated 76

N° 19, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*
Débat 76

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development /
ministre des Ressources naturelles et du Développement de
l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 9

Assembly Chamber,
Tuesday, December 10, 2019.

13:06

(The House met at 1:06 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. I would like to extend a warm welcome today to Lisa Robichaud and her mom, June Dysart Robichaud. It has been many years since either of them has been here. Lisa is here for an event. She works for CNIB doing fundraising. She is a repatriated, proud New Brunswicker. We are very happy to have her here with us today.

June is the daughter of Hugh Dysart, MLA in Kent from 1952 to 1964; niece of Langton Dysart; and a family member of Shirley Dysart and Premier Allison Dysart. It is very nice to have both of them here today. It has been many years for both. I am sure that from all sides of the House, we extend a strong welcome.

Also, I might just put in a plug. If anyone is free this evening, you might want to attend the event that these two women are here for at Gallery 78 close by. Thank you.

13:10

Mrs. Conroy: I request to move to another seat.

Mr. Speaker: Accepted.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. Today, I would like to welcome a class to the Legislature. They are the Grades 6 and 7 students from the Miramichi Max Aitken Academy. This is the third group that we have had here from the Max Aitken Academy in the past couple of weeks. They are joined today with their teachers, Rachel Bell and Leslie Stewart. I ask all my colleagues in the House today to help me welcome the wonderful class from Miramichi Max Aitken Academy.

Jour de séance 9

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 10 décembre 2019

(La séance est ouverte à 13 h 6 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Présentation d'invités

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Je voudrais saluer chaleureusement aujourd'hui Lisa Robichaud et sa mère, June Dysart Robichaud. Cela fait bien des années que l'une ou l'autre est venue ici. Lisa est ici pour une occasion. Elle travaille pour l'INCA et recueille des fonds. Elle est une fière Néo-Brunswickoise rapatriée. Nous sommes très heureux de l'avoir ici avec nous aujourd'hui.

June est la fille de Hugh Dysart, député de Kent de 1952 à 1964, la nièce de Langton Dysart, et membre de la famille de Shirley Dysart et du premier ministre Allison Dysart. Je suis heureuse de les avoir toutes les deux ici aujourd'hui. Cela fait bien des années, pour les deux. Je suis sûre que, de tous les côtés de la Chambre, nous les accueillons chaleureusement.

Aussi, je pourrais faire une petite annonce. Si quelqu'un est libre ce soir, il voudrait peut-être assister à l'activité pour laquelle ces deux femmes sont à Gallery 78, tout près d'ici. Merci.

M^{me} Conroy : Je demande à aller à un autre siège.

Le président : D'accord.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je voudrais souhaiter la bienvenue à une classe à l'Assemblée législative. C'est celle des élèves de 6^e et de 7^e année de la Max Aitken Academy, à Miramichi. C'est le troisième groupe de la Max Aitken Academy que nous avons eu ici ces dernières semaines. Les élèves sont accompagnés aujourd'hui par leurs enseignantes, Rachel Bell et Lesley Stewart. Je demande à tous mes collègues de la Chambre aujourd'hui de se joindre à moi pour accueillir

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I echo the member's statement in welcoming you to the Legislative Assembly of New Brunswick. It was not that long ago that I was walking the halls teaching and enjoying the company of students, and now, I am over here trying to make good decisions on your behalf. What I want you all to know is that you have the power to sit in one of these chairs whenever you so wish. Welcome to the Legislative Assembly. Have a wonderful day.

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup. Monsieur le président, je demande aux gens d'attendre un peu, car j'ai cinq personnes à présenter. J'aimerais commencer par trois hommes de Shippagan qui ont toujours été impliqués dans la collectivité, que ce soit au conseil municipal ou maintenant au sein du conseil d'administration de l'Administration portuaire de Shippagan, où ils font un travail exceptionnel. J'ai le plaisir de vous présenter Jean-Marc Mallet, Robert « Ti-Bob » Mallet et Camille-André Mallet. À leur droite, il y a Marc Cormier, un ami d'enfance, qui a été mon gérant de campagne, et son père, Alfred, qui a travaillé chez Loggie avec mon père. Bienvenue et merci beaucoup d'être ici aujourd'hui.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : Monsieur le président, c'est avec tristesse que nous avons appris le décès d'André Croussette, domicilié à Pointe-Canot. Conjoint d'Onilda Lanteigne, il était le fils de Joseph Croussette et de Germaine Ringuette.

Outre sa conjointe, M. Croussette laisse dans le deuil ses enfants, Sylvie, Gilles, Josée, Pierre et Éric ; les enfants de sa conjointe, Steve et Nada ; deux sœurs, Louise et Monique ; deux frères, Réjean et Louis ; un grand ami, Marcel Lanteigne ; ses 12 petits-enfants, et ses 2 arrière-petits-enfants. Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Croussette.

Mrs. Harris: I ask for a couple of extra seconds, please. I ask all members to join me in sending condolences to the family of the late World War II veteran, Sir John Ramsay Douglas Forbes, who passed away suddenly at the Miramichi Regional Hospital at the age of 96. He was predeceased by his beloved wife,

l'excellente classe de la Max Aitken Academy, à Miramichi.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je me joins à la déclaration de la députée pour vous accueillir à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. C'est il y a peu de temps que je me promenais dans les corridors, que j'enseignais et que je prenais plaisir à la compagnie des élèves, et maintenant, je suis ici pour essayer de prendre de bonnes décisions en leur faveur. Ce que je veux que vous sachiez tous, c'est que vous avez le pouvoir de vous asseoir dans l'un de ces sièges quand vous voudrez. Bienvenue à l'Assemblée législative. Je vous souhaite une excellente journée.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much. Mr. Speaker, I'm asking people to wait a little because I have five people to introduce. I would like to start with three men from Shippagan who have always been involved in the community, whether on the municipal council or now on the Administration portuaire de Shippagan board of directors, where they are doing exceptional work. I'm pleased to introduce to you Jean-Marc Mallet, Robert "Ti-Bob" Mallet, and Camille-André Mallet. To their right is Marc Cormier, a childhood friend who was my campaign manager, and his father, Alfred, who worked at Loggie with my father. Welcome and thank you very much for being here today.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: Mr. Speaker, we were sad to learn of the passing of André Croussette, a resident of Pointe-Canot. He was the partner of Onilda Lanteigne and son of Joseph Croussette and Germaine Ringuette.

Other than his partner, Mr. Croussette is mourned by his children, Sylvie, Gilles, Josée, Pierre, and Éric, his partner's children, Steve and Nada, two sisters, Louise and Monique, two brothers, Réjean and Louis, 12 grandchildren, 2 great-grandchildren, and his dear friend, Marcel Lanteigne. I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Mr. Croussette.

M^{me} Harris : Je demande quelques secondes de plus, s'il vous plaît. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille de feu sir John Ramsay Douglas Forbes, ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale, qui est décédé subitement à l'Hôpital régional de

Elsie, in January 2018. He was the father of his son, John, of Windsor, and his daughter, Sharon, of Ottawa. He was a grandfather to 8 grandchildren and had 14 great-grandchildren and 2 great-great-grandchildren.

He was born in Windsor, Ontario, on July 14, 1923. He joined the armed forces in 1939 at the age of 16. He was wounded in March 1945 and was awarded the Ordre national de la Légion d'honneur - Chevalier de la Légion d'honneur by Prince Charles in October 2006, designating him with the title, Sir John Ramsey Douglas Forbes.

He moved to California in 1962, where he was a salesman, and he was known to be able to sell snow to Eskimos. He and his wife returned to Canada in 2001 and resided in his new homeland in Miramichi. Former member Bill Fraser so eloquently said: Miramichi lost one of our finest. He served our country and has contributed so much to our community. He never turned down an invitation to visit a school, attend a service, or help organize an event to recognize our veterans.

Rest in peace, our friend. Your work here is done. It is now your time to rest. We will never forget.

13:15

Mrs. Conroy: I would like to echo my fellow member in sending condolences on the passing of John Douglas Forbes. It is the same thing that she just said. I knew him for a long time. He was definitely a gem for our area and for our people. His history and the stories that he shared over the years are ones that we will always remember and keep with us. We will always remember him. He rarely missed a ceremony. He rarely missed a time to share stories. Anywhere he went, he would always be there to share the stories of the war and his memories of years past. He was an incredible man, and I would like everybody to remember him and to never forget the life he lived.

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I rise today to talk about a dear friend and a member of my riding association for Oromocto-Lincoln-Fredericton who passed away on November 22, 2019. John Henry

Miramichi à l'âge de 96 ans. Son épouse bien-aimée Elsie est décédée avant lui, en janvier 2018. Il était le père de son fils John, de Windsor, et de sa fille Sharon, d'Ottawa. Il était le grand-père de 8 petits-enfants et a eu 14 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants.

Il est né à Windsor, en Ontario, le 14 juillet 1923. Il s'est joint aux forces armées en 1939, à l'âge de 16 ans. Il a été blessé en mars 1945 et a reçu en octobre 2006 l'Ordre national de la Légion d'honneur – Chevalier de la Légion d'honneur du prince Charles, qui lui a décerné le titre de sir John Ramsey Douglas Forbes.

Il est allé vivre en Californie en 1962, où il a été vendeur, et il avait la réputation de pouvoir vendre de la neige aux Esquimaux. Son épouse et lui sont revenus au Canada en 2001 et ont habité sa nouvelle patrie, à Miramichi. L'ancien député Bill Fraser l'a dit très éloquentement : Miramichi a perdu l'un de nos meilleurs. Il a servi notre pays et a contribué énormément à notre collectivité. Il n'a jamais refusé une invitation à visiter une école, à assister à un service ou à aider à organiser une activité pour rendre hommage à nos anciens combattants.

Reposez en paix, cher ami. Votre travail est accompli. Il est temps de vous reposer. Nous n'oublierons jamais.

M^{me} Conroy : Je voudrais me joindre à ma collègue députée pour transmettre mes condoléances à la suite du décès de John Douglas Forbes. C'est la même chose qu'elle vient de dire. Je le connaissais depuis longtemps. Il était réellement une perle pour notre région et notre population. Son histoire et les récits qu'il a racontés au fil des années sont des choses dont nous nous souviendrons toujours et que nous garderons avec nous. Nous nous souviendrons toujours de lui. Il manquait rarement une cérémonie. Il manquait rarement une occasion de raconter des histoires. Partout où il allait, il était toujours là pour raconter des histoires de la guerre et ses souvenirs des temps passés. Il était un homme incroyablement, et je voudrais que tout le monde se souvienne de lui et n'oublie jamais la vie qu'il a vécue.

L'hon. M. Wilson: Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour parler d'un cher ami, un membre de l'association de ma circonscription d'Oromocto-Lincoln-Fredericton, qui est décédé le 22

Davidson was not only a husband, a brother, a father, and a grandfather but also a dear friend to all who met him.

John was a retired member of the Royal Canadian Mounted Police who served his country and his province with pride and distinction. In his retirement years, John enjoyed hunting with his friends, spending time with his family, and advocating for men and women in uniform on a variety of issues. One of John's last requests, through a text message to me, was to please continue advocating for veterans. Mr. Speaker, I intend to do just that.

John will be greatly missed by his loving wife, Joanne, and by his family and many friends. I ask all of my colleagues to please join me in sending John's family our heartfelt condolences.

Hon. Mr. Urquhart: I rise in the House today to congratulate one of my constituents on being elected as Member of Parliament for the riding of Tobique-Mactaquac. Richard Bragdon worked tirelessly for several years leading up to the September 24 election, and he visited every town, village, and community in the riding. Richard knows the concerns of the people in the riding, and he will do everything in his power to assist.

Thank you, Richard, for your devotion to your constituents. Also, thank you to Richard's family—his wife, Crystal, and his children, Vada, Walker, and Mariah—for standing at his side through the entire campaign and for supporting him as he enters this new phase of his life.

Congratulations. I cannot wait to see you when you get back. Thank you.

Mr. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est avec une grande fierté que je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner les deux bannières provinciales AA au soccer remportées par les Patriotes de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac.

Chez les filles, un but de Mylène Ferguson et un travail d'équipe ont permis aux Patriotes de vaincre la James

novembre 2019. John Henry Davidson n'était pas seulement un mari, un frère, un père et un grand-père, mais aussi un cher ami pour tous ceux qui l'ont rencontré.

John était un membre retraité de la Gendarmerie royale du Canada, qui a servi son pays et sa province avec fierté et distinction. Pendant ses années de retraite, John aimait aller à la chasse avec ses amis, passer du temps avec sa famille et défendre les droits des hommes et des femmes en uniforme pour toutes sortes de questions. L'une des dernières demandes de John, qu'il m'a faite par message texte était de bien vouloir continuer de plaider la cause des anciens combattants. Monsieur le président, j'en ai bien l'intention.

John manquera beaucoup à son épouse aimante Joanne, à sa famille et à ses nombreux amis. Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour transmettre à la famille de John nos sincères condoléances.

L'hon. M. Urquhart : Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter l'un de mes électeurs d'avoir été élu député fédéral de la circonscription de Tobique-Mactaquac. Richard Bragdon a travaillé sans relâche pendant plusieurs années précédant les élections du 24 septembre, et il a visité chaque ville, chaque village et chaque collectivité de la circonscription. Richard connaît les préoccupations des gens de la circonscription, et il fera tout en son pouvoir pour les aider.

Merci, Richard, de votre dévouement pour vos électeurs. Aussi, merci à la famille de Richard — son épouse Crystal et ses enfants Vada, Walker et Mariah — d'avoir été à ses côtés pendant toute la campagne et de l'avoir soutenu à son entrée dans cette nouvelle étape de sa vie.

Félicitations. J'ai bien hâte de vous voir à votre retour. Merci.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I'm very pleased to rise in the House today to highlight two AA provincial soccer banners won by the Polyvalente Louis-J.-Robichaud Patriotes in Shediac.

For girls, a goal by Mylène Ferguson and team work enabled the Patriotes to beat James M. Hill Memorial

M. Hill Memorial High School, de Miramichi, par le score de 1 à 0 en partie finale du championnat.

Aussi, chez les garçons, aidé d'un grand travail d'équipe, Joachim Matulu a touché le fond du filet et a permis aux Patriotes de vaincre les Cavaliers de l'École Clément-Cormier et de remporter le championnat provincial par le score de 1 à 0.

La Polyvalente Louis-J.-Robichaud continue à bien représenter les couleurs de notre région, et j'en suis grandement fier. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour féliciter les Patriotes de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, à Shediac. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Elizabeth Tuck on being one of 11 Canadian students to receive the prestigious Rhodes Scholarship this year. Elizabeth is a fourth-year student at St. Thomas University, where she is currently completing her honours degree in human rights, majoring in political science and great books. The Rhodes Scholarship will cover her fees for her graduate studies at Oxford. It also provides an annual stipend which, this year, is valued at \$27 000.

Elizabeth is the captain of STU's successful moot court team, which won a regional tournament this year in Orlando. Next year—next summer, in fact—they will compete at the Nelson Mandela World Human Rights Moot Court in Geneva.

Elizabeth plans to resume graduate studies at Oxford to research the intersection of gender issues and the law. I invite all members to please join me in congratulating St. Thomas University student Elizabeth Tuck on becoming a Rhodes Scholar.

13:20

Mr. Crossman: I am proud to rise today as the MLA for Hampton on Human Rights Day. December 10 is celebrated around the world, marking the day in 1948 when the United Nations General Assembly adopted and proclaimed the Universal Declaration of Human Rights. The declaration recognizes the inherent dignity and equal rights of all members of the human family as the foundation of freedom, justice, and peace in the world. Human Rights Day reminds us of how far we

High School from Miramichi by a score of 1 to 0 in the championship final.

Also, for boys, assisted by a great team, Joachim Matulu hit the back of the net and enabled the Patriotes to beat the École Clément-Cormier Cavaliers and win the provincial championship with a score of 1 to 0.

Polyvalente Louis-J.-Robichaud continues to represent our region's colours well, and I'm very proud of them. I invite all members to join me in congratulating the Polyvalente Louis-J.-Robichaud Patriotes in Shediac. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter Elizabeth Tuck d'être au nombre des 11 étudiants canadiens à recevoir la prestigieuse bourse Rhodes cette année. Elizabeth est une étudiante de quatrième année à la St. Thomas University, où elle termine actuellement son baccalauréat spécialisé en droits de la personne, avec majeure en sciences politiques et excellents livres. La bourse Rhodes paiera les frais de ses études de cycles supérieurs à Oxford. Elle fournit aussi une allocation annuelle dont la valeur, cette année, est de 27 000 \$.

Elizabeth est la capitaine de l'équipe gagnante de procès simulés de la STU, qui a remporté un tournoi régional cette année à Orlando. L'an prochain — l'été prochain, en fait —, elle participera au concours de procès simulés des droits de l'homme Nelson Mandela, à Genève.

Elizabeth projette de reprendre ses études de cycles supérieurs à Oxford pour faire des recherches sur les rapports entre les questions de genre et le droit. J'invite tous les membres à se joindre à moi pour féliciter l'étudiante de la St. Thomas University, Elizabeth Tuck, d'avoir obtenu la bourse Rhodes.

M. Crossman : Je suis fier de prendre la parole aujourd'hui comme député de Hampton pendant la Journée des droits de la personne. Le 10 décembre est célébré dans le monde entier et souligne le jour de 1948 où l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté et proclamé la Déclaration universelle des droits de l'homme. La déclaration reconnaît la dignité inhérente et l'égalité des droits de tous les membres de la famille humaine comme fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde. La Journée des droits de la personne nous rappelle tout le chemin que

have come and how far we must go to spread human rights among all countries and all people of the earth.

This day is a source of special pride for our community as we are reminded of the life and work of Hampton native John Peters Humphrey, who was the author of the first draft of this world-changing declaration. Thank you.

M. D'Amours : Monsieur le président, c'est lors de la compétition Dance Quest Canada, qui s'est tenue la fin de semaine du 8 novembre, à Saint John, que Jérémy Couturier, d'Edmundston, a été choisi par les juges pour faire partie de l'équipe du Canada à l'occasion du Dance World Cup, l'équivalent des Jeux olympiques pour la danse, qui se tiendra en Europe, en 2021.

Âgé seulement de 11 ans, Jérémy est un adepte du hip-hop, et la danse est une passion pour lui. Il a commencé la danse à l'âge de 6 ans. L'année suivante, il faisait déjà partie de l'équipe de compétition des Main Street Dancers. D'ici 2021, Jérémy se rendra à Toronto, entre autres, pour peaufiner sa chorégraphie en solo et il aura la chance d'être choisi pour réaliser une chorégraphie de groupe. C'est toute une réussite pour un jeune homme de notre région. C'est la démonstration que, lorsque nous avons une passion et des rêves, tout est possible.

En mon nom personnel et au nom de la population d'Edmundston—Madawaska-Centre, je tiens à te féliciter et à te souhaiter la meilleure des chances lors de ta préparation. Nous sommes très fiers de toi, Jérémy. Continue ton beau travail.

Mr. Speaker: Members, we all know the rule that we are not allowed to have props in the House, but this morning, I am making an exception because it is a very good cause. I recognize the member for Kent North.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est avec beaucoup de fierté que j'annonce à la Chambre aujourd'hui que la campagne de l'Arbre de l'espoir a dépassé son objectif, en recueillant un total de 2 229 106 \$. Depuis ses débuts, en 1989, la campagne de l'Arbre de l'espoir a permis de recueillir plus de 30 millions de dollars pour améliorer la qualité des soins offerts aux patients atteints de cancer, ici même, au Nouveau-Brunswick.

nous avons parcouru et jusqu'où nous devons aller pour propager les droits de la personne dans tous les pays et tous les peuples de la terre.

Ce jour est une source de fierté spéciale pour notre collectivité quand nous nous souvenons de la vie et de l'œuvre de John Peters Humphrey, qui était natif de Hampton et était l'auteur de la première version de la déclaration qui a changé le monde. Merci.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, at the Dance Quest Canada competition on the November 8 weekend in Saint John, Jérémy Couturier of Edmundston was chosen by the judges to be part of Canada's team at the Dance World Cup, the dance equivalent of the Olympic Games, which will take place in Europe in 2021.

Just 11 years old, Jérémy is a hip-hop enthusiast, and dance is his passion. He started dancing at the age of 6. The following year, he was already a member of the Main Street Dancers competitive team. Between now and 2021, Jérémy will go to Toronto, among other places, to refine his solo choreography and have the chance to be chosen to do a group choreography. This is quite an accomplishment for a young man from our region. It shows that anything is possible when we have a passion and dreams.

On behalf of myself and the people of Edmundston-Madawaska Centre, I want to congratulate you and wish you the best of luck with your preparation. We're very proud of you, Jérémy. Keep up the great work.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous connaissons tous la règle qui ne nous permet pas d'avoir des accessoires à la Chambre, mais je fais une exception ce matin, parce que c'est une très bonne cause. La parole est au député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I am pleased to announce to the House today that the Tree of Hope campaign has surpassed its goal by collecting a total of \$2 229 106. Since its start in 1989, the Tree of Hope campaign has collected more than \$30 million to improve the quality of care provided to cancer patients here in New Brunswick.

L'activité, entre autres, qui a grandement contribué au succès de la campagne, cette année, a été le grand Défi Coupe de l'espoir. Cette activité a suscité un engouement phénoménal dans la collectivité, alors que 44 personnalités de la province avaient accepté de se faire raser la tête ou de se faire couper les cheveux de façon significative, moyennant des dons en espèces de leur entourage.

Monsieur le président, j'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les nombreux bénévoles, qui, aux quatre coins du Nouveau-Brunswick, organisent des activités afin de recueillir des fonds pour la campagne de l'Arbre de l'espoir, ainsi que la fondation et ses partenaires. Un grand merci aussi à Darlene LeBlanc DesRoches, survivante du cancer, et à Danny DesRoches, patient, de m'avoir rasé la tête pour cette bonne cause.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Ray Legere on being awarded the 2019 Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Performing Arts. It is hard to fit everything Ray has achieved into 60 seconds, so here are some highlights. Ray is a world-renowned fiddle and mandolin player, a household name for music lovers across the Maritimes, and a resident of my hometown, Sackville, New Brunswick. Ray tours the world and records with top musicians in many musical genres. Ray has won multiple ECMA awards and numerous awards for his fiddling and mandolin playing. He was recently inducted into the New Brunswick Country Music Hall of Fame and the Nova Scotia Country Music Hall of Fame. His portrait is on the Sackville Arts Wall as one of our great local artists.

I invite all members of the House to join me in congratulating Ray Legere for being honoured with the New Brunswick Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Performing Arts.

Félicitations.

Déclarations de députés

M^{me} M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Vendredi dernier marquait le 30^e anniversaire du féminicide de masse perpétré à l'École Polytechnique de Montréal. Oui, la vie de 14 femmes leur a été enlevée de façon cruelle pour la simple raison qu'elles étaient des femmes. Encore aujourd'hui, beaucoup de

The Shears for Hope Challenge was one of the things that greatly contributed to the campaign's success this year. This event made the community very excited when 44 personalities in the province agreed to have their heads shaved or hair cut dramatically in exchange for donations from those around them.

Mr. Speaker, I invite my fellow members to join me in congratulating the many volunteers who are organizing events throughout New Brunswick to collect money for the Tree of Hope campaign, the foundation, and its partners. A big thank you also goes to Darlene LeBlanc DesRoches, cancer survivor, and Danny DesRoches, patient, who shaved my head for this good cause.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Ray Legere d'avoir remporté le Prix du lieutenant-gouverneur 2019 pour l'excellence dans les arts de la scène. Il est difficile de dire en 60 secondes tout ce que Ray a réalisé ; alors, voici quelques faits saillants. Ray est un joueur de violon et de mandoline de renommée mondiale, un nom bien connu des amateurs de musique des Maritimes et un résident de ma ville natale de Sackville, au Nouveau-Brunswick. Ray parcourt le monde et fait des enregistrements avec les meilleurs musiciens dans beaucoup de genres de musique. Ray a remporté de nombreux prix de l'AMCE et de nombreux prix pour sa musique de violon et de mandoline. Il a récemment été intronisé dans le Temple de la renommée de la musique country du Nouveau-Brunswick et le Nova Scotia Country Music Hall of Fame. Son portrait est sur le Sackville Arts Wall parce qu'il est l'un de nos grands artistes locaux.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Ray Legere d'avoir été honoré avec le Prix du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick pour l'excellence dans les arts de la scène.

Congratulations.

Statements by Members

Mrs. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. Last Friday marked the 30th anniversary of the mass femicide at École Polytechnique de Montréal. Yes, the lives of 14 women were cruelly taken simply because they were women. A lot of work still remains to be done today to eradicate violence against women and to

travail reste à faire pour éradiquer la violence envers les femmes et pour s'assurer que les femmes sont considérées comme des égales dans notre société. En tant que leaders dans nos collectivités, nous nous devons de travailler à faire en sorte qu'il y ait un changement d'attitude face au défi réel avec lequel les femmes sont aux prises chaque jour.

Thirty years later, we still have work to do. The misogyny and the glass ceiling that women face in our daily life must be tackled. It is by talking about it and working together that we will accomplish that, which should have happened over 30 years ago. Thank you.

13:25

Mr. Coon: Mr. Speaker, the decision by this government to put money into developing baby nukes rather than deploying renewable energy will cost us buckets of money. The United Kingdom's National Infrastructure Commission says that the benefits of small modular reactors remain speculative. Westinghouse abandoned its small modular reactor program when then-CEO Danny Roderick said that there are no customers for them. Former World Nuclear Association executive Steve Kidd wrote that they are unlikely to become more than a niche product because of their high cost. William Van Hoene, Vice-President of Exelon, described small modular reactors as prohibitively expensive. Baby nukes will need buckets of government largesse just to get off the drawing board, Mr. Speaker. Renewables do not. They just need good public policy. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, The Auditor General, in her recent report, cited many continued shortcomings related to the province's corporate welfare system. Both Liberal and PC governments have doled out hundreds of millions of dollars—and continue to—to corporate interests on an annual basis with no regard for the impact that those dollars have on the economy or job growth. Volume II of the Auditor General's report states that "it is unacceptable taxpayers remain 'in the dark' with regard to the total amount of funds extended as financial assistance and the outcomes achieved."

ensure women are considered equal in our society. As leaders in our communities, we must work to change attitudes regarding the real challenge women face every day.

Nous avons encore du travail à faire, 30 ans après. Il faut lutter contre la misogynie et le plafond de verre auquel les femmes se heurtent dans leur vie quotidienne. C'est en en parlant et en travaillant ensemble que nous accomplirons cela, ce qui aurait dû se faire il y a plus de 30 ans. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, la décision du gouvernement actuel d'investir des fonds dans le développement de mini-réacteurs nucléaires au lieu de déployer l'énergie renouvelable nous coûtera des tas d'argent. Selon la National Infrastructure Commission du Royaume-Uni, les avantages de petits réacteurs modulaires demeurent hasardeux. Westinghouse a abandonné son programme de petits réacteurs modulaires lorsque son PDG d'alors, Danny Roderick, a dit qu'ils n'ont aucune clientèle. L'ancien directeur de l'Association nucléaire mondiale, Steve Kidd, a écrit qu'il est peu probable qu'ils soient un jour quelque chose de plus qu'un produit-créneau à cause de leur coût élevé. William Van Hoene, vice-président d'Exelon, a affirmé que le coût des petits réacteurs modulaires est prohibitif. Les mini-réacteurs nucléaires auront besoin d'abondantes largesses du gouvernement rien que pour dépasser la case de départ, Monsieur le président. Les énergies renouvelables n'en ont pas besoin. Elles ont seulement besoin de bonnes politiques d'intérêt public. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, la vérificatrice générale, dans son rapport récent, a signalé beaucoup de lacunes persistantes relatives au système d'aide sociale aux entreprises de la province. Les gouvernements, tant libéraux que conservateurs, ont prodigué des centaines de millions de dollars — et continuent de le faire — à des intérêts d'entreprises chaque année, sans égard aux retombées de ces sommes sur l'économie ou la croissance des emplois. Dans le volume II du rapport de la vérificatrice générale, il est affirmé qu'« il est inacceptable que les contribuables ignorent le montant total de fonds qui

Mr. Speaker, we have two trains of thought when it comes to corporate welfare. There are those who believe it works and those who do not. What we do not have is actual data or accountability to prove either of the two. It is long past time to hold governments accountable and mandate full disclosure of every dollar that is sunk into corporate handouts.

Mr. Northrup: Thank you, Mr. Speaker. We know that victims of domestic and intimate partner violence face many barriers when trying to leave an abusive relationship. Amendments made by our government to the *Residential Tenancies Act* will allow victims of domestic violence, intimate partner violence, sexual violence, or stalking to end their lease early. Those with fixed-term or year-to-year leases will be able to give one month's notice rather than the current three months. I want to echo the words of our Minister responsible for Women's Equality who stated that these changes are an important part of a bigger picture in supporting victims of violence. As a government, and as a society, we must all do our part to help end gender-based violence. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Well, Mr. Speaker, we have learned that the Premier has finally decided to put his heavy partisanship aside and discuss the future of our province with one he has too often considered a political enemy. I am referring to the current Prime Minister of our beloved country. In advance of their set meeting next week, the Premier had a call with Justin Trudeau in which, according to the Prime Minister's Office, they agreed to continue to collaborate and look forward to meeting in person soon.

Mr. Speaker, let's hope that the Premier has realized that fighting against the federal government with partisan rallies out west and openly critical and confrontational rhetoric like his struggling political allies Andrew Scheer, Doug Ford, and Jason Kenney is not what is best for New Brunswickers. Unlike his belief that sometimes we need to feel the pain, what New Brunswickers truly need is a government that

sont accordés sous forme d'aide financière et les résultats obtenus ».

Monsieur le président, il existe deux courants de pensée quand il s'agit d'aide sociale aux entreprises. Il y a ceux qui croient que cela fonctionne et ceux qui ne le croient pas. Ce que nous n'avons pas, c'est des données réelles ou une reddition de comptes pour prouver l'un ou l'autre. Il est grand temps d'obliger les gouvernements à rendre des comptes et à prescrire l'entière divulgation de chaque dollar englouti dans des paiements aux entreprises.

M. Northrup : Merci, Monsieur le président. Nous savons que les victimes de violence familiale et de violence entre partenaires intimes rencontrent beaucoup d'obstacles quand ils essaient de sortir d'une relation de violence. Les modifications apportées par notre gouvernement à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* permettront aux victimes de violence familiale, de violence entre partenaires intimes, de violence sexuelle ou de traque de mettre fin rapidement à leur bail. Ceux qui ont des baux à terme fixe ou annuels pourront donner un avis d'un mois au lieu des trois mois actuels. Je tiens à reprendre les propos de notre ministre responsable de l'Égalité des femmes, qui a déclaré que ces changements sont un élément important de mesures plus vastes visant à appuyer les victimes de violence. En tant que gouvernement et en tant que société, nous devons tous faire notre part pour mettre fin à la violence fondée sur le sexe. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Bon, Monsieur le président, nous avons appris que le premier ministre a finalement décidé de mettre de côté sa partisanerie acharnée et de discuter de l'avenir de notre province avec quelqu'un qu'il a trop souvent considéré comme un ennemi politique. Je veux parler du premier ministre actuel du pays que nous chérissons. En prévision de leur rencontre fixée pour la semaine prochaine, le premier ministre a eu un appel téléphonique avec Justin Trudeau dans lequel, selon le Cabinet du premier ministre fédéral, ils ont convenu de continuer de collaboration et se réjouissent à l'avance de se rencontrer bientôt en personne.

Monsieur le président, espérons que le premier ministre a compris qu'une lutte contre le gouvernement fédéral avec des ralliements partisans dans l'Ouest et des discours ouvertement critiques et provocateurs comme ceux de ses alliés politiques en difficulté Andrew Scheer, Doug Ford et Jason Kenney n'est pas ce qu'il y a de mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. Contrairement à sa croyance que

collaborates with municipal and federal partners to improve the quality of life all the inhabitants of our province. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il est temps que le gouvernement protège la population du Nouveau-Brunswick. Plusieurs industries réduisent délibérément la durée de vie de leurs produits. Ce que l'on appelle communément l'obsolescence programmée exerce une pression économique sur les familles et sur la préservation de l'environnement. Une étude a souligné que, en 20 ans, les ordinateurs sont passés d'une durée de vie de 10 ans à une durée de vie de seulement 5 ans dans les années 2000. C'est maintenant bien connu que certaines compagnies proposent des appareils conçus pour être difficilement réparables. D'autres choisissent volontairement de ne pas offrir de pièces de rechange ou de programmer leurs logiciels pour ralentir le fonctionnement d'un ordinateur ou d'un téléphone cellulaire. Cette situation est inacceptable.

13:30

Cette pratique a pour conséquence une pression économique sur les familles et elle conduit à la surconsommation et au gaspillage. Au Québec, un groupe d'étudiants de l'Université de Sherbrooke a déposé un projet de loi qui vise à combattre ce phénomène. La loi propose la création d'une cote de durabilité, l'obligation de mettre à disposition des pièces de rechange et une amende minimale de 10 000 \$. Nous savons aussi que le fait d'imposer des garanties plus longues amène les gens à conserver leur matériel plus longtemps. Monsieur le président, les solutions existent ; le gouvernement doit donc agir. Merci.

Mrs. Conroy : Mr. Speaker, the New Brunswick Real Estate Association and the New Brunswick Apartment Owners Association say that the double tax is stifling construction, especially with regard to the development of affordable housing units in the province. Some 500 people are homeless in Moncton, Saint John, and Fredericton, and there are many more across the province. More than 5 000 families in this province are on the waiting list for affordable housing units. It is clear that there is an urgent need for changes to legislation, which will open the door to adequate affordable housing in the province. These should include tax incentives for property developers to create

nous avons parfois besoin d'être éprouvés, ce dont les gens du Nouveau-Brunswick ont vraiment besoin, c'est d'un gouvernement qui collabore avec ses partenaires municipaux et fédéraux pour améliorer la qualité de vie de tous les habitants de notre province. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, it's time the government protected New Brunswickers. A number of industries are deliberately shortening the lives of their products. What's commonly called planned obsolescence is exerting economic pressure on families and environmental preservation. A study has highlighted that, in 20 years, computers went from having a lifespan of 10 years to a lifespan of only 5 years in the 2000s. It's now well known that some companies are selling appliances that are designed to be difficult to repair. Others are voluntarily choosing not to sell spare parts or are programming their software to slow down a computer or cell phone. This situation is unacceptable.

This practice puts economic pressure on families and leads to overconsumption and waste. In Quebec, a group of students from Université de Sherbrooke tabled a bill to combat this phenomenon. The bill proposes to create a sustainability rating, require that spare parts be available, and impose a minimum fine of \$10 000. We also know that imposing longer warranties motivates people to keep their equipment longer. Mr. Speaker, there are solutions, so the government must act. Thank you.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, l'Association des agents immobiliers du Nouveau-Brunswick et la New Brunswick Apartment Owners Association disent que la double imposition empêche la construction, particulièrement pour ce qui est de la construction de logements abordables dans la province. Environ 500 personnes sont sans abri à Moncton, à Saint John et à Fredericton, et il y en a beaucoup d'autres ailleurs dans la province. Plus de 5 000 familles de la province sont sur la liste d'attente de logements abordables. Il est clair qu'il existe un besoin urgent de changements législatifs qui ouvriront la voie à des logements abordables suffisants dans la

affordable housing, as well as inclusionary zoning, which would require developers to ensure that affordable housing units are part of an apartment building's construction. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. The goal of our government is to build healthier and safer workplaces everywhere in New Brunswick. We must protect benefits for injured workers while providing employers with more stable compensation assessment rates. The recent WorkSafeNB legislative amendments will help make workplaces safer and help get New Brunswickers safely back to work sooner. As we know, the WorkSafeNB task force identified early return to work as a best practice, and our Auditor General identified early intervention as key to returning injured workers to work. Ensuring worker health and safety contributes to a healthy family life and a strong economy and is a benefit to all New Brunswickers. Thanks, Mr. Speaker.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, today we will see the triple-C Higgs government of cuts, cancellations, and closures table its second capital budget. Let's all hope that its members have realized that their heartless cuts from last year's capital budget have hurt communities all around the province. Their lack of economic vision and lack of an infrastructure plan ended up costing New Brunswickers millions of dollars in broken contracts. We all know how important it is to follow asset management when it comes to our infrastructure development, but last year's capital budget was more about political decisions designed to ensure that their caucus members toed the party line. We learned last week that all Premiers are now requesting more infrastructure money from Ottawa. After rejecting money from last year, it is about time that the actions of this Premier follow his words. Today, in the spirit of Christmas, let's hope that this capital budget will present more of an infrastructure plan than a bridge in Shippagan, a ferry in Gagetown, and a school in Hanwell.

province. Ceux-ci devraient inclure des encouragements fiscaux aux promoteurs pour qu'ils construisent des logements abordables, ainsi qu'un zonage inclusif qui exigerait que les promoteurs veillent à ce que des logements abordables fassent partie de la construction d'immeubles à appartements. Merci, Monsieur le président.

M. Fitch : Merci, Monsieur le président. L'objectif de notre gouvernement est d'établir des lieux de travail plus sains et plus sécuritaires partout au Nouveau-Brunswick. Nous devons protéger les prestations des travailleurs blessés tout en offrant aux employeurs des tarifs d'évaluation des indemnités plus stables. Les récentes modifications législatives visant Travail sécuritaire NB aideront à rendre les lieux de travail plus sûrs et aideront les gens du Nouveau-Brunswick à retourner au travail en sécurité plus tôt. Comme nous le savons, le groupe de travail sur Travail sécuritaire NB a indiqué qu'une réintégration du travail anticipée était une pratique exemplaire, et notre vérificatrice générale a indiqué que l'intervention précoce était cruciale pour un retour au travail des travailleurs blessés. Assurer la santé et la sécurité des travailleurs contribue à une vie familiale saine et à une économie prospère, et c'est à l'avantage de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Monsieur le président, aujourd'hui, nous verrons le triple fiasco du gouvernement Higgs — compressions, annulations et fermetures — quand il déposera son deuxième budget de capital. Espérons tous que ses parlementaires ont compris que leurs compressions sans cœur du budget de capital de l'année dernière ont fait du tort aux collectivités de toute la province. Leur absence de vision économique et leur absence de plan d'infrastructure ont fini par coûter aux gens du Nouveau-Brunswick des millions de dollars en violations de contrats. Nous savons tous combien il est important de surveiller la gestion des actifs quand il s'agit du développement de notre infrastructure, mais le budget de capital de l'année dernière était davantage axé sur des décisions politiques conçues pour assurer que les membres de leur caucus respectent la ligne du parti. Nous avons appris la semaine dernière que tous les premiers ministres provinciaux demandent maintenant plus d'argent d'Ottawa pour l'infrastructure. Après avoir rejeté l'argent de l'année dernière, il est grand temps que les actes de notre premier ministre s'accordent avec ses paroles. Aujourd'hui, dans l'esprit de Noël, espérons que le présent budget de capital présentera un

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la journée de vendredi dernier a marqué le 30^e anniversaire de la tragédie de l'École Polytechnique, où un homme aveuglé par la misogynie a assassiné 14 femmes. Trente ans ont passé, mais cette violence sexiste persiste encore au Nouveau-Brunswick. Selon le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, le taux de violence d'un partenaire intime et d'autres formes de violence faite aux femmes est plus élevé dans notre province que la moyenne nationale. Pour ce qui est du taux d'agressions sexuelles déclarées à la police, il est 10 fois plus élevé chez les femmes que chez les hommes. Le gouvernement se doit d'aider les personnes qui vivent de la violence à se sortir de ces situations qui mettent leur vie en danger. Pour cela, il faut investir plus rapidement dans les logements abordables et accélérer l'obtention de l'équité salariale pour toutes. Bref, nous devons en faire plus, tellement plus, pour mettre fin aux féminicides. C'est littéralement une question de vie ou de mort.

13:35

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. This government uses the terms “transparency” and “openness” regularly in this Chamber. It uses every opportunity in the public eye to suggest that it is serious about these issues. However, if you look more closely at the legislation that it is bringing forward, it becomes apparent that there is no congruency between its call for transparency and the laws that it intends to pass. There are nine bills that have restrictive language that provides immunity for ministers and their staff, prohibitions against disclosure, or provisions around the right to information Act. The *Climate Change Act* allows a minister to protect large emitters from disclosing facts based on their trade secrets, causing harm to a competitive position or a financial loss. Once again, we see industry trumping personal health and the environment. Mr. Speaker, when will we ever see integrity from our leaders in this Chamber? Thank you.

Mr. Fairgrieve: We have a Premier who puts New Brunswick on the national map while forming solid working relationships with other Premiers. The Council of the Federation meeting held recently showed once again that our Premier is a strong national voice for New Brunswick. Our Premier has

meilleur plan d'infrastructure qu'un pont à Shippagan, un traversier à Gagetown et une école à Hanwell.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, last Friday marked the 30th anniversary of the École Polytechnique tragedy, where a man blinded by misogyny murdered 14 women. Thirty years have passed, but this sexist violence still persists in New Brunswick. According to the New Brunswick Women's Council, the rate of intimate partner violence and other forms of violence against women in our province is higher than the national average. The rate of sexual assaults reported to police is 10 times higher for women than for men. The government must help people living with violence leave these situations that are putting their lives in danger. For that to happen, investment in affordable housing and pay equity for everyone must be accelerated. In short, we have to do more, so much more, to put an end to femicide. It's literally a matter of life and death.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement prononce régulièrement les mots « transparence » et « ouverture » à la Chambre. Il profite de toutes les occasions à la vue du public pour faire croire qu'il est sérieux à ces sujets. Toutefois, si on examine de plus près la législation qu'il présente, il est évident qu'il n'y a aucune congruence entre son appel à la transparence et les lois qu'il a l'intention d'adopter. Il y a neuf projets de loi qui contiennent un langage restrictif assurant l'immunité aux ministres et à leur personnel, des interdictions de divulgation ou des dispositions qui contournent la *Loi sur le droit à l'information*. La *Loi sur les changements climatiques* permet à un ministre de protéger les grands émetteurs contre la divulgation de faits fondés sur leurs secrets commerciaux, qui font du tort à une position concurrentielle ou causent une perte financière. Une fois de plus, nous voyons l'industrie l'emporter sur la santé personnelle et l'environnement. Monsieur le président, quand verrons-nous jamais nos leaders à la Chambre faire preuve d'intégrité? Merci.

M. Fairgrieve : Nous avons un premier ministre qui met le Nouveau-Brunswick sur la carte du pays tout en formant de solides relations de travail avec les autres premiers ministres. La réunion du Conseil de la fédération tenue récemment a montré une fois de plus que notre premier ministre est une voix nationale

been fighting for realistic health care funding, a resolution to the softwood lumber dispute, and cooperation among provinces to improve opportunities for prosperity for all of us. You do not need to look any further than the announcement on small modular reactors involving New Brunswick, Ontario, and Saskatchewan to see that New Brunswick is a leader that we can all be proud of. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales

Foyers de groupe

M. D. Landry : Monsieur le président, la semaine dernière, la vérificatrice générale a rendu public un rapport dévastateur sur l'état des foyers de groupe dans la province. Le sort des enfants dans ces foyers de groupe est particulièrement troublant. Nous comprenons qu'il y a des problèmes complexes et difficiles à résoudre, mais l'un des problèmes qui est ressorti est le fait que de très jeunes enfants sont dans des foyers de groupe.

Le défenseur des enfants et de la jeunesse du Nouveau-Brunswick et l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick ont demandé la mise en place immédiate d'un âge limite pour les enfants dans les foyers de groupe. Nous serions d'accord avec cela. Le premier ministre pourrait-il s'engager à respecter une limite d'âge pour garder les très jeunes enfants hors des foyers de groupe au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I really appreciate the question coming from the Leader of the Opposition.

We really appreciate the Auditor General's report, and I am very proud to say that 8 out of the 16 recommendations that the Auditor General put forward have already been implemented. They were implemented beginning when we took office, Mr. Speaker.

We began on a path of scrutinizing and implementing programs that we knew needed to be rectified. For me, it was learning that a child as young as five had been utilized in the youth care home system, and we, of course, recognize that this is not the preferred option. Mr. Speaker, I will also clarify that when children of a very young age are put into group homes, it is usually

puissante pour le Nouveau-Brunswick. Notre premier ministre a combattu pour un financement réaliste des soins de santé, pour une résolution du conflit concernant le bois d'œuvre de résineux et pour une collaboration entre les provinces pour améliorer les possibilités de prospérité pour nous tous. On n'a pas besoin de regarder plus loin que l'annonce sur les petits réacteurs modulaires à laquelle participent le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et la Saskatchewan pour voir que le Nouveau-Brunswick est un leader dont nous pouvons tous être fiers. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions

Group Homes

Mr. D. Landry: Mr. Speaker, last week, the Auditor General released a devastating report on the state of group homes in the province. The fate of children in these group homes is particularly troubling. We understand there are problems which are complex and difficult to resolve, but one of the problems that stood out is that very young children are in group homes.

The New Brunswick Child and Youth Advocate and the New Brunswick Association of Social Workers have asked that an age restriction be immediately established for children in group homes. We would agree with that. Could the Premier commit to respecting an age restriction in order to keep very young children out of group homes in New Brunswick?

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment reconnaissante au chef de l'opposition de sa question.

Nous sommes vraiment reconnaissants à la vérificatrice générale d'avoir présenté son rapport, et je suis très fière de dire que 8 des 16 recommandations qu'elle formule sont déjà en place. Nous les avons mises en place au début de notre mandat, Monsieur le président.

Nous nous sommes mis à examiner soigneusement des programmes qui, nous le savions, devaient être corrigés et à mettre en oeuvre des mesures à cet égard. J'ai appris qu'un enfant n'ayant que cinq ans avait été placé dans le système de centres résidentiels pour services de soins aux jeunes, et nous savons bien sûr que ce n'est pas une situation idéale. Monsieur le

done in emergency situations, when other resources are not available. We are working with our foster care parents to keep it bolstered as much as we can, and we will continue to do that.

M. D. Landry : Toujours selon la vérificatrice générale, il y a de jeunes enfants — certains ont à peine 3 ans, Monsieur le président — dans des foyers de groupe du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, nous comprenons que c'est une question compliquée, mais nous pensons qu'une action rapide est nécessaire. À quelle vitesse pouvons-nous faire sortir les enfants de moins de 10 ans de ces foyers de groupe?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it is always the preferred option not to utilize youth care homes for young children, and it is always the preferred option to keep families together. When necessary, we have foster families, and they are tremendous assets to our province. I would work every single day to try to ensure that a young child would not have to go to a group home. I also need to point out that this report ended in 2018, so with all due respect, these conditions happened under the previous government.

We are taking action today, Mr. Speaker, to ensure that we can try to confidently say that it is a last-resort situation. But when I have to protect a child as opposed to sending the child to an unfit home or leaving the child in an unsafe situation, we will use every resource we have and we will endeavour to ensure that we have foster parents who can take that child.

13:40

M. D. Landry : Merci, Madame la ministre. Monsieur le président, ce n'est pas une question politique. C'est une question très difficile. Nous savons que toutes les personnes impliquées, du cabinet du ministre aux fonctionnaires du ministère, en passant par le personnel travaillant dans les foyers de groupe, font de leur mieux pour aider ces enfants, mais, parfois, cela ne suffit pas. Nous pensons que la vérificatrice générale l'a bien exposé la semaine dernière. Nous avons également constaté une large couverture médiatique qui a mis en lumière un certain nombre de problèmes. Nul doute qu'il faudra du temps pour

président, je vais aussi préciser que les très jeunes enfants ne sont habituellement placés dans un foyer de groupe qu'en situation d'urgence, lorsqu'il n'y a pas d'autres ressources. Nous travaillons avec les parents nourriciers afin de soutenir le système du mieux que nous le pouvons, et nous continuerons de faire cela.

Mr. D. Landry: Again, according to the Auditor General, young children—some who are barely three years old, Mr. Speaker—are in group homes in New Brunswick. Again, we understand that the issue is complicated, but we think prompt action is needed. How quickly can we remove children under the age of 10 from group homes?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, il est toujours préférable de ne pas placer les jeunes enfants dans un centre résidentiel pour services de soins aux enfants, et il est toujours préférable que les familles restent ensemble. Au besoin, nous avons recours aux familles d'accueil, lesquelles sont une ressource très importante pour notre province. Je travaillerais tous les jours pour essayer d'éviter qu'un jeune enfant ne soit placé dans un foyer de groupe. Je dois aussi signaler que le rapport porte sur une période qui se termine en 2018 ; ainsi, avec toute la déférence qui s'impose, les conditions décrites régnaient sous le gouvernement précédent.

Nous prenons aujourd'hui des mesures, Monsieur le président, afin d'essayer de pouvoir dire avec confiance que la situation est un dernier recours. Cependant, lorsque je dois protéger un enfant, plutôt que de le placer dans un foyer qui ne lui convient pas ou de le laisser dans une situation dangereuse, nous utiliserons toutes les ressources à notre disposition et tenterons de trouver des parents nourriciers qui peuvent l'accueillir.

Mr. D. Landry: Thank you, Madam Minister. Mr. Speaker, this is not a political question. It is a very difficult question. We know that everyone involved, including the Minister's Office, department officials, and group home staff, are doing their best to help these children, but, sometimes, it is not enough. We think the Auditor General explained this well last week. We also saw a wide media coverage that highlighted a number of problems. It will no doubt take time to resolve all these problems, but certain things can be done immediately. We think that taking very young children out of group homes is one of them. Will the

régler tous ces problèmes, mais certaines choses peuvent être faites immédiatement. Nous pensons que retirer de très jeunes enfants des foyers de groupe en est l'une d'elles. Le premier ministre s'engage-t-il à respecter un calendrier pour y parvenir?

Hon. Mrs. Shephard: I think the members from the opposition would agree that keeping children safe is the highest priority that we could ever have, and that is the first and most significant priority that we have in the Department of Social Development—protecting our children.

It would always be our first choice to have families united, and then it would always be our next choice to have foster parents there to care for our children who are in need of care. We are actively pursuing more foster parents because they are one of the best resources that we have. We are also actively looking at options as to what we can do in the near future with regard to perhaps contracting professional homes that can take children with highly complex needs, to ensure their safety.

This is not lost on anyone, and we will endeavour to continue to improve the system and work diligently to protect our children in this province.

M. D. Landry : Ce problème n'a pas été mis en lumière simplement la semaine dernière. Le ministère savait depuis un certain temps que la vérificatrice générale se penchait sur cette question et que les conclusions n'étaient pas une bonne nouvelle pour ces enfants qui sont effectivement la responsabilité de la ministre. Elle est leur tutrice. Voici ma question à la ministre : Le ministère reconnaît-il qu'il y a une urgence et accepte-t-il pleinement les conclusions de la vérificatrice générale?

Monsieur le président, je sais que la ministre a répondu partiellement à la question tout à l'heure, mais j'aimerais qu'elle nous en dise davantage sur les conclusions de la vérificatrice générale.

Hon. Mrs. Shephard: I am very proud that 8 of the 16 recommendations were completed before the Auditor General even tabled her report. That is because when I went into the department, I had initiatives undertaken immediately to work on kinship and to work on the child protection Act. Those were things that we had to

Premier commit to following a timetable in order to achieve this?

L'hon. M^{me} Shephard : Selon moi, les gens de l'opposition conviendraient que le fait d'assurer la sécurité des enfants représente la plus grande priorité que nous ne puissions jamais avoir, et c'est la première et la plus importante priorité que nous avons au ministère du Développement social, soit de protéger nos enfants.

Notre premier choix serait toujours d'unir les familles, puis notre second choix serait toujours d'avoir des parents nourriciers pour prendre soin des enfants qui en ont besoin. Nous cherchons activement plus de parents nourriciers parce qu'ils représentent l'une des meilleures ressources dont nous disposons. Nous examinons aussi sérieusement des options quant aux mesures que nous pourrions prendre dans un avenir rapproché en vue du recours éventuel aux services de foyers professionnels qui peuvent accueillir des enfants avec des besoins très complexes pour assurer leur sécurité.

Voilà qui n'échappe à personne, et nous nous efforcerons de continuer à améliorer le système et à nous employer activement à protéger les enfants de notre province.

Mr. D. Landry: This problem was not just highlighted last week. The department has known for a while that the Auditor General was considering this issue, and that the findings were not good news for these children who are indeed the minister's responsibility. She is their guardian. My question to the minister is this: Does the department recognize that there is an emergency, and does it fully accept the Auditor General's findings?

Mr. Speaker, I know the minister partly answered the question earlier, but I would like her to tell us more about the Auditor General's findings.

L'hon. M^{me} Shephard : Je suis très fière que 8 des 16 recommandations aient été appliquées avant même que la vérificatrice générale dépose son rapport. En effet, à mon arrivée au ministère, j'ai immédiatement fait amorcer le travail relatif à la prise en charge par la parenté et à la loi sur la protection de l'enfance. Ce

do. Children in our care are the priority, and while the system is not perfect, we will endeavour every single day to make it better. We will self-assess, and we will continue to make it better.

If children at a young age have to go into the care of a youth group home for a very short time, many efforts are made to ensure that they are with children of a similar age. There are many reasons that a child could be put into a group home. For example, there could be a severe disability.

This is not a cookie-cutter approach. There will never be a cookie-cutter approach, and we will endeavour to find permanent homes for all our children. That is the real solution to this problem. Thank you.

Mental Health

Mrs. Harris: We on this side of the House are very proud to work on a lot of those initiatives, and we are certainly aware that when the minister decides to make something a priority, action happens.

Mr. Speaker, it is not every day in this House that we can work together to do the right thing for the people of New Brunswick, but I think all parties accomplished that on the last opposition day, when a motion from the official opposition regarding a mental health advocate passed with amendments that we all agreed on. Paul Ouellet, a longtime advocate for mental health in New Brunswick who has three siblings living with mental illness, told CBC: "A mental health advocate is going to be, for every person in this province, a great, great help."

My question for the minister is this: When can we expect to see this person hired?

Hon. Mrs. Shephard: Again, I am very proud to stand and talk about mental health. I so appreciate my colleague the Minister of Health inviting me to the mental health table, because it really shows the resolve

sont là des mesures que nous devons prendre. Les enfants que nous prenons en charge sont la priorité, et, même si le système n'est pas parfait, nous nous efforcerons chaque jour de l'améliorer. Nous nous autoévaluerons, et nous continuerons d'améliorer le système.

Si des enfants en bas âge doivent être pris en charge pendant très peu de temps par un foyer de groupe pour les jeunes, beaucoup est fait pour assurer qu'ils sont avec des enfants du même âge. De nombreuses raisons sous-tendent le placement d'un enfant en foyer de groupe. Par exemple, il pourrait être gravement handicapé.

Il n'y a pas, à cet égard, d'approche universelle. Il n'y aura jamais d'approche universelle, et nous nous efforcerons de trouver des foyers permanents pour tous nos enfants. Voilà la véritable solution au problème. Merci.

Santé mentale

M^{me} Harris : De ce côté-ci de la Chambre, nous sommes très fiers de travailler sur un grand nombre des initiatives en question et nous sommes certainement conscients que, lorsque la ministre décide d'accorder la priorité à un dossier, des mesures sont prises.

Monsieur le président, ce n'est pas tous les jours à la Chambre que nous pouvons travailler ensemble pour faire ce qu'il faut pour les gens du Nouveau-Brunswick, mais, selon moi, tous les partis y sont parvenus au cours de la dernière journée de l'opposition, lorsqu'une motion de l'opposition officielle concernant la création d'un poste de défenseur en matière de santé mentale a été adoptée avec des amendements faisant l'unanimité. Paul Ouellet, un militant de longue date de la santé mentale au Nouveau-Brunswick, dont trois membres de sa famille sont atteints d'une maladie mentale, a dit à CBC qu'un défenseur en matière de santé mentale allait être d'un très grand secours pour chaque personne de la province.

Voici ma question pour la ministre : Quand pouvons-nous nous attendre à ce que cette personne soit engagée?

L'hon. M^{me} Shephard : Encore une fois, je suis très fière de prendre la parole au sujet de la santé mentale. Je suis très reconnaissante à mon collègue, le ministre de la Santé, de m'avoir invitée à participer aux

that we have to work together and to have our departments work together in order to make things happen.

I know and understand that this motion was passed just three business days ago, so we are certainly going to endeavour to make it happen, to look at the resources that we have, and to look at the resources that we need. I cannot put a timeline on that. We are going to work diligently with the Department of Health and see what we can do to implement this as soon as possible, using the resources that we already have. Thank you, Mr. Speaker.

13:45

Mrs. Harris: Again, on this side of the House, we have certainly had wonderful working relationships within departments. It was stated many times that they had never seen such great collaboration from department to department as when we were in power.

Again, I can state that when the Premier and the minister decide to make something a priority, it will happen. Look at all the cuts that we have seen.

I think, again, that a case can be made that this is an urgent matter that should not have to wait until the next budget to be put in place. Everyone agrees that help is urgently needed. More than a month ago, the minister spoke to the media after a roundtable on mental health and said that people with mental health issues do not know where to go. If we wait until the next budget, it could be another year before such a person is in place. We have immediate and growing issues with things such as homelessness, suicide, and drug addiction. My question to this minister is, Why are you going to wait?

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I so love the attention that the opposition members give to issues when they are sitting on the other side of the House. This is an important, important issue, and mental health could not be more important or more timely for us to talk about. We have taken it very seriously, and we have put many initiatives in place to move the needle on mental health services. This was passed three business days ago, and with all due respect, I

discussions sur la santé mentale, car cela montre vraiment notre détermination à travailler ensemble et à voir nos ministères travailler ensemble pour faire bouger les choses.

Je sais et je comprends que la motion a été adoptée il n'y a que trois jours ouvrables ; nous nous efforcerons donc de tout concrétiser, d'examiner les ressources dont nous disposons et celles dont nous avons besoin. Je ne peux pas fixer un délai à cet égard. Nous travaillerons diligemment avec le ministère de la Santé et nous verrons ce que nous pouvons faire pour mettre en oeuvre les mesures aussitôt que possible, en utilisant les ressources que nous avons déjà. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Encore une fois, de ce côté-ci de la Chambre, nous avons certainement eu de merveilleuses relations de travail au sein des ministères. Les gens ont dit à maintes reprises qu'ils n'avaient jamais vu une si belle collaboration entre les ministères que lorsque nous étions au pouvoir.

Encore une fois, je peux affirmer que, lorsque le premier ministre et la ministre décident d'accorder la priorité à un dossier, cela se fera. Pensez aux compressions qui ont été faites.

Encore une fois, selon moi, on peut faire valoir que le dossier est important et qu'il ne faudrait pas attendre jusqu'au prochain budget pour le régler. Tout le monde convient qu'un besoin urgent d'aide se fait sentir. Il y a plus d'un mois, la ministre a parlé aux médias, après une table ronde sur la santé mentale, et a dit que les gens ayant des troubles de santé mentale ne savaient pas où aller. Si nous attendons jusqu'au prochain budget, une autre année pourrait s'écouler avant qu'une telle personne soit en poste. Nous sommes aux prises avec des problèmes pressants et grandissants liés à des sujets comme l'itinérance, le suicide et la toxicomanie. Voici ma question pour la ministre : Pourquoi attendrez-vous?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, j'aime tellement l'attention que les gens de l'opposition donnent aux problèmes lorsqu'ils siègent de l'autre côté de la Chambre. La question est très importante, et la santé mentale ne saurait être, pour nous, un sujet dont il est plus important ou plus d'actualité de parler. Nous l'avons pris très au sérieux, et nous avons lancé de nombreuses initiatives pour améliorer les services de santé mentale. La motion a été adoptée il y a trois

never saw the opposition members—ever—in their government make something like this happen, especially when the opposition brought it forward.

I have made a commitment that this will not fall off the radar and we will diligently move forward, but I will not give a timeline that I cannot commit to today. This was a great initiative from both sides of the House, and we welcome that collaboration. I look forward to bringing more updates to you at a later time.

Mrs. Harris: The only timeline that we have seen you follow is when you have your great big set of scissors out and you can cut. There is such an enjoyment when you do that. Now, with all those cuts that you made, you constantly say that there will be no new money put in, no new resources used to help those people who need our help. The Minister of Health should understand that, because his department is a mess.

As I said, when we passed the motion, I thought that it was one of those good moments in the House when we came together regardless of political affiliation. We did the right thing with this motion. That said, the motion is nonbinding. We understand that, which is why we cannot let it drop here into the lap of this minister and this Premier. Will the Premier or the minister give his or her word that the department will have a mental health advocate in place before the end of this budget cycle?

Hon. Mrs. Shephard: Again, with all due respect, we do not owe a timeline to the opposition on this motion. We have a tremendous amount of respect for what happened last Thursday, and I am really grateful for that collaboration and for the working relationship that came from it. I hope that we see it in other areas, because we have a lot of work to do.

On this side of the House, we take mental health very seriously. I am so grateful to have the opportunity to work with the Minister of Health on this file, and we will not let this fall off the radar. But there is work to do on it. There is a little bit of research. We have to look at the best approach to this. Maybe it is not just

jours ouvrables, et, sauf votre respect, je n'ai jamais vu les gens de l'opposition — au grand jamais —, arriver à mettre en oeuvre une telle mesure dans leur gouvernement, surtout une mesure que l'opposition a proposée.

J'ai promis que la question ne disparaîtra pas des radars, et nous irons de l'avant avec diligence, mais je ne donnerai pas d'échéancier que je ne peux pas m'engager à respecter aujourd'hui. Il s'agissait d'une initiative formidable venant des deux côtés de la Chambre, et nous nous réjouissons d'une telle collaboration. J'ai hâte de vous donner plus de nouvelles à une date ultérieure.

M^{me} Harris : Le seul échéancier que nous vous avons vu respecter, c'est lorsque vous sortez votre grosse paire de ciseaux pour faire des compressions. Vous y trouvez tellement de plaisir. Maintenant, en raison de toutes les compressions que vous avez réalisées, vous répétez constamment qu'aucun nouveau fonds ne sera investi et qu'aucune nouvelle ressource ne servira à aider les gens qui ont besoin de notre aide. Le ministre de la Santé devrait le comprendre, car son ministère est dans un état lamentable.

Comme je l'ai dit, lorsque nous avons adopté la motion, je pensais qu'il s'agissait d'un bon moment à la Chambre où nous avons travaillé ensemble, sans tenir compte des affiliations politiques. Nous avons agi de la bonne façon en adoptant cette motion. Cela dit, la motion n'est pas contraignante. Nous comprenons la situation, et c'est pourquoi nous ne pouvons pas laisser la ministre et le premier ministre actuel s'en charger. Le premier ministre ou la ministre promettront-ils qu'un défenseur en matière de santé mentale sera en poste au ministère avant la fin du cycle budgétaire actuel?

L'hon. M^{me} Shephard : Encore une fois, avec tout le respect que je vous dois, nous ne devons pas fournir à l'opposition un échéancier relativement à la motion. Nous avons énormément de respect pour ce qui s'est passé jeudi dernier, et je suis très reconnaissante de la collaboration et de la relation de travail qui en ont découlé. J'espère que ce sera le cas dans d'autres domaines, car nous avons beaucoup de travail à faire.

De ce côté-ci de la Chambre, nous prenons la santé mentale très au sérieux. Je suis très reconnaissante d'avoir l'occasion de travailler au dossier avec le ministre de la Santé, et nous ne le laisserons pas disparaître des radars. Il faut toutefois faire du travail à ce sujet. Il faut faire quelques recherches. Nous

one advocate. I do not know. I am thinking out loud here. Maybe it is a regional advocate so that we can help people all through the province in a timely fashion. Mr. Speaker, we have some work to do, and we are going to do it.

Ponts

M. K. Chiasson : Monsieur le président, en fin de semaine, le vice-premier ministre s'est tourné vers les réseaux sociaux pour annoncer qu'un nouveau pont entre Shippagan et les îles Lamèque et Miscou allait être annoncé aujourd'hui, lors de la lecture du budget d'immobilisations. Étant donné que l'annonce a déjà été faite, nous supposons que le ministre est libre de répondre aux questions à ce sujet.

Entre 2017 et 2018, le gouvernement précédent s'était engagé à investir 350 000 \$ dans la collecte de données de conception, dans l'arpentage et dans les études géotechniques et hydrauliques. Le gouvernement va-t-il simplement faire la même annonce que nous avons déjà faite ou allons-nous voir des pelles dans le sol au cours de la prochaine saison de construction?

13:50

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup pour ces applaudissements. Merci, Monsieur le président. Je suis très heureux. Tout de suite après la lecture du discours sur le budget de capital, j'aurai la chance d'aller faire une entrevue avec différents médias, dans la rotonde, durant laquelle je répondrai à toutes les questions. Mon sourire est aussi grand aujourd'hui qu'il l'était la semaine dernière.

Je suis très heureux de souligner la présence du maire de Lamèque et de la mairesse de Shippagan. Il y a aussi Armand Caron et Sylvain Paulin, qui viennent d'arriver. Ces derniers font partie du comité pour le pont. J'ai très hâte de faire cette entrevue. Comme nous le dirions en anglais :

Stay tuned.

Merci beaucoup.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, how did the Minister of Transportation decide which projects would go ahead and which would not this year? Are we talking

devons examiner la meilleure façon de procéder. Il ne s'agira peut-être pas que d'un défenseur. Je ne le sais pas. Je réfléchis à haute voix ici. Il s'agira peut-être d'un défenseur régional pour que nous puissions aider en temps opportun les gens dans l'ensemble de la province. Monsieur le président, nous avons du travail à faire et nous le ferons.

Bridges

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, over the weekend, the Deputy Premier turned to social media to indicate that a new bridge between Shippagan and the Lamèque and Miscou Islands would be announced today during the Capital Budget speech. Since the announcement has already been made, we assume the minister can freely answer questions on this topic.

Between 2017 and 2018, the previous government committed to investing \$350 000 for the collection of design data, surveying, and geotechnical and hydraulic studies. Will this government simply make the same announcement we have already made, or will we see shovels in the ground during the next construction season?

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much for the applause. Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased. Immediately following the Capital Budget speech, I will have the opportunity to give an interview to the various media in the rotunda, and I will answer all questions at that time. My smile is as wide today as it was last week.

I am very pleased to note the presence of the Lamèque and Shippagan Mayors. Armand Caron and Sylvain Paulin have also just arrived. They are members of the bridge committee. I very much look forward to that interview. As we would say in English:

Restez à l'écoute.

Thank you very much.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, comment le ministre des Transports a-t-il choisi les projets qui seront réalisés cette année et ceux qui ne le seront pas?

about asset management and recommendations from the department, or does it involve last-minute negotiations with government MLAs and ministers who say: Give me my new bridge or else. Is it politics first and proper asset management gets kicked to the side?

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. Certainly, I would be glad to answer that question. As the members opposite know, asset management is very much part of how we make decisions in the Department of Transportation and Infrastructure. This year is no different. We have to look at the assets that are required, and we make decisions based on that.

As far as the bridges and the infrastructure that we will be working on are concerned, I will take my lead from previous Ministers of Transportation and Infrastructure and wait until the budget has been declared. I will have my say tomorrow. Thank you very much.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, it is funny that the members opposite talk about asset management. Last year, they cut and slashed without even considering asset management. This year, they are going to follow the list.

In the past, members of all sides of the House have spoken about how important it is to follow asset management when it comes to our infrastructure, including highways, bridges, and buildings. If we do not invest in roads and buildings in a timely manner, they will cost taxpayers a lot more down the road. Last year, the government canceled a number of investments that needed to be made, pushing costs onto future governments. Are we going to see more of that in today's capital budget?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I want to talk a little bit about what asset management means. It means looking after what you have so that you know you will have it in the future. It does not mean that you invent a project and build something that you do not need. That has been the difference in opinions.

When we talk about what we have been doing in this past year in terms of asset management, in terms of evaluating what we need to spend money on . . . You

S'agit-il de gestion des actifs et de recommandations du ministère, ou s'agit-il de négociations de dernière minute avec des parlementaires du côté du gouvernement et des ministres qui lui disent qu'il a intérêt à leur donner un nouveau pont? La politique passe-t-elle avant tout, et la bonne gestion des actifs est-elle mise de côté?

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. Je me ferai certainement un plaisir de répondre à la question. Comme les députés d'en face le savent, la gestion des actifs fait partie intégrante de notre façon de prendre des décisions au ministère des Transports et de l'Infrastructure. Ce n'est pas différent cette année. Nous devons tenir compte des actifs essentiels et nous prenons des décisions en conséquence.

En ce qui concerne les ponts et les infrastructures sur lesquels nous travaillerons, je vais faire comme les précédents ministres des Transports et de l'Infrastructure et attendre la divulgation du budget. Je dirai demain ce que j'ai à dire. Merci beaucoup.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, il est ironique que les gens d'en face parlent de la gestion des actifs. L'année dernière, ils ont fait des compressions et des réductions radicales sans même tenir compte de la gestion des actifs. Cette année, ils suivront la liste.

Par le passé, les parlementaires de tous les côtés de la Chambre ont parlé de l'importance de respecter la gestion des actifs en ce qui concerne nos infrastructures, y compris les routes, les ponts et les bâtiments. Si nous n'investissons pas dans les routes et les bâtiments en temps opportun, il en coûtera beaucoup plus cher aux contribuables plus tard. L'année dernière, le gouvernement a annulé un certain nombre d'investissements qui étaient nécessaires, imposant ainsi des coûts aux prochains gouvernements. La tendance se poursuivra-t-elle dans le budget de capital déposé aujourd'hui?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'aimerais parler un peu de ce que signifie la gestion des actifs. Il s'agit de s'occuper des ressources actuelles pour en assurer la conservation dans l'avenir. Il ne s'agit pas d'inventer un projet et de construire quelque chose qui n'est pas nécessaire. Voilà les divergences d'opinions.

Quand nous parlons de notre démarche au cours de la dernière année en matière de gestion des actifs et d'évaluation des initiatives où il faut investir... Je vous

bet that is where we are putting our resources. We are putting them into ensuring that the infrastructure we need in all parts of this lovely province is there for the future. But, no, that would not be the plan across the hall. The plan would be to spend money on whatever you can, raise taxes, and just build it—just build it and they will come.

The discussions that I have had with the Prime Minister and the discussions for infrastructure funding are around infrastructure projects that we need. We need to ensure that we can have those projects for the future in every part of our community. That is our focus, Mr. Speaker.

Income Assistance

Mr. Coon: Mr. Speaker, today it is impossible for people to live on outdated income assistance rates when their minuscule buying power has been consumed by inflation. For the past nine years, the income for singles has been stuck at just \$537 per month. Imagine trying to live on that. It is impossible. Adjusted for inflation today, this should be \$626.

Today is the UN's Human Rights Day. Signatories of the UN Declaration on Human Rights, such as Canada, are supposed to guarantee an adequate standard of living so that everyone can afford the very basics of food, clothing, housing, and transportation. My question is: Will the Minister of Finance build the necessary funding into next year's budget to ensure that income assistance rates are adjusted to reflect the loss of purchasing power to inflation since 2010 for single people and 2014 for families and the disabled? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I really appreciate the member opposite's question because it is not a lot of money. We know that. I was proud that in the David Alward government, we doubled the amount that individual recipients received. The member is right that nothing has happened since then. When the members across were in government, they never increased it. While I cannot commit to a budgetary line item yet, as we are exploring those budgetary items now, I certainly will

assure que nous consacrons nos ressources à cet égard. Nous consacrons nos ressources de sorte que les infrastructures dont nous avons besoin dans toutes les régions de cette charmante province seront en place dans l'avenir. Tel ne serait toutefois pas le plan des gens d'en face. Leur plan consisterait à dépenser de l'argent de toutes les façons possibles, à augmenter les taxes et impôts et à construire des infrastructures — construisez des infrastructures, et les gens y viendront.

Les discussions que j'ai eues avec le premier ministre du Canada et les discussions concernant le financement des infrastructures portent sur des projets d'infrastructure dont nous avons besoin. Nous devons nous assurer de concrétiser ces projets dans l'avenir dans tous les coins de notre province. Voilà notre objectif, Monsieur le président.

Aide au revenu

M. Coon : Monsieur le président, aujourd'hui, les gens ne peuvent pas vivre des taux d'aide au revenu périmés lorsque l'inflation réduit leur très faible pouvoir d'achat. Depuis neuf ans, le revenu pour un ménage d'une personne est fixé à seulement 537 \$ par mois. Imaginez essayer de vivre de cette somme. C'est impossible. Ajusté pour l'inflation, le taux devrait aujourd'hui s'élever à 626 \$.

C'est aujourd'hui la Journée des droits de l'homme de l'ONU. Les signataires de la Déclaration des droits de l'homme de l'ONU, notamment le Canada, sont censés garantir un niveau de vie suffisant afin que toutes les personnes puissent se payer les éléments de base, soit la nourriture, les vêtements, le logement, et le transport. Voici ma question : Le ministre des Finances mettra-t-il en place le financement nécessaire dans le budget de l'année prochaine pour que les taux d'aide au revenu tiennent compte de la perte du pouvoir d'achat liée à l'inflation que subissent les ménages à une personne depuis 2010 et les familles et les personnes handicapées depuis 2014? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis vraiment reconnaissante au député d'en face de sa question, parce que le montant d'argent n'est pas élevé. Nous le savons. J'étais fière que, sous le gouvernement de David Alward, nous ayons doublé le montant que reçoivent les ménages à une personne. Le député a raison de dire que rien n'a changé depuis. Lorsque les gens d'en face faisaient partie du gouvernement, ils n'ont pas augmenté le montant. Même si je ne peux pas prendre un engagement

commit that it is a conversation that will be at the table. We have talked about social development reform—social assistance reform—in our platform, and so it will be a discussion. Thank you, Mr. Speaker.

13:55

Mr. Coon: Mr. Speaker, I will be tabling a bill soon to amend the *Family Income Security Act*. The bill, if passed, would, in future, require the minister to review social assistance rates annually to account for increases in the cost of living, including housing, transportation, clothing, and so on. At the moment, though, nobody receiving social assistance can actually afford those essentials of life. Raising their income to account for the erosion of buying power caused by inflation would be a huge help.

The Minister of Finance has said that the government is intending to present a budget with a surplus of \$120 million, Mr. Speaker. Given the desperate needs of those living on social assistance, surely, the minister can supply the Minister of Social Development with the \$19 million from his surplus to ease the burden of life for people living on social assistance. It is not their choice, Mr. Speaker. They have no choice. This is how they earn their income. Will the Minister of Finance commit to this, or will he play Scrooge this Christmas?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the leader of the party opposite for his question. What I will commit to is stopping this intergenerational theft that we have. What I will commit to is budgeting for the next generation and not for the next election. What I will commit to is trying to drive a surplus to get down our debt. Our debt, when we think of all the zeros . . . Instead of \$14 billion, let's make it \$1 400. Let's say that it is \$1 400 on a Visa bill. So when we have an \$88-million deficit, it is like paying \$8.80 on a \$1 400 Visa bill.

relativement à un poste budgétaire à ce moment-ci, puisque nous étudions actuellement les postes budgétaires, je peux certainement garantir qu'ils feront l'objet de discussions. Nous mentionnons dans notre plateforme la réforme du développement social — la réforme de l'aide sociale —, alors le sujet fera l'objet de discussions. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, je déposerai bientôt un projet de loi modifiant la *Loi sur la sécurité du revenu familial*. Si le projet de loi est adopté, il obligerait le ministre, dans l'avenir, à examiner chaque année les taux d'aide sociale pour tenir compte des augmentations du coût de la vie liées notamment au logement, au transport et aux vêtements. Cependant, à l'heure actuelle, aucune personne qui reçoit de l'aide sociale ne peut se payer de tels éléments essentiels de la vie. Une augmentation du revenu que reçoivent les prestataires de l'aide sociale afin de compenser la réduction du pouvoir d'achat causée par l'inflation les aiderait énormément.

Le ministre des Finances a dit que le gouvernement avait l'intention de présenter un budget avec un surplus de 120 millions de dollars, Monsieur le président. Étant donné les besoins criants des personnes qui vivent de l'aide sociale, le ministre peut sans doute accorder à la ministre du Développement social 19 millions de dollars de son surplus pour rendre la vie plus facile pour les personnes qui vivent de l'aide sociale. Il ne s'agit pas de leur choix, Monsieur le président. Elles n'ont pas de choix. Elles obtiennent ainsi leur revenu. Le ministre des Finances s'engagera-t-il à faire cela, ou sera-t-il un grippe-sou ce Noël?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le chef du parti de l'opposition de la question. Je m'engagerai à mettre fin à l'appropriation intergénérationnelle qui nous touche actuellement. Je m'engagerai à tenir compte de la prochaine génération et non pas des prochaines élections lorsque je préparerai le budget. Je m'engagerai à essayer d'enregistrer un surplus pour réduire notre dette. Notre dette, lorsque nous pensons à tous les zéros . . . Faisons-la passer de 14 milliards de dollars à 1 400 \$. Disons qu'une facture de Visa s'élève à 1 400 \$. Lorsque nous avons un déficit de 88 millions, c'est donc comme si nous payions 8,80 \$ sur une facture de Visa de 1 400 \$.

We are not flush with cash, but we are absolutely doing what we can to help those in the most need here in New Brunswick. What I can tell you is that we are trying to protect the future of all our programs, be it education, health, or social development—all of them. But we have to do it without going bankrupt, and that is the fact of the matter.

Economic Development

Mr. Austin: My question is regarding the tens of millions of dollars handed out to the New Brunswick naval shipyard in Caraquet. Both red and blue governments have delivered over \$29 million—tax dollars—to this failed project, with no follow-up to know how many jobs were created or what the benefit was to taxpayers. As a matter of fact, in 2015, Opportunities New Brunswick announced \$3.8 million in tax dollars for the creation of 77 jobs. Can the Minister of Economic Development please tell me approximately how many of those 77 people are currently employed at the naval shipyard for the total of \$29 million invested to date?

Hon. Mr. Higgs: Yes, I can speak to that boondoggle. It was a situation in which we did not participate, back in the finance days of the previous Alward government. There was no investment from Groupe Océan, but that did not matter to the previous Liberal government because it dumped \$50 million into the project. Now, there were various components. There was a barge to be built. Groupe Océan did not put a dime into any of this, actually.

Then, Groupe Océan said: I do have another project if you would like to pay for it. Lo and behold, the previous government said: Sure, we will pay for it. What would you like to build? Well, Groupe Océan would like to build a shipyard. It would like to build a floating drydock. What was it going to do with that drydock? It was going to sail it off to Quebec, tie it up there, and use it against us—use it as competition.

There is nothing happening in that shipyard now because there was no long-term plan. There was no order book, and there never was one intended, because the company was never held accountable for the

Nous n'avons pas de l'argent en abondance, mais nous faisons sans aucun doute tout ce que nous pouvons pour apporter de l'aide aux personnes du Nouveau-Brunswick qui en ont le plus besoin. Je peux vous dire que nous essayons de protéger l'avenir de tous nos programmes, qu'ils aient trait à l'éducation, à la santé ou au développement social — tous les programmes. Nous devons toutefois les protéger sans faire faillite, et c'est un fait.

Développement économique

M. Austin : Ma question porte sur les dizaines de millions de dollars versés au chantier naval du Nouveau-Brunswick à Caraquet. Les gouvernements, tant bleu que rouge, ont consacré plus de 29 millions de dollars — l'argent des contribuables — au projet qui a échoué, sans faire de suivi pour savoir combien d'emplois avaient été créés ou quels avaient été les avantages pour les contribuables. En fait, Opportunités Nouveau-Brunswick a annoncé en 2015 l'investissement de 3,8 millions de dollars des contribuables pour la création de 77 emplois. La ministre du Développement économique aurait-elle l'obligeance de me dire environ combien des 77 personnes en question sont actuellement employées au chantier naval par suite de l'investissement global, jusqu'ici, de 29 millions de dollars?

L'hon. M. Higgs : Oui, je peux parler du cafouillage. C'est une situation à laquelle nous n'avons pas participé sur le plan financier à l'époque du gouvernement Alward. Groupe Océan n'a rien investi, mais cela n'importait pas au gouvernement libéral précédent puisqu'il a injecté 50 millions de dollars dans le projet. Or, divers éléments entraînent en ligne de compte. Une barge devait être construite. En fait, Groupe Océan n'a pas consacré un sou au projet.

Ensuite, Groupe Océan a dit : Nous avons cependant un autre projet que vous aimeriez peut-être financer. Ô surprise, le gouvernement précédent a répondu : Bien sûr que nous financerons le projet ; que voudriez-vous construire? Eh bien, Groupe Océan voulait construire un chantier naval. L'entreprise voulait construire une cale sèche flottante. Qu'allait-elle faire de cette cale sèche? Elle allait la faire remorquer jusqu'à Québec, l'amarrer là-bas et l'utiliser contre nous pour nous faire concurrence.

Il ne se passe rien au chantier naval à l'heure actuelle parce qu'il n'y avait pas de plan à long terme. Il n'y avait pas de carnet de commandes, et aucun n'a jamais été prévu, car la compagnie n'a jamais été tenue de

money it was spending on the taxpayers' dime. What do we own now? We own \$13 million worth of a floating drydock that is sitting up in Quebec and competing with our shipyard in Bas-Caraquet. Unacceptable, Mr. Speaker.

Mr. Austin: I appreciate the chance, I guess, to dish it on the Liberals, and believe me, they own a lot of it. But when it comes to corporate handouts, red and blue are not much different. As a matter of fact, we can see the over \$6 million that was given to a big corporate interest in Moncton to set up jobs there.

I guess my question goes back to the fact that we have no analytical data on the jobs that remain after the tax dollars are handed out. More often than not, we see companies come in, sign the paper, cut the ribbon, get the money, and in a couple of years, they are off to Quebec or somewhere else to create jobs.

My question is again for the Minister of Economic Development or the Premier. What does this government plan to do to get true analytical data on the effects of corporate welfare and on whether it actually produces the amount of money that taxpayers dole out for this nonsense every single year?

14:00

Hon. M. Wilson: Well, I thank the member opposite for the question. I really appreciate that because it gives us an opportunity to again revisit the fact that in the next 10 years, we are going to be short 120 000 workers due to retirement here in New Brunswick.

I just want to mention that Economic Development is Post-Secondary Education, Training and Labour, the Finance Department, and Education. We all work together. One of the plans, of course, is the Population Growth Strategy, where we are going to increase immigration by 7 500 people annually by 2024, and this is one of the ways that we are going to do it. This government is very careful about how we partner with

rendre compte de l'argent qu'elle dépensait aux frais des contribuables. De quoi sommes-nous maintenant propriétaires? Nous sommes propriétaires d'une cale sèche flottante d'une valeur de 13 millions de dollars qui se trouve au Québec et qui fait concurrence à notre chantier naval à Bas-Caraquet. C'est inacceptable, Monsieur le président.

M. Austin : Je suis content d'avoir l'occasion de blâmer les Libéraux, et, croyez-moi, ils portent une large part de responsabilité. Toutefois, pour ce qui est de donner des cadeaux aux entreprises, les Rouges et les Bleus ne sont pas très différents. En fait, nous pouvons constater que plus de 6 millions de dollars ont été accordés à une grande société à Moncton pour qu'elle y crée des emplois.

Ma question revient au fait que nous n'avons pas de données analytiques concernant les emplois qui restent après que l'argent des contribuables est versé. La plupart du temps, et nous en sommes témoins, des compagnies arrivent, signent un document, assistent à l'inauguration d'un projet, obtiennent des fonds et, deux ou trois ans plus tard, partent créer des emplois au Québec ou ailleurs.

J'adresse encore ma question à la ministre du Développement économique ou au premier ministre. Que prévoit faire le gouvernement actuel pour obtenir de véritables données analytiques sur les effets de l'aide sociale aux entreprises et pour savoir si cette aide génère vraiment autant d'argent que les sommes que les contribuables déboursent chaque année pour de telles bêtises?

L'hon. M^{me} M. Wilson : Eh bien, je remercie le député de l'opposition de la question. La question tombe vraiment à point nommé, car elle nous permet de rediscuter du fait que, dans les 10 prochaines années, il nous manquera 120 000 travailleurs au Nouveau-Brunswick en raison des départs à la retraite.

Je veux simplement mentionner que Développement économique suppose Éducation postsecondaire, Formation et Travail, Finances et Éducation. Nous travaillons tous ensemble. L'un des plans, bien sûr, c'est la Stratégie de croissance démographique, grâce à laquelle nous ferons augmenter le nombre d'immigrants de 7 500 personnes par année d'ici à 2024, et voilà l'une des façons dont nous y parviendrons. Le gouvernement actuel est très soucieux de notre façon d'établir des partenariats avec

companies. A lot of homework is done to make sure that this is going to work.

HCL, out of Moncton, is a global technology firm that recently opened. It is a good example of a sound investment. It will pay dividends for years to come. It is win-win. These jobs will generate an estimated \$7 million dollars in direct taxes over the next six years, which will more than pay back what ONB is investing to support this company getting established in New Brunswick. And I am sure—

Mr. Speaker: Time.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Before I ask my question, I cannot help but think that it is quite rich to hear the Premier talk about the shipyard in Bas-Caraquet when it was the Alward government, when he was the Minister of Finance, that went all in on that project. We just followed through.

Mr. Speaker, we do believe in the small nuclear reactor market. It does hold great potential for this project in terms of both economic development and providing cleaner energy. We in this province do have a long history with nuclear power, and we have a lot of expertise. The minister also said that we have the resources, the personnel, and the HR to compete at a global level, and we agree with that. But my question is this: Why would we partner with Ontario and Saskatchewan on this when they would be interested in taking jobs from New Brunswick to their own provinces?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we can go along and clarify things, but I would ask the member opposite to go back and check his records. I am very familiar with the project in Bas-Caraquet, and I know that there was a joint sharing arrangement that was not accepted and that we therefore did not pursue any further. It was his government that came in place and said: We do not need a joint sharing arrangement. I am very confident in that, Mr. Speaker, so maybe he wants to check the facts.

Nevertheless, on the SMRs, this technology provides cheap power from a nonemitting source and is a very

des compagnies. Beaucoup de travail préparatoire est fait pour veiller à ce qu'un partenariat fonctionne.

HCL est une entreprise internationale du secteur des technologies qui vient d'ouvrir un bureau à Moncton. Voilà un bon exemple d'un investissement judicieux. Il portera des fruits pendant des années à venir. C'est une situation gagnant-gagnant. Les emplois créés généreront environ 7 millions de dollars en impôts directs au cours des six prochaines années, ce qui permettra largement de rembourser ce qu'ONB investit pour aider cette compagnie à s'établir au Nouveau-Brunswick. Je suis d'ailleurs certaine que...

Le président : Le temps est écoulé.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Avant de poser ma question, je ne peux m'empêcher de penser qu'il est assez ironique que le premier ministre parle du chantier naval à Bas-Caraquet alors que c'est le gouvernement Alward, au sein duquel il était ministre des Finances, qui s'est investi à fond dans le projet. Nous n'avons fait qu'y donner suite.

Monsieur le président, nous croyons bel et bien au marché des petits réacteurs nucléaires. Ce marché est très prometteur pour le projet en question, tant sur le plan du développement économique que sur celui de la production d'énergie plus propre. Dans notre province, nous avons une longue expérience en matière d'énergie nucléaire et beaucoup d'expertise. La ministre a aussi dit que nous avons les ressources, le personnel et les ressources humaines nécessaires pour soutenir la concurrence à l'échelle mondiale, et nous sommes d'accord. Voici cependant ma question : Pourquoi voudrions-nous établir un partenariat avec l'Ontario et la Saskatchewan à cet égard alors que ces dernières aimeraient rapporter des emplois dans leur propre province aux dépens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous pouvons continuer et clarifier la situation, mais je demanderais au député d'en face de vérifier ses dossiers. Je connais très bien le projet à Bas-Caraquet, et je sais qu'un arrangement de partage n'a pas été accepté et que nous n'avons donc pas poursuivi les démarches à cet égard. C'est le gouvernement du député d'en face qui, à son arrivée au pouvoir, a dit : Nous n'avons pas besoin d'un arrangement de partage. J'en suis tout à fait convaincu, Monsieur le président ; le député voudra donc peut-être vérifier les faits.

Néanmoins, la technologie des PRM permet de produire de l'énergie à faible coût sans générer

different technology than what exists in the CANDU reactors. You know, a statement was made in a recent documentary about the power in all the renewables that we have right now. We are saying that if we had all the batteries in one place, such as in Tokyo, it would run the city for four days. So we can talk about wind and solar and all this stuff, but the fact is, we need massive generation capabilities that will not be provided under current technology.

In terms of dealing with Saskatchewan, it has a need, as 46% of its power is coal. Saskatchewan wants it. It supplies uranium, Mr. Speaker. There is a technology in Ontario that we want to work with to help expand our knowledge here.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Yes, I do invite the Premier to recheck the facts regarding the naval centre in Bas-Caraquet.

Also, when it comes to the SMRs, the Premier said it best. Yes, of course Ontario wants that technology. That is why it partnered with us, and that is what we are afraid of. Again, yesterday and today, one of our leading economists pointed out in a CBC story that Ontario in particular has a history of hoarding research development and manufacturing when it comes to federal research. Are we not letting the fox in the henhouse here, Mr. Speaker?

While our Premier seems concerned with issues facing the Alberta government, I do not think that Doug Ford has a lot of interest in creating jobs here in New Brunswick. We, as the Liberal Party, want to see jobs created in New Brunswick, and we had a competitive advantage here. Why are we giving that advantage away to Ontario and Saskatchewan, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand here and talk to that because less than 48 hours ago, we stood on the ground in Saint John to celebrate a New Brunswick company that is going to pioneer this technology. When it comes to being a leader, we

d'émissions et elle est très différente de la technologie des réacteurs CANDU. Vous savez, dans un récent documentaire, une déclaration a été faite à propos de la production d'énergie à partir de toutes les sources d'énergie renouvelables qui existent à l'heure actuelle. Nous soutenons que, si toutes les batteries étaient rassemblées à un seul endroit, comme à Tokyo, elles permettraient d'alimenter la ville pendant quatre jours. Nous pouvons donc parler d'énergie éolienne, d'énergie solaire et ainsi de suite, mais le fait est que nous avons besoin d'une énorme capacité de production que la technologie actuelle ne pourra pas fournir.

En ce qui concerne la Saskatchewan, elle a un certain besoin : 46 % de son énergie provient du charbon. La Saskatchewan veut adopter la technologie en question. La province fournit de l'uranium, Monsieur le président. L'Ontario a une technologie que nous voulons utiliser afin d'approfondir nos connaissances ici.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Oui, j'invite effectivement le premier ministre à revérifier les faits concernant le Centre naval à Bas-Caraquet.

De plus, en ce qui concerne la technologie des PRM, le premier ministre l'a très bien dit. Oui, bien sûr que l'Ontario veut adopter la technologie en question. Voilà pourquoi la province a conclu un partenariat avec nous, et c'est ce que nous craignons. Encore une fois, hier et aujourd'hui, l'un de nos principaux économistes a signalé dans un article de CBC que l'Ontario en particulier a l'habitude de réserver à son propre usage ses activités de recherche, de développement et de fabrication lorsqu'il est question de recherche fédérale. Laissons-nous entrer le loup dans la bergerie, Monsieur le président?

Alors que notre premier ministre semble se préoccuper des problèmes qui se posent au gouvernement de l'Alberta, je ne pense pas que Doug Ford veuille vraiment créer des emplois au Nouveau-Brunswick. En tant que Parti libéral, nous voulons que des emplois soient créés au Nouveau-Brunswick, et nous avons un avantage concurrentiel à cet égard. Pourquoi cédonous cet avantage à l'Ontario et à la Saskatchewan, Monsieur le président?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à cet égard parce que, il y a moins de 48 heures, nous étions sur place à Saint John pour mettre à l'honneur une compagnie du Nouveau-Brunswick qui mettra au point la

have the ability to be not only a Canadian leader but also a world leader. This company exists. It has employees, and now it is looking to expand in New Brunswick because the Higgs-led government has the guts to stand up and say that we want to ensure that this has a home and is developed.

We have a generation's worth of history with Point Lepreau that has proven that this is a natural fit. We are not looking at competing with other areas because they realize that we are an equal player in this.

14:05

And for the first time, we have a situation where instead of workers leaving New Brunswick and winding up in Alberta . . . When we develop this, we will have the opportunity to bring workers back here to New Brunswick and to be a leader when it comes to developing an economy that is sustainable. It is going to lead us into an economy where not only are we working on our own emissions but also helping the world.

Mr. Bourque: Well, I am happy to say, Mr. Speaker, that, yes, not only do we agree with the minister but also we, as the previous government, invested over \$10 million in this technology. So, yes, absolutely, this started way before this government. We pioneered this, and we are fully on board. That is why we are fearful of this action of partnering with other provinces. We had a leading edge, and now, we are basically just saying: Equal partners, okay. New Brunswick and Ontario—equal partners? As much as I love Ontario, it is bigger, and it has a lot of industry. We had a chance to keep an industry and to pioneer it at a global level here in New Brunswick—something that started in New Brunswick.

Also, my next question has to do with some federal innovation funding on this. It has not come our way. We have not heard anything about federal funding, so

technologie en question. Pour ce qui est d'être un chef de file, nous sommes en mesure de l'être non seulement à l'échelle canadienne, mais aussi à l'échelle mondiale. La compagnie existe. Elle a des employés, et elle cherche maintenant à prendre de l'expansion au Nouveau-Brunswick parce que le gouvernement dirigé par M. Higgs a le courage de dire que nous voulons faire en sorte que la technologie soit accueillie et développée.

Nous avons depuis une génération des antécédents concernant Point Lepreau qui prouvent que le projet nous convient parfaitement. Nous ne cherchons pas à faire concurrence à d'autres régions, car elles comprennent que nous sommes l'égal des autres à cet égard.

Pour la première fois, nous sommes dans une situation où des travailleurs, au lieu de quitter le Nouveau-Brunswick pour l'Alberta... Lorsque nous mettrons la technologie au point, nous aurons l'occasion de ramener des travailleurs au Nouveau-Brunswick et d'ouvrir la voie en matière de développement d'une économie durable. Le résultat pour nous sera une économie où nous nous emploierons non seulement à réduire nos propres émissions mais aussi à aider le monde.

M. Bourque : Eh bien, Monsieur le président, je suis content de dire que, oui, non seulement nous sommes d'accord avec le ministre mais nous avons aussi, en tant que gouvernement précédent, investi plus de 10 millions de dollars dans la technologie en question. Alors, oui, absolument, l'initiative a commencé bien avant l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel. Nous avons posé les premiers jalons du projet et nous y adhérons sans réserve. C'est pourquoi nous craignons la démarche visant un partenariat avec d'autres provinces. Nous étions à l'avant-garde des efforts, et, maintenant, nous disons essentiellement : D'accord, nous serons partenaires égaux. Le Nouveau-Brunswick et l'Ontario sont des partenaires égaux? Même si j'aime l'Ontario, la province est plus grande que la nôtre et compte beaucoup d'industries. Nous avons l'occasion de garder une industrie et d'être les premiers à la développer à l'échelle mondiale ici, au Nouveau-Brunswick — une industrie qui a fait ses débuts au Nouveau-Brunswick.

Par ailleurs, ma prochaine question porte sur un financement par le gouvernement fédéral de l'innovation à cet égard. Nous n'avons pas reçu de

I would like to ask the minister whether he has heard that federal funding is on hand for this project. Thank you.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I wonder whether the member opposite had a chance to review and to watch the news as we rolled out that MOU—to watch the news as we stood and made a groundbreaking announcement yesterday in Saint John.

You know, I have heard the leader of the Green Party say: How dare New Brunswick think it can compete on a global stage. I think differently. I have heard other people say: Well, maybe we should worry about Ontario. I think that the time is over for that type of defeatist thinking and it is time for us to stand united. I know there are people all over this House who would agree that New Brunswick can punch way above its weight. We can be a world leader, and if you watched the news and you looked at that MOU, you would see that Premier Blaine Higgs sat in the middle of the table and we were the tip of the spear.

We are the company that put money into it and that has people on the ground, and we are leading this initiative. The rest of the country will have to follow us. And the rest of the world will have to watch as we not only generate the revenue and benefit from that but also contribute significantly to the reduction of global emissions. Win, win, win.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert back to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Stewart: Thank you, Mr. Speaker. I want to welcome to the Legislative Assembly today . . . I believe it is James M. Hill Memorial High School, so, if it is, welcome. I noticed a familiar face up there, so I am assuming that it is James M. Hill.

financement. Puisque nous n'avons pas entendu parler de financement fédéral, j'aimerais demander au ministre s'il a entendu dire qu'un financement fédéral était prévu pour le projet. Merci.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je me demande si le député d'en face a eu l'occasion de passer en revue l'actualité et de regarder les nouvelles lors de notre présentation du protocole d'entente — de regarder les nouvelles lors de notre annonce marquante hier, à Saint John.

Vous savez, j'ai entendu le chef du Parti vert dire : Comment le Nouveau-Brunswick ose-t-il penser pouvoir soutenir la concurrence sur la scène internationale? Je pense différemment. J'ai entendu d'autres gens dire : Eh bien, nous devrions peut-être nous méfier de l'Ontario. À mon avis, l'heure n'est plus au défaitisme, et il est temps pour nous de faire front commun. Je sais que la Chambre compte des personnes de part et d'autre qui conviendraient que le Nouveau-Brunswick peut tout à fait jouer dans la cour des grands. Nous pouvons être un chef de file mondial, et, si vous aviez regardé les nouvelles et examiné le protocole d'entente, vous auriez vu que le premier ministre Higgs était assis au centre de la table et que nous servions de fer de lance.

C'est notre compagnie qui a financé le projet et qui a des gens sur place, et c'est nous qui dirigeons l'initiative. Le reste du pays devra nous emboîter le pas. Qui plus est, le reste du monde devra y assister pendant que non seulement nous générerons des recettes à cet égard et en profiterons, mais nous contribuerons aussi grandement à la réduction des émissions mondiales. C'est une situation gagnant-gagnant.

Le président : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

L'hon. M. Stewart : Merci, Monsieur le président. Je voudrais accueillir à l'Assemblée législative aujourd'hui... Je crois que c'est la James M. Hill Memorial High School ; donc, si c'est cela, bienvenue. J'ai remarqué un visage que je connais là-haut ; je suppose donc que c'est la James M. Hill.

There is a friend of mine in the House today, and her name is Amy Wheaton. She is in the gallery. She is probably one of the best history teachers in the entire province of New Brunswick. She loves her military history, and at one point, she used to love to teach me all about how much more she knew about it than I did. I learned a lot from Ms. Wheaton, and I want to welcome her and all her students to the gallery today. Thank you.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I would also like to welcome Ms. Wheaton here today and all the students from James M. Hill. One thing that I am going to ask you is to do me a favour. I want you to go back, and I want you to tell Mr. Harris that Mrs. Harris is working extremely hard today in the Legislative Assembly. Thank you very much. Enjoy your trip. Safe travels.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. J'aimerais à mon tour souhaiter la bienvenue aux maires de Shippagan et de Lamèque, Anita Savoie Robichaud et Jules Haché, qui sont ici pour prendre connaissance du budget d'immobilisations. Je veux qu'ils sachent que, du côté de l'opposition, nous avons trois parlementaires de la Péninsule acadienne. Notre région nous tient à cœur, tout comme les projets qui se feront au cours des prochaines années. Tout projet, peu importe dans quelle localité, est bon pour notre région. Je vous souhaite la bienvenue. Merci beaucoup.

14:10

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Merci au député de Tracadie-Sheila. À mon tour, j'aimerais remercier le maire de Lamèque, Jules Haché, et la maire de Shippagan, Anita Savoie Robichaud, d'être ici aujourd'hui. Je suis très heureux et je les invite, immédiatement après le discours sur le budget d'immobilisations, à venir me rejoindre pour une entrevue. Je serai en mesure de répondre à leurs questions et à celles des journalistes. Je vous remercie énormément d'être ici. Je sais que vous avez votre région à cœur et je suis très heureux de travailler avec vous ainsi que pour vous. Merci beaucoup de votre présence ici.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I cannot see who is coming in and out, but I would also like to give a big welcome to Ms. Wheaton and the students from James M. Hill Memorial High School. I am a proud Tommie. I graduated from the high school, and I want to welcome them all here today and give a big shout

Il y a une amie à moi à la Chambre aujourd'hui, et elle s'appelle Amy Wheaton. Elle est dans la tribune. Elle est probablement l'une des meilleures enseignantes d'histoire de tout le Nouveau-Brunswick. Elle aime l'histoire militaire et, à un certain moment, elle aimait m'enseigner tout ce qu'elle savait de plus que moi à ce sujet. J'ai beaucoup appris de M^{me} Wheaton, et je tiens à lui souhaiter la bienvenue ainsi qu'à tous ses élèves dans la tribune aujourd'hui. Merci.

M^{me} Harris: Monsieur le président, moi aussi, je voudrais souhaiter la bienvenue à M^{me} Wheaton ici aujourd'hui, ainsi qu'à tous les élèves de James M. Hill. Une chose que je vais vous demander, c'est de me faire une faveur. Je veux que vous retourniez, et je veux que vous disiez à M. Harris que M^{me} Harris travaille extrêmement fort aujourd'hui à l'Assemblée législative. Merci beaucoup. Bon voyage. Voyagez en toute sécurité.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I would like to welcome the Mayor of Shippagan, Anita Savoie Robichaud, and the Mayor of Lamèque, Jules Haché, who are here to learn about the capital budget. I want them to know we have three opposition members from the Acadian Peninsula. Our region is close to our hearts, just like all the projects happening over the next few years. Any project, in any community, is good for our region. Welcome. Thank you very much.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member for Tracadie-Sheila. I would like to thank the Mayor of Lamèque, Jules Haché, and the Mayor of Shippagan, Anita Savoie Robichaud, for being here today. I'm very pleased, and I invite them to come join me for an interview immediately following the capital budget speech. I will be able to answer their questions and those of the journalists. Thank you very much for being here. I know you have your region at heart, and I'm very happy to work with you and for you. Thank you very much for being here.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je ne peux pas voir qui entre et qui sort, mais moi aussi, je voudrais souhaiter une chaleureuse bienvenue à M^{me} Wheaton et aux élèves de la James M. Hill Memorial High School. Je suis une fière Tommie. J'ai eu mon diplôme à cette école secondaire, et je tiens à tous leur

out to them all. Safe travels home. I will see you before you leave.

Statements by Ministers

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, last Friday, we commemorated the 30th anniversary of the killing of 14 young women in Montreal because they were women. There were 14 candles lit in their memory. A 15th candle was lit in memory of all the women who have died from gender-based violence.

Mr. Speaker, it is important that we not only continue to remember but also continue to talk about violence against women and to educate ourselves about the signs that indicate that someone may be a victim of violence. We all have a part to play in stopping violence against women, and to do this, we must learn how to recognize and support those experiencing it. I encourage everyone to join the gender-based violence discussion by following our awareness campaigns, such as the Now you Know campaign launched earlier this fall by the Women's Equality Branch and the long-running Love Shouldn't Hurt.

There are many resources and much information on how everyone can be part of the solution. Being informed, sharing information, and talking—these always create a strong foundation for fundamental change. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Le vendredi 6 décembre, j'ai moi aussi, pour ma part, participé à une activité, qui s'est tenue à l'Université de Moncton, dans le cadre de la commémoration du 30^e anniversaire du féminicide perpétré à l'École Polytechnique de Montréal et de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

En effet, l'École Polytechnique de Montréal et un regroupement des femmes à Montréal ont organisé une cérémonie nationale pour souligner le 30^e anniversaire de ce triste évènement. À cette occasion, le terme « homicide » utilisé auparavant a été remplacé par celui de « féminicide » — c'est ce qu'était réellement ce massacre. Il faut appeler un chat un chat.

souhaiter la bienvenue ici aujourd'hui et à leur dire un grand bravo à tous. Bon retour à la maison. Je vous verrai avant votre départ.

Déclarations de ministres

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, vendredi dernier, nous avons rappelé le 30^e anniversaire du meurtre de 14 jeunes femmes à Montréal, tuées parce qu'elles étaient des femmes. On a allumé 14 chandelles à leur mémoire. Une 15^e chandelle a été allumée à la mémoire de toutes les femmes mortes par suite de violence fondée sur le sexe.

Monsieur le président, il n'est pas seulement important que nous continuions de nous souvenir, mais aussi que nous continuions de parler de la violence faite aux femmes et que nous nous instruisions des signes indiquant que quelqu'un peut être victime de violence. Nous devons tous faire notre part pour arrêter la violence faite aux femmes et, pour ce faire, nous devons apprendre comment reconnaître et soutenir celles qui la subissent. J'encourage tout le monde à se joindre à la discussion sur la violence fondée sur le sexe en suivant nos campagnes de sensibilisation, telles que la campagne Sois au courant lancée plus tôt cet automne par la Direction de l'égalité des femmes et la campagne L'amour ne devrait pas blesser, menée depuis longtemps.

Il existe beaucoup de ressources et beaucoup d'information sur la façon dont chacun peut participer à la solution. Être informé, échanger l'information et en parler constituent toujours de solides fondements en vue d'un changement fondamental. Merci, Monsieur le président.

Mrs. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. On Friday, December 6, I, too, participated in an event at the Université de Moncton to commemorate the 30th anniversary of the femicide at the École Polytechnique de Montréal and mark the International Day for the Elimination of Violence against Women.

In fact, the École Polytechnique de Montréal and a group of women in Montreal organized a national ceremony to mark the 30th anniversary of this sad event. On this occasion, the formerly used word "homicide" was replaced by "femicide"—that's what this massacre really was. A rose by any other name is still a rose.

Pour la célébration à l'échelle fédérale, 14 faisceaux lumineux ont été allumés en même temps. La cérémonie a été diffusée à l'échelle nationale par Radio-Canada, et l'Université de Moncton a eu la chance de participer à cet événement. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Last Friday, I started my day at the Lieutenant-Governor's house for the 30th anniversary commemoration of the Montreal massacre and ended it with a vigil in my riding. It was, frankly, a very difficult day. As Her Honour Brenda Murphy said: These women were killed because they were women. It was an antifeminist, misogynistic attack. I started thinking about the people I know who have experienced violence. There are too many of them, most of them women. I started thinking about someone I went to school with. We went to the same high school, and when I was in university, Facebook was new. I remember looking on Facebook and seeing that she was missing. Her body was found, and she had been killed by her male partner.

This happens way too often, and it happens here in New Brunswick way too often. We need to make sure that we, as politicians, think about the policies that we can implement to make things better so that women and people experiencing violence can leave the situations they are in. We need affordable housing, we need pay equity, and we need to address the toxic masculinity that exists in our society. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very proud to stand today to recognize the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women and the memory of those 14 young women who lost their lives because of a senseless murder. Today also marks the 30th anniversary of the deaths of my cousin and my aunt, Rhonda and Sara Lynch, who were brutally murdered in their home in 1989 by my cousin's male partner as well.

The more we speak, the more we open up, the more we raise awareness and bring people to light that it is okay to talk and that it is okay to get out of the situation that they are in, and the more we can do as a

For the federal ceremony, 14 beams of light were simultaneously lit. It was broadcast by Radio-Canada, and the Université de Moncton had the chance to participate in this event. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Vendredi dernier, j'ai commencé ma journée à la résidence de la lieutenant-gouverneure pour la cérémonie du 30^e anniversaire du massacre de Montréal, et je l'ai terminée par une vigile dans ma circonscription. Cela a franchement été une journée très difficile. Comme l'a dit Son Honneur Brenda Murphy, ces femmes ont été tuées parce qu'elles étaient des femmes. C'était une agression antiféministe, misogynne. Je me suis mise à penser aux gens que je connais qui ont subi de la violence. Il y a en a trop, des femmes pour la plupart. Je me suis mise à penser à quelqu'un avec qui je suis allée à l'école. Nous allions à la même école et, quand j'étais à l'université, Facebook était nouveau. Je me souviens d'avoir regardé sur Facebook et d'avoir vu qu'elle était disparue. On a trouvé son corps, et elle avait été tuée par son partenaire masculin.

Cela arrive beaucoup trop souvent, et cela arrive ici au Nouveau-Brunswick beaucoup trop souvent. Nous devons nous assurer, en tant que politiciens, de penser aux politiques que nous pouvons appliquer pour améliorer les choses afin que les femmes et les personnes victimes de violence puissent quitter les situations où elles se trouvent. Nous avons besoin de logements abordables, nous avons besoin de l'équité salariale, et nous devons lutter contre la masculinité toxique qui existe dans notre société. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis très fière de prendre la parole aujourd'hui pour souligner la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes et la mémoire des 14 jeunes femmes qui ont perdu la vie à cause d'un meurtre insensé. Aujourd'hui, c'est également le 30^e anniversaire des décès de ma cousine et de ma tante, Rhonda et Sara Lynch, qui ont été assassinées brutalement elles aussi dans leur maison en 1989 par le partenaire de ma cousine.

Plus nous en parlons, plus nous le faisons ouvertement, plus nous sensibilisons les gens et leur faisons comprendre que c'est bon d'en parler et que c'est bien de se sortir de la situation où ils sont, et plus

government to raise these issues so that they do not happen again, then all the better. I commend the minister for her work on this and the government. If there is any way that we can help, by all means, do not be afraid to ask. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to rise in the House today to talk about yesterday, when I had the pleasure to stand with the President and CEO of ARC Nuclear Canada to provide an update on the progress in bringing Canada's first small modular reactor to market right here in our province.

New Brunswick and companies such as ARC Canada are leading the way in the exploration of small modular reactors in Canada, and we are well positioned to become a world leader. We have the opportunity to build and export these products around the world. New Brunswick could be a key component in this potentially worldwide supply chain that is valued at upwards of \$160 billion.

This new technology will allow us to reduce emissions both here at home and globally as small modular reactors are a source of clean, emission-free energy. In addition to the work that we are doing on renewables, it is incumbent upon us to work toward reducing our emissions not only at home but also throughout the world. They are a safe and a cost-effective alternative.

As an experienced nuclear operator with an excellent safety record, Point Lepreau is an attractive location for a commercial demonstration of this technology. We recognize the benefit of being on the ground floor of this opportunity, and I am confident that our province will continue as a leader in the development of the new generation of small modular reactors.

Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. À mon tour, je veux prendre la parole. Je vais simplement répéter ce dont nous avons discuté pendant la période des questions. Effectivement, notre parti appuie ardemment les efforts de ce gouvernement dans le

nous pouvons agir en tant que gouvernement pour soulever ces problèmes afin qu'ils ne se reproduisent plus, alors tant mieux. Je félicite la ministre de son travail à ce sujet, ainsi que le gouvernement. Si nous pouvons aider de n'importe quelle façon, je vous en prie, n'ayez pas peur de demander. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, c'est un plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler d'hier, quand j'ai eu le plaisir d'être en compagnie du président-directeur général de ARC Nuclear Canada pour donner des nouvelles sur les progrès de l'introduction du premier petit réacteur modulaire du Canada pour le commercialiser ici même, dans notre province.

Le Nouveau-Brunswick et des compagnies telles que ARC Canada sont des chefs de file dans le développement des petits réacteurs modulaires au Canada, et nous sommes bien placés pour devenir un leader mondial. Nous avons l'occasion de fabriquer et d'exporter ces produits dans le monde entier. Le Nouveau-Brunswick pourrait être un élément essentiel de cette chaîne d'approvisionnement qui pourrait être mondiale et dont la valeur est estimée à plus de 160 milliards de dollars.

Cette nouvelle technologie nous permettra de réduire les émissions, chez nous et dans le monde entier, car les petits réacteurs modulaires sont une source d'énergie propre et sans émissions. En plus du travail que nous faisons pour les énergies renouvelables, il nous incombe de travailler à la réduction de nos émissions, pas seulement chez nous, mais aussi dans le monde entier. Les réacteurs sont une solution sécuritaire et économique.

En tant qu'exploitant nucléaire d'expérience avec un excellent dossier en matière de sécurité, Point Lepreau est un endroit attrayant pour une démonstration commerciale de cette technologie. Nous reconnaissons l'avantage d'être à la base de cette possibilité, et je suis convaincu que notre province continuera d'être un leader dans le développement de la nouvelle génération de petits réacteurs modulaires.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I want to take my turn to speak. I'm just going to repeat what we talked about during question period. Essentially, our party strongly supports the government's work in the small nuclear reactor sector. In fact, this is a very

domaine des petits réacteurs modulaires. En effet, c'est une technologie tout à fait intéressante et potentiellement propre qui aura une empreinte minimale sur notre environnement. Cette technologie a un potentiel de développement économique incroyable.

We do agree with the government on this one. Kudos to the government for stepping up their game. But I do want to remind the government that as much as it is saying that it is doing historic things, the previous government had invested \$10 million in the technology along with these companies. Sometimes the expression "say it with cash" speaks louder than just making big, fluffy announcements. That is what we did.

The other thing I want to mention is that I am questioning the partnership between New Brunswick and Saskatchewan. I am hoping that New Brunswick will not lose its edge because we agree that this is a fantastic opportunity. I hope that we have not squandered it. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Well, I cannot quite believe that this government is doing what Liberals have always done—going down the nuclear rabbit hole. Why does NB Power have such a massive debt, Mr. Speaker? Nuclear power in the form of Point Lepreau is where NB Power's debt has come from—from the high cost of building Point Lepreau to the high cost of refurbishing Point Lepreau. When the Energy and Utilities Board looked at refurbishing Point Lepreau, it said that it was too high of an economic risk and that we should not do it. The Conservative government of the day said: We are going to go ahead. The Liberal opposition of the day said: Go faster.

14:20

They agree on it, that is for sure, but when you look at the costs, the safety, the waste issues, and nuclear proliferation from this technology, there are problems on every count. You cannot even get past the cost in terms of affordability. It is going to require buckets and buckets of government money even to get this off the drawing board. This government is supposed to be about conserving money and being responsible for public funds, and it wants the federal government to

interesting and potentially clean technology that will have a minimal environmental footprint. This technology has the potential for incredible economic development.

Nous sommes d'accord avec le gouvernement cette fois-ci. Bravo au gouvernement d'y aller à fond. Je veux pourtant rappeler au gouvernement qu'il a beau dire qu'il fait des choses historiques, le gouvernement précédent avait investi 10 millions dans la technologie de concert avec ces compagnies. Parfois, l'expression « dites-le en argent » est plus éloquente que de grosses annonces pompeuses. C'est ce que nous avons fait.

L'autre chose que je veux mentionner, c'est que je m'interroge sur le partenariat entre le Nouveau-Brunswick et la Saskatchewan. J'espère que le Nouveau-Brunswick ne perdra pas son avance, parce que nous convenons que c'est une occasion fantastique. J'espère que nous ne l'avons pas gaspillée. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Bon, je ne peux pas vraiment croire que le gouvernement fait ce que les Libéraux ont toujours fait : s'engager dans le gouffre nucléaire. Pourquoi la dette d'Énergie NB est-elle si énorme, Monsieur le président? L'énergie nucléaire, sous forme de Point Lepreau, est à l'origine de la dette d'Énergie NB, depuis le coût élevé de la construction de Point Lepreau jusqu'au coût élevé de la remise à neuf de Point Lepreau. Quand la Commission de l'énergie et des services publics a examiné la remise à neuf de Point Lepreau, elle a dit que c'était un risque financier trop grand et que nous ne devrions pas. Le gouvernement conservateur d'alors a dit : Nous irons de l'avant. L'opposition libérale d'alors a dit : Allez plus vite.

Ils sont d'accord là-dessus, c'est sûr, mais quand on considère les coûts, la sécurité, les problèmes de déchets et la prolifération nucléaire provenant de cette technologie, il y a des problèmes sous tous les aspects. On ne peut même pas supporter les coûts en fait de capacité de payer. Cela va prendre des tonnes et des tonnes d'argent du gouvernement rien que pour dépasser la case de départ. L'intention du gouvernement actuel est censée être de conserver l'argent et d'être responsable des fonds publics, et il veut que le gouvernement fédéral commence à

start dumping cash into New Brunswick to try to get this technology off the drawing board.

There is a paramilitary nuclear defence force at Point Lepreau because of the safety issues and the concerns over terrorism attacks. It patrols 24 hours per day with fully automatic weapons. These baby nukes are going to be impossible to safeguard, Mr. Speaker. Thank you.

Hon. Mr. Urquhart: Thank you, Mr. Speaker. Sometimes, it is the little things that make you proud. Today, I stand to say that our volunteer firefighters are there when our neighbours need them the most. I can tell you that volunteer firefighters make many personal sacrifices on behalf of all of us. I know how wonderful and thankful New Brunswickers are when firefighters respond in these times of need. They run toward the danger while others are making their way to safety.

I rise today to inform the House that we are eliminating the fee for licence plates for volunteer firefighters effective January 2, 2020. Firefighter plates were introduced in 2001 at the request of the New Brunswick Association of Fire Chiefs. Now, to qualify for a firefighter plate, the individual will be on a list supplied to the province by the New Brunswick Association of Fire Chiefs. The firefighter will also have to be the registered owner of the motor vehicle to which the plate is assigned. Firefighters who wish to have the plate fees waived will be required to provide proof that they are volunteers in good standing. Eliminating the fees that volunteer firefighters pay for firefighter plates is a small way for us to recognize the contributions that they make to their communities. And this fulfills another of our government's platform commitments. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for his statement. We, too, appreciate the volunteer firefighters and all that they do to protect our communities. I also want to thank their families.

When I spoke to the firefighters of New Brunswick just last month at their AGM here in Fredericton, they were not asking for free licence plates. What they want is far more important. They want this government to

engloutir de l'argent au Nouveau-Brunswick pour essayer de faire démarrer cette technologie.

Il y a des forces paramilitaires de défense nucléaire à Point Lepreau à cause des problèmes de sécurité et des craintes d'attaques terroristes. Elles patrouillent 24 heures par jour avec des armes entièrement automatiques. Les mini-réacteurs nucléaires seront impossibles à protéger, Monsieur le président. Merci.

L'hon. M. Urquhart : Merci, Monsieur le président. Parfois, ce sont les petites choses qui nous rendent fiers. Aujourd'hui, je prends la parole pour dire que nos pompiers volontaires sont là quand nos voisins ont le plus besoin d'eux. Je peux vous dire que les pompiers volontaires font beaucoup de sacrifices personnels pour notre bien à tous. Je sais combien les gens du Nouveau-Brunswick sont formidables et reconnaissants quand les pompiers interviennent en ces temps de besoin. Ils courent vers le danger pendant que les autres s'en vont en lieu sûr.

Je prends la parole aujourd'hui pour informer la Chambre que nous éliminons les droits associés aux plaques d'immatriculation des pompiers volontaires, mesure qui prend effet le 2 janvier 2020. Les plaques d'immatriculation pour pompiers ont été adoptées en 2001 à la demande de l'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick. Alors, pour être admissible à une plaque d'immatriculation de pompier, la personne devra être sur la liste fournie à la province par l'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick. Le pompier devra aussi être le propriétaire immatriculé du véhicule à moteur auquel la plaque est attribuée. Les pompiers qui désirent être dispensés des droits pour leurs plaques devront fournir la preuve qu'ils sont des pompiers volontaires en règle. L'élimination des droits payés par les pompiers volontaires pour leurs plaques de pompiers est pour nous un petit signe de gratitude pour les contributions qu'ils apportent à leurs collectivités. Cela réalise aussi un autre des engagements électoraux de notre gouvernement. Merci, Monsieur le président.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre de sa déclaration. Nous aussi, nous apprécions les pompiers volontaires et tout ce qu'ils font pour protéger nos collectivités. Je tiens aussi à remercier leurs familles.

Quand j'ai parlé aux pompiers du Nouveau-Brunswick le mois dernier à leur AGA, ici à Fredericton, ils ne demandaient pas des plaques d'immatriculation gratuites. Ce qu'ils veulent est beaucoup plus

continue what our government started, and that is to invest—not to spend, but to invest—in a fire training burn unit. This will train over 3 000 firefighters per year, not 300, which is happening now when they rent from Nova Scotia, if they can get it. This will ensure better training for our volunteers so that they can return home to their loved ones and better protect their respective communities. There are a few other more important issues than free plates, but I will talk about those later. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the Minister of Public Safety for announcing this decision to provide licence plates to volunteer firefighters. It is a good initiative, but there is much more that needs to be done. There is no question about that. I know that our volunteer fire departments are having a hard time recruiting younger people. There is much that can be done to encourage that and support that, and I hope and expect that the minister is working to do so. I look forward to hearing from him about further initiatives in the future that strengthen volunteer fire departments. Given the riding that he represents and, certainly, the riding where I once lived where our family was dependent on our volunteer firefighters for our safety, we will need to see more in the future. Thank you, Mr. Speaker.

14:25

Hon. Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to rise in the Legislature today to talk about progress that we are making on our extended producer responsibility program for packaging and printed paper. I am proud to say that we are the first in Atlantic Canada to start this comprehensive program, which will bring more recycling opportunities to New Brunswick communities while also providing consistent programs throughout the province. In collaboration with Recycle New Brunswick, we are meeting with stakeholders today in Fredericton to develop the framework that will form the basis for this new initiative. An extended producer responsibility program for packaging and printed paper will significantly increase the amount of waste being recycled and diverted from landfills. It puts the onus on large producers to reduce their packaging and paper products.

important. Ils veulent que le gouvernement actuel continue ce que notre gouvernement a commencé, et c'est d'investir — pas de dépenser, mais d'investir— dans une unité de feu réel pour la formation. Cela donnera une formation à plus de 3 000 pompiers par année, pas à 300, ce qui est le cas maintenant quand on loue l'unité de la Nouvelle-Écosse, si on peut l'obtenir. Cela assurera une meilleure formation à nos volontaires pour qu'ils puissent retourner chez eux avec leurs êtres chers et mieux protéger leurs collectivités respectives. Il y a quelques autres questions plus importantes que des plaques gratuites, mais j'en parlerai plus tard. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président., et merci au ministre de la Sécurité publique d'avoir annoncé cette décision d'offrir des plaques d'immatriculation aux pompiers volontaires. C'est une bonne initiative, mais il faut faire beaucoup plus. Cela ne fait pas de doute. Je sais que nos services volontaires d'incendie ont beaucoup de difficulté à recruter des jeunes. On peut faire bien des choses pour encourager et soutenir le recrutement, j'espère que le ministre y travaille et je compte sur lui pour le faire. Je compte bien l'entendre dans l'avenir au sujet d'autres initiatives qui renforceront les services volontaires d'incendie. Étant donné la circonscription qu'il représente et, certainement, la circonscription où j'ai déjà habité, où la sécurité de notre famille dépendait de nos pompiers volontaires, nous aurons besoin d'en voir davantage dans l'avenir. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Carr : Merci, Monsieur le président. C'est un grand plaisir pour moi de prendre la parole à l'Assemblée législative pour parler des progrès que nous réalisons dans notre programme de responsabilité élargie des producteurs pour les emballages et le papier imprimé. Je suis fier de dire que nous sommes les premiers au Canada atlantique à commencer ce vaste programme, qui offrira plus de possibilités de recyclage aux collectivités du Nouveau-Brunswick tout en établissant des programmes cohérents dans toute la province. En collaboration avec Recycle Nouveau-Brunswick, nous rencontrons les intervenants aujourd'hui à Fredericton pour élaborer le cadre qui constituera le fondement de cette nouvelle initiative. Un programme de responsabilité élargie des producteurs pour les emballages et le papier imprimé augmentera considérablement la quantité de déchets recyclés et détournés des sites d'enfouissement. Il

Our environment and our communities in New Brunswick will benefit because this will lead to the recycling of a wider range of items, including glass containers and single-use plastics. Waste diversion, Mr. Speaker, is a key component in our Climate Change Action Plan. Having vibrant and sustainable communities in New Brunswick is one of our government's six key priority areas, and this important program will help us achieve our goals. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the minister's staff for giving me a little briefing on this last week. I was able to ask some questions, and, in fact, I got my questions answered. I really think that this extended producer responsibility program for packaging and printed paper is a solid initiative. It takes all packaging and printed paper and builds the cost of their next life or death into the producers themselves. Any efforts like this, of course, are good for our environment and for being more sustainable. We did a similar initiative to this a couple of years ago with paint, oil, glycol, and electronic waste, and I think that that is showing good progress. This program, as the minister said, will be the first in Atlantic Canada, and I am sure that it will serve as a model. Anything that helps to make more jobs versus more landfill is a good thing. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate the Minister of Environment and Local Government on his commitment to get this initiative, the extended producer program for packaging and printed paper, out the door. This is something that the department has been working on for many years. I know that Recycle New Brunswick has also been encouraging it for many years. It is good to see this minister deciding to make the commitment to get it out the door.

Of course, it is the last of the three Rs, Mr. Speaker. The first R, reject, needs to be addressed as well. There are more initiatives that are critically important to complement and enhance recycling, which will make a significant contribution for sure, but we need to see

oblige les grands producteurs à réduire leurs emballages et leurs produits de papier.

Notre environnement et nos collectivités du Nouveau-Brunswick en profiteront, car il permettra de recycler une plus grande diversité d'articles, y compris les contenants de verre et les plastiques à usage unique. Le détournement des déchets, Monsieur le président, est un élément essentiel de notre Plan d'action sur le changement climatique. Avoir des collectivités dynamiques et durables au Nouveau-Brunswick est l'un des six secteurs prioritaires de notre gouvernement, et cet important programme nous aidera à atteindre nos objectifs. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le personnel du ministre de m'avoir donné un petit exposé à ce sujet la semaine dernière. J'ai pu poser quelques questions, et, en fait, j'ai eu des réponses à mes questions. Je pense vraiment que le programme de responsabilité élargie des producteurs pour les emballages et le papier imprimé est une initiative solide. Il s'applique à tous les emballages et à tout le papier imprimé et impose aux producteurs eux-mêmes le coût de leur nouvelle vie ou de leur fin de vie. Tout effort du genre, évidemment, est bon pour notre environnement et une plus grande durabilité. Nous avons pris une initiative semblable il y a quelques années avec la peinture, l'huile, le glycol et les déchets électroniques, et je pense que cela montre de bons progrès. Ce programme, comme l'a dit le ministre, sera le premier du Canada atlantique, et je suis sûre qu'il servira de modèle. Toute mesure qui aide à créer plus d'emplois au lieu de plus de déchets enfouis est une bonne chose. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux de son engagement à mettre en marche cette initiative, le programme élargi des producteurs pour les emballages et le papier imprimé. C'est une mesure à laquelle le ministère travaille depuis de nombreuses années. Je sais que Recycle Nouveau-Brunswick l'encourage aussi depuis de nombreuses années. Il est bon de voir le ministre décider de prendre l'engagement de le mettre en marche.

Bien sûr, c'est le dernier des trois R, Monsieur le président. Le premier R, rejeter, doit être abordé également. Il y a d'autres initiatives qui ont une importance vitale pour soutenir et renforcer le recyclage, lequel apportera assurément une

a commitment to phase out single-use plastics. That could start right away with a ban on plastic bags and other efforts to reduce packaging. Once again, I look forward to further announcements, if the minister is going to be consistent with his commitment, to complement this initiative with efforts that will actually reduce the production of packaging waste in the first place. Thank you, Mr. Speaker.

Petition 8

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I stand today to table the names of New Brunswickers calling on the government to repeal its regulation that prevents abortion services from being funded by Medicare outside of hospitals, as is the case elsewhere. These signatures were collected by Reproductive Justice New Brunswick. The petition reads as follows:

THE UNDERSIGNED REQUESTS

That the Government of New Brunswick repeals paragraph (a.1) in Schedule of Regulation 84-20 under the Medical Services Payment Act and creates a billing code that adequately reflects the provision of services by the provider and facility, thereby meeting the CHA requirements of accessibility for residents of NB to publicly funded abortion services in medically and regionally appropriate settings.

Mr. Speaker, I agree with this petition and have attached my signature.

Notices of Motion

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Mr. Fairgrieve** gave notice of Motion 22, to be seconded by **Mr. Northrup**, as follows:

THAT in addition to the existing sitting hours prescribed in Standing Rule 29(1) and by Special Order of the House adopted November 21, 2018, the House may sit on Tuesday, Wednesday and Thursday evenings from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

contribution importante, mais nous avons besoin de voir un engagement à éliminer graduellement les plastiques à usage unique. Cela pourrait commencer tout de suite par une interdiction des sacs de plastique et d'autres efforts pour réduire les emballages. Je le répète, j'attends avec intérêt d'autres annonces, si le ministre doit être fidèle à son engagement, pour ajouter à cette initiative au moyen de mesures qui réduiront vraiment, pour commencer, la production de déchets d'emballages. Merci, Monsieur le président.

Pétition 8

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour déposer une liste de noms de gens du Nouveau-Brunswick, lesquels demandent au gouvernement d'abroger son règlement qui empêche le paiement par l'Assurance-maladie des services d'avortement fournis à l'extérieur d'un hôpital, comme c'est le cas ailleurs. Les signatures ont été recueillies par Justice reproductive Nouveau-Brunswick. Le texte de la pétition est le suivant :

LES SOUSSIGNÉS DEMANDENT

que le gouvernement du Nouveau-Brunswick abroge l'alinéa a.1) d'une annexe du Règlement 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux et établisse un code de facturation qui reflète adéquatement la prestation de services par un fournisseur de soins au sein d'un établissement, en vue de répondre aux exigences de la Loi canadienne sur la santé quant à l'accès, pour les gens du Nouveau-Brunswick, à des services d'avortement payés par les fonds publics et dispensés dans des installations appropriées sur le plan médical et régional.

Monsieur le président, j'appuie la pétition, et j'y ai apposé ma signature.

Avis de motion

Après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, **M. Fairgrieve**, appuyé par **M. Northrup**, donne avis de la motion 22, comme suit :

que, par dérogation à l'horaire de séance actuel, prescrit au paragraphe 29(1) du Règlement et par ordre spécial de la Chambre adopté le 21 novembre 2018, la Chambre, le mardi, le mercredi et le jeudi, puisse aussi siéger de 19 h à 22 h ;

THAT this Special Order shall come into effect on Wednesday, December 11, 2019, and shall remain in effect until Friday, December 20, 2019.

14:30

Mr. Speaker: Do we have leave?

Some Hon. Members: No.

Mr. Speaker: The member for Carleton gives notice for Friday, December 13.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Je présenterai deux avis de motion.

Mr. D'Amours gave notice of Motion 23 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

attendu que les régies de la santé du Nouveau-Brunswick ont signalé plus de 1 600 incidents violents au cours de l'exercice financier 2018-2019 ;

attendu que, d'après les dossiers tenus par les régies de la santé, 4,5 incidents violents surviennent chaque jour dans les hôpitaux du Nouveau-Brunswick ;

attendu que, chaque jour, au moins un incident violent qui se produit dans le milieu hospitalier au Nouveau-Brunswick nécessite l'intervention de la police ;

WHEREAS health authority statistics show there were over 2,000 "Code Whites", or responses to violent persons, last year;

WHEREAS research shows that New Brunswick's health authorities have combined violence rates per employee far higher than the Nova Scotia Health Authority, despite the fact Nova Scotia has thousands more employees;

WHEREAS more than half of security guard positions in New Brunswick were vacant as of early 2019;

attendu que Karen McGrath, PDG du Réseau de santé Horizon, a déclaré que les gardiens de sécurité étaient, non pas des agents de la paix, mais plutôt des

que cet ordre spécial entre en vigueur le mercredi 11 décembre 2019 et le demeure jusqu'au vendredi 20 décembre 2019.

Le président : Avons-nous l'autorisation?

Des voix : Non.

Le président : Le député de Carleton donne avis pour le vendredi 13 décembre.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. I will introduce two notices of motion.

M. D'Amours donne avis de motion 23 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyé par **M. McKee**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS the New Brunswick health authorities reported over 1,600 violent incidents in the 2018-19 fiscal year;

WHEREAS health authority tracking shows there are 4.5 violent incidents in New Brunswick hospitals each day;

WHEREAS there is at least one violent incident each day at New Brunswick hospitals that requires the presence of police;

attendu que, d'après les statistiques des régies de la santé, il y a eu l'année dernière plus de 2 000 alertes au code blanc ou interventions contre des personnes violentes ;

attendu que, d'après les recherches, les régies de la santé du Nouveau-Brunswick affichent un taux combiné d'incidents violents par employé beaucoup plus élevé que celui de la Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse, même si la Nouvelle-Écosse compte des milliers d'employés de plus ;

attendu que, au début de 2019, plus de la moitié des postes de gardien de sécurité au Nouveau-Brunswick étaient vacants ;

WHEREAS the CEO of Horizon Health, Karen McGrath, has testified that security guards are not peace officers, but rather "diplomats" who are not allowed to lay hands on violent persons in hospitals;

« diplomates » qui ne sont pas autorisés à toucher les personnes violentes dans les hôpitaux ;

attendu que, d'après les données de Travail sécuritaire NB, les réclamations acceptées concernant un incident de violence au travail émanant d'employés d'un hôpital ou d'un foyer de soins s'élèvent à plus du triple de celles d'employés d'un établissement correctionnel ;

attendu que, d'après les données de Travail sécuritaire NB, les réclamations acceptées concernant des problèmes de santé mentale ou un état de stress post-traumatique (ESPT) chez le personnel infirmier représentent près du tiers (28 %) des réclamations concernant des problèmes de santé mentale ou un ESPT au Nouveau-Brunswick ;

WHEREAS Horizon Health Board Chair, John McGarry, has said publicly that data from Horizon Health indicates that violence levels are "out of control";

WHEREAS there is a need for the Health Authorities to conduct annual violence reviews as provided for under the Occupational Health and Safety legislation;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement et les régies de la santé à réaliser des évaluations annuelles du risque de violence en milieu de travail, tel que le prescrit la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail, et à accorder aux régies de la santé assez de financement pour qu'elles réalisent les évaluations et mettent en oeuvre les recommandations qui en découlent.

Mr. D'Amours gave notice of Motion 24 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. C. Chiasson**, as follows:

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick connaît une pénurie de personnel infirmier qui compromettra sa capacité à fournir des services de santé de qualité dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick ;

attendu que, en raison de la pénurie de personnel infirmier, il y a eu à plusieurs reprises interruption des services de santé ou suppression de lits d'hôpital,

WHEREAS WorksafeNB data shows that accepted workplace violence claims for employees of hospitals and nursing homes are more than triple those of employees in correctional facilities;

WHEREAS WorksafeNB data shows that accepted mental health and PTSD claims among nurses make up nearly 1/3 (28%) of all mental health and PTSD claims in New Brunswick;

attendu que John McGarry, président du conseil d'administration du Réseau de santé Horizon, a dit publiquement que les données du Réseau de santé Horizon indiquent que les niveaux de violence ne sont pas contenus ;

attendu qu'il est nécessaire que les régies de la santé mènent un examen annuel des incidents violents, tel que le prévoit la législation sur l'hygiène et la sécurité au travail ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government and its health authorities to complete the annual workplace violence risk assessments required by the Occupational Health and Safety Act and to provide the health authorities with sufficient funding to complete the assessments and implement the recommendations that emerge from them.

M. D'Amours donne avis de motion 24 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyé par **M. C. Chiasson**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS the province of New Brunswick is facing a shortage of nurses that will have an impact on its ability to provide quality health services throughout New Brunswick;

WHEREAS, as a result of the nursing shortage, there have been several instances whereby health services have had to be suspended or hospital beds closed,

notamment à Saint John, à Campbellton, à Bathurst et à Perth-Andover ;

attendu que la crise ne va que s'amplifier, vu le nombre grandissant d'infirmiers et d'infirmières qui arrivent à l'âge de la retraite ;

WHEREAS, as reported in a media article dated June 21, 2019, the Nurses Association of New Brunswick says it expects a shortage of 5,000 nurses in the next five years;

WHEREAS the health authorities told a legislative committee that there was a shortage of 520 nurses per year;

14:35

WHEREAS New Brunswick graduates about 320 nurses a year and yet, even if all the students graduated and stayed in the province, there would still be a shortage of 200 nurses per year;

attendu que, selon la stratégie provinciale en matière de ressources infirmières, environ 30 % des personnes qui étudient en sciences infirmières ne termineront pas leur programme de formation ;

attendu que bon nombre de diplômés en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick quittent la province parce que ces personnes ne peuvent trouver d'emploi à temps plein au Nouveau-Brunswick, étant donné que le gouvernement provincial n'accorde pas assez de financement aux régies de la santé pour qu'elles les engagent ;

attendu que les diplômés en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick sont activement recrutés pour aller travailler à l'extérieur de la province ;

WHEREAS the provincial government cut \$8.7 million in funding that supported 95 additional nurse training seats, including clinical training, at the University of New Brunswick and the University of Moncton;

including in Saint John, Campbellton, Bathurst, and Perth-Andover;

WHEREAS the crisis will only deepen with a growing number of nurses nearing retirement age;

attendu que, tel qu'il a été rapporté dans un article paru le 21 juin 2019, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a déclaré qu'elle s'attendait à ce qu'il y ait une pénurie de 5 000 infirmiers et infirmières au cours des cinq prochaines années ;

attendu que les régies de la santé ont dit à un comité parlementaire qu'il y avait chaque année une pénurie de 520 infirmiers et infirmières ;

attendu que le Nouveau-Brunswick produit annuellement environ 320 diplômés en soins infirmiers et que, même si tous les diplômés demeuraient dans la province, il y aurait toujours chaque année une pénurie de 200 infirmiers et infirmières ;

WHEREAS according to the provincial nursing resource strategy, approximately 30% of nursing students will not graduate from their training program;

WHEREAS many New Brunswick nursing graduates are leaving the province as they cannot find full-time positions in New Brunswick, given that the province is not providing the health authorities with sufficient funding to hire them;

WHEREAS other jurisdictions are actively recruiting New Brunswick nursing graduates;

attendu que le gouvernement provincial a réduit de 8,7 millions de dollars le financement consacré à 95 places supplémentaires en sciences infirmières, ce qui comprend une formation clinique, à l'Université du Nouveau-Brunswick et à l'Université de Moncton ;

WHEREAS, in a joint press release, the universities stated that “the cuts will hurt the ability of universities to deliver clinical training and build their programs”;

WHEREAS UNB is turning away hundreds of applicants to its nursing program each year as it is underfunded approximately \$14,000 per nursing student position;

attendu que ces personnes étudient en sciences infirmières dans d'autres provinces ;

attendu que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a par la suite fait fi de la proposition de l'UNB de doubler le nombre de places en sciences infirmières ;

attendu que, au titre de l'annonce faite en novembre 2019 par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail concernant l'élargissement d'un programme de transition, le financement ne sera destiné qu'à un maximum de 49-places pour que soit formé l'actuel personnel infirmier auxiliaire autorisé afin qu'il devienne du personnel infirmier immatriculé, mais ne se traduira pas dans les faits par une augmentation nette du nombre de nouveaux infirmiers et de nouvelles infirmières ;

WHEREAS the training monies provided of \$500,000 per year are far short of the \$8.7 million that was cut from existing nursing training;

WHEREAS this proposal by the provincial government for nurse training is woefully inadequate to address the nursing shortage crisis;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à s'engager à financer suffisamment de places supplémentaires en sciences infirmières dans les universités du Nouveau-Brunswick, compte tenu des coûts connus et des taux d'attrition des étudiants, afin d'assurer la diplomation annuelle possible des 130 membres additionnels du personnel infirmier immatriculé qui sont nécessaires selon les propres estimations du gouvernement

et que la Chambre exhorte le gouvernement à s'engager à affecter le financement pour ces places à

attendu que, dans un communiqué commun, les universités ont déclaré que les compressions nuiraient à leur capacité à assurer la formation clinique et à développer leurs programmes ;

attendu que, chaque année, l'UNB refuse d'admettre dans son programme de sciences infirmières des centaines de personnes, car chaque place en sciences infirmières est sous-financée d'environ 14 000 \$;

WHEREAS these applicants are pursuing nursing training in other provinces;

WHEREAS the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour subsequently ignored a proposal from UNB for doubling the number of nursing seats;

WHEREAS the expanded nurse bridging program announcement by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour in November 2019 will only fund the training of a maximum of 49 nursing positions which will train existing LPNs to become registered nurses and does not actually result in any net new nurses;

attendu que la somme de 500 000 \$ consacrée chaque année à la formation est bien en deçà des 8,7 millions qui ont été supprimés pour l'actuelle formation en sciences infirmières ;

attendu que la proposition présentée par le gouvernement provincial pour la formation en sciences infirmières est nettement insuffisante pour résoudre la crise causée par la pénurie de personnel infirmier ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to commit to funding sufficient additional nursing seats at New Brunswick universities—taking into account known costs and student attrition rates—to allow for the potential annual graduation of the 130 additional registered nurses called for in the government's own estimates;

BE IT FURTHER RESOLVED that this House urge the government to commit to implementing funding for

partir du début de l'année universitaire 2020-2021 et pendant une période d'au moins dix ans.

Mr. Austin gave notice of Motion 25 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. DeSaulniers**, as follows:

WHEREAS the International Agency for Research on Cancer has toughened their stance that glyphosate is a probable carcinogen in 2018;

WHEREAS there are over 50 peer-reviewed, published and independent worldwide research papers that assert glyphosate is toxic and linked to non-Hodgkin's Lymphoma;

WHEREAS these research papers also show conclusively that glyphosate also causes DNA damage, liver and kidney damage, is an endocrine disruptor, and the cause of numerous other health concerns;

WHEREAS the conflict between industry science and independent science suggests this is the ideal case for implementing the precautionary principle in the best interest of public health and the health of fish and wildlife species;

WHEREAS three court cases in the US have resulted in payouts to plaintiffs in the order of \$200 million where juries have found glyphosate caused cancer and that the company has attempted to cover up the risks;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to prohibit the spraying of glyphosate-based herbicides on Crown land.

14:40

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government that the House take into consideration Motion 19, the capital budget. Following that, with leave, the House would take into consideration the motion to sit evenings. Following that, Bills 26, 27, 19, 20, and 17 would be called for second reading until no later than 4:30 p.m., at which

those seats for the beginning of the 2020-21 academic year and for a period of no less than 10 years.

M. Austin donne avis de motion 25 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyé par **M. DeSaulniers**, il proposera ce qui suit :

attendu que, en 2018, le Centre international de Recherche sur le Cancer a durci sa position à l'égard du glyphosate, le qualifiant de cancérogène probable ;

attendu que, à l'échelle mondiale, plus de 50 documents de recherche indépendants, évalués par les pairs et publiés affirment que le glyphosate est toxique et lié au lymphome malin non hodgkinien ;

attendu que ces documents de recherche montrent aussi de manière irréfutable que le glyphosate porte également atteinte à l'ADN, au foie et aux reins et qu'il est un perturbateur endocrinien et la cause de nombreux autres problèmes de santé ;

attendu que les opinions scientifiques divergentes entre l'industrie et les acteurs indépendants permettent de penser que l'application du principe de précaution est tout indiquée et favorise au mieux la santé publique et la santé des poissons et des espèces sauvages ;

attendu qu'il a été ordonné, dans trois causes entendues devant des tribunaux américains, de verser aux parties demanderesses environ 200 millions de dollars, les jurés ayant conclu que le glyphosate était cancérogène et que la compagnie avait tenté de masquer les risques ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à interdire l'épandage d'herbicides à base de glyphosate sur les terres de la Couronne.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que la Chambre étudie la motion 19, le budget de capital. Ensuite, sur autorisation, la Chambre étudierait la motion visant à siéger en soirée. Ensuite, la deuxième lecture des projets de loi 26, 27, 19, 20 et 17 sera appelée et leur étude se prolongera jusqu'à 16 h 30 au plus tard ; alors, la Chambre

time the House would adjourn to allow the Standing Committee on Economic Policy to meet. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 10 décembre 2019*

S.H. la lieutenant-gouverneure transmet le budget de capital pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, qui comporte les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
Brenda Murphy*

Motion 19

(**Hon. Mr. Steeves**, pursuant to notice of Motion 19, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that this House approves in general the capital budgetary policy of the government.

Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion—Capital Budget Address

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, one year ago today I rose in this House and tabled our government's first capital budget. At that time, I noted that our net debt had nearly doubled over the past decade and that capital spending played a big role. It would have been easy to maintain the status quo of a newly formed government and push out the hard decisions to this current year. Mr. Speaker, we did not do that. Instead, we acted with urgency and took immediate action to restore balance to our finances.

s'ajournera pour permettre au Comité permanent de la politique économique de se réunir. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

*Fredericton, New Brunswick
December 10, 2019*

Her Honour the Lieutenant-Governor transmits the Capital Estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, required for the services of the province, not otherwise provided for, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House.

*(Signed) Brenda L. Murphy
Lieutenant-Governor*

Motion 19

(**L'hon. M. Steeves**, conformément à l'avis de motion 19, propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement pour le compte de capital.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion (exposé sur le budget de capital)

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, il y a un an aujourd'hui, j'ai pris la parole à la Chambre et j'ai déposé le premier budget de capital de notre gouvernement. À cette occasion, j'ai indiqué que notre dette nette avait presque doublé au cours de la dernière décennie et que les dépenses en capital y avaient largement contribué. Il aurait été facile de maintenir le statu quo d'un gouvernement nouvellement formé et de remettre à cette année les décisions difficiles. Monsieur le président, nous ne l'avons pas fait. Nous avons plutôt agi de façon expéditive et avons pris des mesures immédiates pour rétablir l'équilibre de nos finances.

Notre premier budget de capital a servi à jeter les bases d'un avenir meilleur qui repose sur une gestion responsable des finances publiques.

The decisions that we took one year ago put us on a path to see a decline in net debt for the first time since 2006-07. While we are proud of the progress that we have made so far, responsible management of public finances is not a one-year exercise, nor should it ever be optional.

Our debt is dangerously high. It represents more than \$18 000 for every child, every senior, and every working adult in our province. Having one of the highest per-capita debts in all of Canada is a burden, and we should be ashamed to pass that burden down to our children and to our grandchildren. It is not fair. It is irresponsible. The Premier has named it intergenerational theft, and I believe that he has named it correctly.

Why am I making this point? Because, Mr. Speaker, what is needed is getting New Brunswick's debt back to a level that is manageable. It is a balance. Debt only takes away from badly needed resources for everyone. Consider the impacts on our education system, on health care, and on our ability to support our employees. The interest that we pay this year is projected to be up to \$658 million. That is sadly more than our entire capital budget of investments for this year. That is \$658 million that is not going to New Brunswickers. It is going to Bay Street and to Wall Street.

Nous devons continuer à faire preuve de discipline dans notre façon de gérer l'argent durement gagné par les contribuables.

14:45

New Brunswickers have the right to expect that we are acting responsibly in managing their money. With that said, I am proud to share that we are tabling a capital budget for 2020-2021 of \$599.2 million, which is appropriate and responsible in terms of our needs and what is affordable. You may also notice that it is virtually the same amount that we budgeted for last year. This is because consistency in responsible spending is the key to turning our economy around. We are building on the progress we have made over

Our first capital budget laid the foundation for a better future based on responsible management of public finances.

Les décisions que nous avons prises il y a un an nous ont mis en position de voir une baisse de la dette nette pour la première fois depuis 2006-2007. Bien que nous soyons fiers des progrès que nous avons réalisés jusqu'ici, une gestion responsable des finances publiques n'est pas une entreprise d'un an, et elle ne devrait jamais être facultative.

Notre dette est dangereusement élevée. Elle équivaut à plus de 18 000 \$ pour chaque enfant, chaque personne âgée et chaque adulte qui travaille dans notre province. Avoir l'une des dettes par habitant les plus élevées de tout le Canada, c'est un fardeau, et nous devrions avoir honte de refiler ce fardeau à nos enfants et à nos petits-enfants. Ce n'est pas juste. C'est irresponsable. Le premier ministre a qualifié cela de vol intergénérationnel, et je crois qu'il lui a donné un nom correct.

Pourquoi est-ce que je soulève cet argument? Parce que, Monsieur le président, la chose nécessaire est de ramener la dette du Nouveau-Brunswick à un niveau maniable. Il faut un équilibre. La dette ne fait qu'enlever des ressources cruellement nécessaires à tout le monde. Regardons les répercussions sur notre système d'éducation, les soins de santé et notre capacité de soutenir nos employés. Il est prévu que les intérêts que nous payons cette année atteindront 658 millions. C'est triste, car c'est plus que toutes les dépenses de notre budget de capital pour cette année. C'est 658 millions de dollars qui ne vont pas aux gens du Nouveau-Brunswick. Ils vont à Bay Street et à Wall Street.

We must continue to be disciplined in the way we manage taxpayers' hard-earned dollars.

Les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit d'espérer que nous agissions de façon responsable en gérant leur argent. Cela dit, je suis fier d'annoncer que nous déposons un budget de capital de 599,2 millions de dollars pour 2020-2021, ce qui est approprié et responsable compte tenu de nos besoins et de ce qui est abordable. Vous pouvez aussi remarquer que c'est pratiquement le même montant que nous avons budgété pour l'année dernière. La raison en est que la clé du redressement de notre économie est de dépenser

the past year, and we are working toward a better tomorrow.

The decisions we have made represent an affordable and responsive government that is focused on priorities: looking for opportunities to deliver good value for money, creating conditions to reduce net debt, and putting New Brunswick in a better position to address future challenges.

J'ai le plaisir de souligner que le niveau prévu des dépenses en capital nous permet de maintenir le cap relativement au plan pluriannuel que nous avons présenté l'année dernière.

While our government would like to address all our infrastructure needs, today we recognize the importance of balancing our needs against what is affordable. As such, I appreciate the ongoing effort and discipline shown by my Cabinet colleagues and officials in effectively balancing and continuing the priorities of addressing our infrastructure needs and being fiscally responsible. It is a process, Mr. Speaker. We cannot solve our problems overnight, but with time, self-discipline, and consistency, we will create a better tomorrow.

Mr. Speaker, our government recognizes that New Brunswickers must have access to dependable health care. It is with increasing frequency that new developments emerge highlighting the challenges we are facing. We are already starting to see the impact those challenges are having on New Brunswickers' access to health care. Knowing that, with an aging population, the demands of our health care system will only continue to grow, we must act today to prepare for tomorrow's needs. Maintaining the status quo will not be enough.

Nous savons que les investissements en capital dans nos hôpitaux peuvent grandement contribuer à améliorer l'accès à notre système public de soins de santé.

In 2020-2021, our government will invest \$123.9 million in our health care infrastructure. Of this total, \$62.9 million will be for the continuation of

de façon constamment responsable. Nous nous appuyons sur les progrès que nous avons réalisés pendant l'année écoulée, et nous travaillons en vue de lendemains meilleurs.

Les décisions que nous avons prises illustrent un gouvernement abordable et réceptif qui se concentre sur les priorités : chercher des occasions d'offrir un bon rapport qualité-prix, créer des conditions en vue de réduire la dette nette et mettre le Nouveau-Brunswick en meilleure position pour affronter les difficultés futures.

With this level of capital spending, I am pleased to note that we remain on track with the multiyear plan we introduced last year.

Même si notre gouvernement aimerait répondre à tous nos besoins d'infrastructure, nous reconnaissons aujourd'hui l'importance d'un équilibre entre nos besoins et ce qui est abordable. En conséquence, j'apprécie les efforts et la discipline constamment démontrés par mes collègues du Cabinet et les fonctionnaires pour équilibrer efficacement et poursuivre les priorités pour répondre à nos besoins d'infrastructure et être financièrement responsables. C'est un processus, Monsieur le président. Nous ne pouvons pas résoudre nos problèmes en un jour, mais avec le temps, la discipline et la constance, nous produirons des lendemains meilleurs.

Monsieur le président, notre gouvernement reconnaît que les gens du Nouveau-Brunswick doivent avoir accès à des soins de santé fiables. De plus en plus fréquemment, il se présente des faits nouveaux qui illustrent les difficultés que nous connaissons. Nous commençons déjà à voir les répercussions de ces difficultés sur l'accès des gens du Nouveau-Brunswick aux soins de santé. Sachant qu'avec le vieillissement de la population, les besoins de notre système de soins de santé ne feront que continuer d'augmenter, nous devons agir aujourd'hui pour nous préparer aux besoins de demain. Le maintien du statu quo ne sera pas suffisant.

We know that the capital investments made in our hospitals can play an important part in supporting improved access to our public health care system.

En 2020-2021, notre gouvernement investira 123,9 millions de dollars dans l'infrastructure de nos soins de santé. De cette somme, 62,9 millions serviront à la

renovations, additions, and other improvements around the province, and \$45 million will be for capital improvements and equipment. In addition, we recognize the importance of taking a long-term view with our health care assets. This is why an additional \$16 million will be used to start new projects in the coming year.

Mr. Speaker, providing our young people with world-class education will position them for success. This leads to improved economic outcomes as our young people develop the skills to be successful in achieving their career goals. Learning is supported by the physical condition, design, and management of our schools. Ensuring that schools are healthy and well-maintained plays an important supporting role in ensuring this happens. Mr. Speaker, our government will invest a total of \$70.6 million in our K-to-12 infrastructure.

The investments being made in our education system were prioritized based on a consistent evaluation framework that considered the capacity needs, local demographics, conditions, and life cycles of our existing schools. Through this process, investments will be made that will see the continued construction of new schools and maintenance and capital improvements at our existing schools. We have struck a balance between meeting the current and future needs of students, while also taking a fiscally responsible approach that ensures our young people will not be left with the bill years down the road.

Mr. Speaker, strategic and well-planned investments in our roads and bridges can support improved economic outcomes. Proper maintenance can also save money over the long term, which can be reinvested in further improvements to our transportation network. To maximize taxpayers' value for money, we continue to take an asset management approach when managing our transportation assets and prioritizing our needs. Today's budget includes \$279.3 million for the maintenance and improvement of highways, roads, and bridges around the province. In addition, \$30.9 million will be invested in the maintenance and improvements of our buildings and other infrastructure.

poursuite des travaux de rénovation, des agrandissements et d'autres améliorations dans toute la province, et 45 millions seront consacrés aux améliorations des biens immobiliers et à l'équipement. De plus, nous reconnaissons l'importance d'une vision à long terme concernant nos actifs du secteur des soins de santé. C'est pourquoi une somme additionnelle de 16 millions servira au démarrage de nouveaux projets pendant l'année qui vient.

Monsieur le président, l'offre d'une éducation de calibre mondial à nos jeunes les mettra en position de réussir. Cela amènera des résultats économiques améliorés pendant que nos jeunes acquerront les compétences nécessaires pour réussir dans l'atteinte de leurs objectifs de carrière. L'apprentissage est favorisé par l'état matériel, la conception et la gestion de nos écoles. Un important facteur qui soutient l'atteinte de cet objectif consiste à assurer que les écoles sont salubres et bien entretenues. Monsieur le président, notre gouvernement investira un total de 70,6 millions de dollars dans notre infrastructure de la maternelle à la 12^e année.

Les priorités d'investissements dans notre système d'éducation ont été établies à partir d'un cadre d'évaluation uniforme qui tenait compte des besoins de capacité, de la démographie locale, des conditions et de la vie utile de nos écoles actuelles. Au cours de ce processus, des investissements seront réalisés pour assurer la construction constante de nouvelles écoles et l'entretien et l'amélioration des biens immobiliers de nos écoles actuelles. Nous avons établi un équilibre entre la réponse aux besoins actuels et futurs des élèves et le maintien d'une démarche financièrement responsable qui assure que nos jeunes ne seront pas pris à régler la facture dans les années à venir.

Monsieur le président, des investissements stratégiques et bien planifiés dans nos routes et nos ponts peuvent soutenir des résultats économiques améliorés. Un bon entretien peut aussi économiser à long terme de l'argent qui peut être réinvesti dans de nouvelles améliorations de notre réseau de transport. Pour assurer aux contribuables le rapport qualité-prix le plus élevé, nous continuons d'adopter une démarche de gestion des actifs en gérant nos actifs de transport et en mettant nos besoins en ordre de priorité. Le budget d'aujourd'hui inclut 279,3 millions de dollars pour l'entretien et l'amélioration des routes, des chemins et des ponts de toute la province. De plus, 30,9 millions seront investis dans l'entretien et

14:50

Taking a financially responsible and consistent approach means that businesses can plan around a predictable level of government capital spending and can make better decisions in a stable and predictable environment. Being fiscally responsible and staying the course on our initial multiyear plan provides our road builders, our contractors, and our suppliers with the clarity needed to make the best decisions for their businesses. Our government is also committed to the timeliness of tenders. We will improve the system so that the tenders are completed throughout the winter and projects are shovel-ready in the spring.

Today's budget builds on a sustainable financial path. It was established when I tabled our government's first capital budget last year. While we have been successful in managing our finances and have sent a strong signal to the financial community that New Brunswick can get its fiscal house in order, we know that it is not a one-year exercise.

To truly become an affordable and responsive government, we must remain disciplined in our approach when considering our priorities. Moving away from this approach will only lead to the return to the same fiscal challenges and concerns raised by the financial community over much of the last decade.

The plan that we have outlined today continues the approach that we took last year. We are showing continued discipline. We are being transparent, and we are managing within the budget that we have set. We continue to rely on effective asset management principles and recognize that we may need to address emerging priorities. In doing so, we remain focused on the ongoing maintenance of our infrastructure and on planning for future needs.

l'amélioration de nos bâtiments et d'autres éléments d'infrastructure.

Grâce à l'adoption d'une démarche financièrement responsable et constante, les entreprises peuvent planifier en fonction d'un niveau prévisible de dépenses en capital du gouvernement et peuvent prendre de meilleures décisions dans une ambiance stable et prévisible. Le fait d'être financièrement responsable et de maintenir le cap de notre plan pluriannuel initial assure à nos constructeurs de routes, à nos entrepreneurs et à nos fournisseurs la certitude nécessaire pour prendre les meilleures décisions pour leurs entreprises. Notre gouvernement s'est aussi engagé à lancer les appels d'offres en temps voulu. Nous améliorerons le système afin que les appels d'offres soient terminés pendant l'hiver et que les projets soient prêts à démarrer au printemps.

Le budget d'aujourd'hui renforce une démarche financière durable. Celle-ci a été établie quand j'ai déposé le premier budget de capital de notre gouvernement l'année dernière. Bien que nous ayons eu du succès dans la gestion de nos finances et que nous ayons envoyé à la communauté financière un puissant message indiquant que le Nouveau-Brunswick peut mettre de l'ordre dans ses finances, nous savons que ce n'est pas une entreprise d'une année.

Pour vraiment devenir un gouvernement abordable et réceptif, nous devons continuer d'être disciplinés dans notre pratique quand nous envisageons nos priorités. Si on s'écarte de cette pratique, cela ne fera que nous ramener aux mêmes difficultés et préoccupations financières qui ont été soulevées par les milieux financiers pendant une grande partie de la dernière décennie.

Le plan que nous avons décrit aujourd'hui poursuit la démarche que nous avons adoptée l'année dernière. Nous faisons preuve d'une discipline constante. Nous sommes transparents, et notre gestion s'en tient au budget que nous avons établi. Nous continuons de nous appuyer sur des principes de gestion efficaces des actifs, et nous reconnaissons que nous pourrions avoir besoin d'aborder de nouvelles priorités. Ce faisant, nous maintenons notre attention à l'entretien constant de notre infrastructure et à la planification des besoins futurs.

The five-year capital plan that I am outlining today maintains spending at an appropriate level. It is one that we can afford.

Notre gouvernement a fait des choix dans les secteurs qui sont, à notre avis, prioritaires.

This plan reflects projects that are well underway and plans for future needs as current projects are completed. We are proud of the progress that we have made over the last year to restore balance to our finances. By being responsible fiscal managers, we are now on track to see a decline in net debt for the first time in 13 years. Despite this progress, we recognize that net debt remains too high, and we need to remain diligent about balancing our spending against our revenues. By being responsible, making hard but necessary choices, and living within our means, we are putting New Brunswick in a position where it will have the fiscal and financial flexibility to tackle tomorrow's challenges head-on.

New Brunswickers understand the need to make difficult decisions when you have competing priorities and a limited budget. They expect their government to behave in the same way and manage their tax dollars responsibly. It is not a one-year task.

Today's capital budget is about setting priorities and providing value for money for New Brunswickers by investing in areas where the need is greatest and by remaining disciplined in the meeting of our financial objectives. The decisions that we have made today continue the progress that we have made over the last year and will lead to a better tomorrow for our province.

We have created a foundation that we can build on. It is a foundation that will benefit future generations. Today is another step toward a better tomorrow for our children and for our grandchildren.

Mr. Speaker, I hope you see that this capital budget is about being consistent in our planning. It sets a predictable trend, which our government believes will translate into long-term stable capital financial investment for our province. It forces us to make choices based on facts forged from the needs in the

Le plan quinquennal de dépenses en capital que je décris aujourd'hui maintient les dépenses à un niveau approprié. Il est dans les limites de nos moyens.

Our government has made choices in areas we consider priorities.

Ce plan tient compte de projets qui sont en bonne marche et de plans visant les besoins futurs à mesure que les projets en cours seront terminés. Nous sommes fiers des progrès que nous avons réalisés pendant l'année écoulée afin de rétablir l'équilibre de nos finances. En étant des gestionnaires financiers responsables, nous sommes maintenant en bonne voie de voir une diminution de la dette nette pour la première fois en 13 ans. Malgré ces progrès, nous reconnaissons que la dette nette demeure trop élevée, et nous devons continuer d'être diligents en équilibrant nos dépenses avec nos recettes. En étant responsables, en faisant des choix difficiles mais nécessaires et en vivant selon nos moyens, nous mettons le Nouveau-Brunswick dans une position où il aura la souplesse fiscale et financière requise pour aborder de front les problèmes de demain.

Les gens du Nouveau-Brunswick comprennent le besoin de prendre des décisions difficiles quand on a des priorités concurrentes et un budget limité. Ils s'attendent à ce que le gouvernement agisse de la même façon et gère l'argent de leurs impôts de façon responsable. Ce n'est pas une tâche d'une année.

Le budget de capital d'aujourd'hui vise à établir des priorités et à offrir un bon rapport qualité-prix aux gens du Nouveau-Brunswick en investissant dans les secteurs où le besoin est le plus grand et en demeurant disciplinés dans l'atteinte de nos objectifs financiers. Les décisions que nous avons prises aujourd'hui continuent les progrès que nous avons réalisés pendant l'année écoulée et conduiront notre province vers de meilleurs lendemains.

Nous avons établi un fondement sur lequel nous pouvons construire. C'est un fondement qui sera profitable aux générations futures. Aujourd'hui, c'est un pas de plus vers un avenir meilleur pour nos enfants et pour nos petits-enfants.

Monsieur le président, j'espère que vous voyez que le présent budget de capital manifeste la constance de notre planification. Il établit une tendance prévisible, et notre gouvernement croit que cela stabilisera pour notre province les investissements financiers en immobilisations. Il nous force à faire des choix à partir

form of asset-based calculations as opposed to the political feeling of the day.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Motion 19 Carried

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the Order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Mr. Speaker, it is the intention of government that the House resolve itself into Committee of Supply to be granted to Her Majesty forthwith.

14:55

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.)

Mr. C. Chiasson took the chair at the committee tabled and stated that the capital estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, would be presented for consideration.

Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that supply be granted to Her Majesty.

Mr. Chair put the question, and the motion was carried.

Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the Chair leave the chair, report the resolution, and ask leave to sit again.)

Mr. Chair: I will now call Mr. Speaker.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

des faits, qui sont décidés d'après les besoins sous forme de calculs fondés sur les actifs plutôt que sur les impressions politiques du moment.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Adoption de la motion 19

(**Le président** met la question aux voix, et la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que la Chambre se forme sur-le-champ en Comité des subsides à accorder à Sa Majesté.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.)

M. C. Chiasson prend le fauteuil au bureau du comité et déclare que le budget de capital pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 sera soumis à l'étude du comité.

M. Savoie, appuyé par l'**hon. M. Higgs**, propose que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.

M. Savoie, appuyé par l'**hon. M. Higgs**, propose que le président quitte le fauteuil, fasse rapport de la résolution et demande à siéger de nouveau.)

Le président : Je vais maintenant faire venir le président de la Chambre.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Rapports de comités

(**M. C. Chiasson**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comité, fait rapport que le comité a étudié la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté et que la résolution a été adoptée.)

M. C. Chiasson, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, propose que la Chambre s'accorde avec le Comité des subsides dans son rapport et accepte sa résolution que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of estimates in Committee of Supply be added to the Orders of the Day until such time as they are dispatched.)

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

15:00

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I would like to rise to ask the House to give leave without notice to move the motion for night sittings again. It is my understanding that the majority of the parties here in the House do agree with night sittings, and it is something that the government needs in order to be able to move its business forward in the most appropriate manner. The other parties have indicated that they would like the maximum time possible to be able to do that, and having night sittings both this week and next week would give them the time that they need to consider the bills. I would ask the House again to unanimously give leave without notice to have night sittings. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have leave?

Hon. Members: No.

Committee Reports

(**Mr. C. Chiasson**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentation of Committee Reports, reported that the resolution that supply be granted to Her Majesty had been considered by the committee and concurred in.)

Mr. C. Chiasson, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, moved that the House does concur with the Committee of Supply in its report and agrees in its resolution that the supply be granted to Her Majesty.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Savoie** demande au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, que l'étude des prévisions budgétaires en Comité des subsides soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.)

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je veux prendre la parole pour demander à la Chambre d'accorder l'autorisation sans préavis de proposer la motion permettant de siéger de nouveau en soirée. Je crois comprendre que la majorité des partis à la Chambre est d'accord pour siéger en soirée, et c'est une chose dont le gouvernement a besoin pour pouvoir faire avancer ses affaires de la façon la plus appropriée. Les autres partis ont indiqué qu'ils aimeraient avoir le plus de temps possible pour ce faire, et la tenue de séances en soirée cette semaine et la semaine prochaine leur procurerait le temps dont ils ont besoin pour étudier les projets de loi. Je demanderais de nouveau à la Chambre d'accorder unanimement et sans préavis l'autorisation de tenir des séances en soirée. Merci, Monsieur le président.

Le président : Avons-nous l'autorisation?

Des voix : Non.

Debate on Second Reading of Bill 26

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise today for the second reading of Bill 26, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*. This bill contains proposed legislative changes that are intended to improve workplace safety and extend the time frame for prosecutions under the Act.

In some cases, Mr. Speaker, workplaces are not as safe as they should be, and it is not because the employers or staff do not care about safety. In some cases, it is that their duties and responsibilities with respect to health and safety are not realized or understood. Some of these changes being proposed would clarify rather vague wording that currently exists in the Act and better explain the responsibilities of an employer and a supervisor.

An employer has a duty to appoint a competent supervisor, which is intended to mean someone who is properly trained in matters of health and safety. The changes also spell out the duties and obligations of a supervisor in such situations. Some supervisors may not be aware of their obligations and potential liabilities under this Act and under the *Criminal Code*. The intent of these changes is to draw attention to this and offer those people the necessary training and support so that they can more easily fulfil their duties. In such cases, simply making people more aware of their responsibilities will contribute to making our workplaces safer, Mr. Speaker.

Another change that would take effect with these proposed amendments is extending the time limit for bringing forward prosecutions under the *Occupational Health and Safety Act*. The current limit is one year from the date of the incident. Under these changes, that limit would be extended to two years from the date of the incident or from the date WorkSafeNB was made aware of it, whichever is later. This would allow more time to complete investigations, for facts to be uncovered, and for everyone involved to participate in the process. This change in the time limit would also

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 26

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour la deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Ce projet de loi contient des propositions de changements législatifs qui visent à améliorer la sécurité au travail et à prolonger le délai pour intenter des poursuites en vertu de la loi.

Dans certains cas, Monsieur le président, les lieux de travail ne sont pas aussi sécuritaires qu'ils devraient l'être, et ce n'est pas parce que les employeurs ou le personnel ne se soucient pas de la sécurité. Dans certains cas, le problème est que leurs fonctions et responsabilités en matière de santé et de sécurité ne sont pas perçues ou comprises. Certains changements qui sont proposés éclaircirait un libellé plutôt vague qui se trouve actuellement dans la loi et expliqueraient mieux les responsabilités d'un employeur et d'un superviseur.

Un employeur a l'obligation de désigner un superviseur compétent, ce qui est censé vouloir dire quelqu'un qui a une formation appropriée quant aux questions de santé et de sécurité. Les changements énoncent aussi les devoirs et obligations d'un superviseur dans de telles situations. Certains superviseurs ne sont peut-être pas conscients de leurs obligations et des responsabilités qu'ils peuvent encourir aux termes de cette loi et du *Code criminel*. L'intention de ces changements est d'attirer l'attention sur ce fait et d'offrir à ces gens la formation et le soutien nécessaires pour qu'ils puissent s'acquitter plus facilement de leurs obligations. Dans de tels cas, le simple fait de rendre les gens plus conscients de leurs responsabilités contribuera à rendre nos lieux de travail plus sûrs, Monsieur le président.

Un autre changement qui entrerait en vigueur avec les modifications proposées est la prolongation du délai accordé pour intenter des poursuites en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. La limite actuelle est d'un an à partir de la date de l'incident. En vertu de ces changements, cette limite serait portée à deux ans à partir de la date de l'incident ou de la date plus tardive où Travail sécuritaire NB en a été informé. Cela laisserait plus de temps pour terminer les enquêtes, pour découvrir les faits et pour que toutes les personnes en cause puissent participer au processus.

align New Brunswick with most jurisdictions across Canada, including Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

Making New Brunswick's workplaces safer and increasing health and safety-related accountability is very important to our government, Mr. Speaker. We all have an interest and we all stand to benefit from greater safety on the job. That includes the individual employee, his or her family, the employer, and the provincial economy. We will continue collaborating with WorkSafeNB and its board to develop more legislation that will lead to competitive and predictable assessment rates for employers while protecting the safety, rights, and benefits of employees. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je pense que nous ne pouvons pas non plus nier, de ce côté-ci de la Chambre, la volonté de faire en sorte que les lieux de travail soient plus sécuritaires, et cela, dans tous les lieux de travail.

15:05

Mr. Speaker, we all have an interest in promoting safety in the workplace and ensuring that supervisors, employees, and contractors are aware of their respective obligations related to safety. Under this legislation, there is a focus on the duties of supervisors to ensure that both they and their employees are informed on, aware of, and follow safety procedures and policies. One would assume that the purpose of this legislation is to enhance safety in the workplace.

There are questions as to what consultation led to these amendments and whether similar provisions exist in other jurisdictions. We have heard this in the minister's comments. Are supervisors being unfairly singled out with respect to their responsibilities as opposed to owners or others in their workforce environment? This also brings us to question some responsibilities of the supervisors and the employer, costs associated with the training on these issues, and whether the small and medium-sized businesses were consulted on a deeper level. We will probably enhance our questions on this level.

Ce changement du délai mettrait aussi le Nouveau-Brunswick en harmonie avec la plupart des provinces et territoires du Canada, y compris la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador.

Il est très important pour notre gouvernement de rendre les lieux de travail du Nouveau-Brunswick plus sécuritaires et de renforcer l'obligation de rendre compte en matière de santé et de sécurité, Monsieur le président. Nous y avons tous un intérêt et nous sommes tous en mesure de bénéficier d'une meilleure sécurité au travail. Cela inclut l'employé lui-même, sa famille, l'employeur et l'économie provinciale. Nous continuerons de collaborer avec Travail sécuritaire NB et son conseil pour élaborer d'autres mesures législatives qui rendront les taux de cotisation compétitifs et prévisibles pour les employeurs tout en protégeant la sécurité, les droits et les prestations des employés. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I think that, on this side of the House, we can no longer deny the will to make all workplaces safer.

Monsieur le président, nous sommes tous intéressés à promouvoir la sécurité au travail et à assurer que les superviseurs, les employés et les entrepreneurs sont conscients de leurs obligations respectives en matière de sécurité. Ce projet de loi met l'accent sur les obligations des superviseurs à s'assurer qu'eux-mêmes et leurs employés sont informés des procédures et politiques de sécurité, en sont conscients et les respectent. On supposerait que le but de ce projet de loi est d'améliorer la sécurité au travail.

Il se pose des questions quant à savoir quelles consultations ont abouti à ces modifications et si des dispositions semblables existent dans d'autres ressorts. Nous avons entendu cela dans les observations du ministre. Les superviseurs sont-ils injustement mis en épingle quant à leurs responsabilités, en comparaison des propriétaires ou d'autres dans leur milieu de travail? Cela nous amène aussi à nous interroger sur certaines responsabilités des superviseurs et de l'employeur et sur les coûts liés à la formation relative à ces questions, et à nous demander si les petites et moyennes entreprises ont été consultées de façon plus approfondie. Nous

What about the supervisors who, despite exercising their due diligence in trying to inform employees of their safety obligations, may face a situation where an employee has disregarded their intervention and advice? Even if we do have some rules, what are the mechanisms that will be implemented? Hopefully, WorkSafeNB and the minister will also give tools to these small and medium-sized businesses.

We remember that the report from the task force initiated and released in 2018 had 28 recommendations. The task force then consisted of employers' and workers' representatives and WorkSafeNB. I would like to remind everyone that their mandate was to find a balance among compensation for injured workers, the employers' financial interests, and the long-term sustainability of the system.

I think that we would have to look at the details. We would especially have to talk to our small and medium-sized employers to find out how this will be . . . It is nice to see it in writing, but to implement it is another issue. Hopefully, we can develop some tools. Hopefully, the minister and WorkSafeNB will be able to answer the questions about the tools to help these small and medium-sized businesses here in New Brunswick. Again, everything has been done, and I completely agree with making sure that the work environment is safe and that every employee and employer, including the supervisors, know their responsibilities.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise on second reading debate on Bill 26, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*. This bill, if adopted, will certainly improve protections for working people when it comes to their health and safety. It has a number of important new initiatives, initiatives that we have not seen before, to ensure that employers inform workers in their workspace about the particular hazards that they are dealing with, the safety procedures, the protective equipment, and so on.

intensifierons probablement nos questions en la matière.

Qu'en sera-t-il des superviseurs qui, malgré leur exercice de la diligence requise pour essayer d'informer les employés de leurs obligations en matière de sécurité, pourraient se trouver dans une situation où un employé n'a pas tenu compte de leur intervention et de leurs conseils? Même si nous avons des règles, quels sont les mécanismes qui seront mis en œuvre? J'espère que Travail sécuritaire NB et le ministre donneront aussi des outils aux petites et moyennes entreprises.

Nous nous souvenons que le rapport du groupe de travail entrepris et publié en 2018 contenait 28 recommandations. Le groupe de travail d'alors était formé de représentants des employeurs et des travailleurs et de Travail sécuritaire NB. Je tiens à rappeler à tout le monde que son mandat était de trouver un équilibre entre l'indemnisation des travailleurs blessés, les intérêts financiers des employeurs et la viabilité à long terme du système.

Je pense que nous devrions examiner les détails. Nous devrions particulièrement parler à nos petits et moyens employeurs pour trouver comment cela sera... Il est beau de voir cela par écrit, mais le mettre en application, c'est autre chose. J'espère que nous pourrions élaborer des outils. J'espère que le ministre et Travail sécuritaire NB seront en mesure de répondre aux questions concernant les outils qui aideront les petites et moyennes entreprises ici au Nouveau-Brunswick. Je le répète, tout a été fait, et je suis tout à fait d'accord pour assurer que le milieu de travail est sécuritaire et que chaque employé et chaque employeur, y compris les superviseurs, connaissent leurs responsabilités.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole pendant le débat en deuxième lecture du projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Ce projet de loi, s'il est adopté, améliorera certainement les protections des travailleurs quand il s'agit de leur santé et de leur sécurité. Il contient plusieurs nouvelles initiatives importantes, des initiatives que nous n'avions jamais vues, pour assurer que les employeurs informent les travailleurs dans leurs lieux de travail des dangers particuliers qu'ils courent, des procédures

Where it used to say that they are just required to provide what is necessary to ensure an employee's health and safety, now it spells out and gives appropriate direction to managers, supervisors, and employers of what exactly they need to ensure that their employees understand and are provided for. In fact, in section 9.1, it suggests that:

9.1(2) every supervisor shall

(a) acquaint the employees under the supervisor's supervision and direction with any hazard in connection with the use, handling, storage, disposal and transport of any tool, equipment, machine, device, or biological, chemical or physical agent;

(b) provide the information that is necessary to ensure the health and safety of the employees under the supervisor's supervision and direction; and

(c) provide the instruction that is necessary to ensure the health and safety of the employees under the supervisor's supervision and direction.

15:10

This has to be looked at in context with the changes to regulations that are being made as well. They are not in place yet, but I understand that they will be coming shortly. The regulations actually set the safety standards—or the acceptable risk, I guess—for exposure to contaminants in the workplace environment. We all know, or should know, that those standards have not been changed in New Brunswick since the seventies. What we are using to protect workers' health from exposure to contaminants in the workplace is based on the science and standards of the seventies.

The minister will soon be bringing forward regulations for the 30-day consultation period to ensure that they are right and that they are actually going to be protective and brought into the realities of 2019 based on the science that we have today in terms of acceptable risk levels with respect to contaminants in the workplace. This is going to make a huge difference in protecting the health and safety of workers in New

de sécurité, de l'équipement protecteur et ainsi de suite.

Là où la loi disait auparavant qu'on était simplement tenu de fournir le nécessaire pour garantir la santé et la sécurité d'un employé, elle énonce maintenant et donne des directives appropriées aux gérants, aux superviseurs et aux employeurs sur ce qu'ils doivent faire exactement pour assurer que leurs employés comprennent et sont protégés. De fait, à l'article 9.1, il est indiqué que

9.1(2) le superviseur :

a) informe les salariés qu'il supervise et dirige des dangers rattachés à l'usage, à la manutention, à l'entreposage, à l'élimination et au transport d'un outil, d'un équipement, d'une machine, d'un dispositif ou d'un agent biologique, chimique ou physique;

b) fournit les renseignements nécessaires pour protéger la santé et la sécurité des salariés qu'il supervise et dirige;

c) donne les instructions nécessaires pour protéger la santé et la sécurité des salariés qu'il supervise et dirige.

Cela doit être considéré dans le contexte des changements qui sont également apportés aux règlements. Ils ne sont pas encore en vigueur, mais je crois comprendre qu'ils seront adoptés bientôt. En fait, ce sont les règlements qui établissent les normes de sécurité — ou les risques acceptables, je suppose — pour l'exposition aux contaminants en milieu de travail. Nous savons tous, ou nous devrions savoir, que ces normes n'ont pas été changées au Nouveau-Brunswick depuis les années 1970. Ce que nous utilisons pour protéger la santé des travailleurs contre l'exposition aux contaminants dans les lieux de travail est fondé sur la science et les normes des années 1970.

Le ministre soumettra bientôt des règlements à la période de consultation de 30 jours pour assurer qu'ils sont corrects et qu'ils seront effectivement protecteurs et conformes aux réalités de 2019 sur le fondement de la science que nous avons aujourd'hui quant aux niveaux de risque acceptables pour les contaminants dans les lieux de travail. Ce sera une amélioration énorme dans la protection de la santé et de la sécurité

Brunswick, particularly those in industrial workplaces, whether they are sawmills, pulp mills, or oil refineries, where there are a range of contaminants that workers are exposed to every day. The levels of the standards that will be in place will be higher and more protective, and that is a huge step forward. I am glad to see that finally happening.

Second, the onus is being spelled out, particularly in this bill, to the employer to ensure that employees are well versed and well advised on what the hazards are and how to properly protect themselves against them. It is a big step forward for the health and safety of workers in this province, and I look forward to discussing it in more detail and asking questions of the deputy minister at committee, or the minister, I should say. Thank you, Mr. Speaker. I look forward to this bill as it moves forward to its final approval.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Indeed, it is a good bill on face value. We had the opportunity to be briefed by the department on what it means, and I was somewhat surprised to learn how far New Brunswick is lagging in terms of safety protocol, regulations, and things fixed into legislation. We actually compared New Brunswick's safety record and the protocols with a place such as Alberta, where it is very strict and where it is very much laid out in legislation. There, if you break a safety protocol, it can oftentimes mean some repercussions from the employer, up to and including termination.

I think that in New Brunswick, especially over the last several months, we have seen some serious safety issues for our employees in the province. I think that nothing should be more important to the people of New Brunswick and to all of us, as MLAs, than to ensure that proper frameworks are in place to make sure that workers are safe when they get up in the morning, whether they work at DTI, Public Safety, or any other department. I even think of our nurses who go to work every day and have to face the violence that they often face in the hospitals. I think that we need to tighten that up as well.

This is certainly a good step forward. It defines who is responsible. It gives better clarity. WorkSafeNB's briefing on this bill to our caucus was very good.

des travailleurs du Nouveau-Brunswick, ceux qui sont dans des lieux de travail industriels en particulier, que ce soit des scieries, des usines de pâte à papier ou des raffineries de pétrole, où les travailleurs sont exposés chaque jour à une variété de contaminants. Les niveaux des normes qui seront en vigueur seront plus élevés et protégeront mieux, et c'est un énorme progrès. Je suis content de voir cela finalement arriver.

En deuxième lieu, il est bien précisé, particulièrement dans ce projet de loi, que l'employeur a la charge d'assurer que les employés sont bien informés et bien avisés des dangers qui existent et des moyens de bien se protéger contre eux. C'est un grand pas en avant pour la santé et la sécurité des travailleurs de la province, et je me réjouis à l'avance d'en discuter plus en détail et de poser des questions à la sous-ministre en comité, ou au ministre, devrais-je dire. Merci, Monsieur le président. J'attends avec intérêt de voir ce projet de loi avancer vers une approbation finale.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. De fait, c'est un bon projet de loi à première vue. Nous avons eu l'occasion d'être informés par le ministère sur son importance, et j'ai été plutôt surpris d'apprendre combien le Nouveau-Brunswick tire de l'arrière pour ce qui est des protocoles de sécurité, des règlements et des éléments consacrés dans la loi. En fait, nous avons comparé le dossier du Nouveau-Brunswick en matière de sécurité et les protocoles avec ceux d'un endroit comme l'Alberta, où ils sont très stricts et où bien des choses sont inscrites dans la loi. Dans cette province, si on viole un protocole de sécurité, cela peut souvent entraîner des répercussions imposées par l'employeur, qui peuvent aller jusqu'à un congédiement.

Je pense qu'au Nouveau-Brunswick, particulièrement au cours des derniers mois, nous avons constaté de graves problèmes de sécurité pour nos employés dans la province. Je pense que rien ne devrait être plus important pour les gens du Nouveau-Brunswick et pour nous tous, en tant que parlementaires, que d'assurer que des cadres appropriés sont en place pour assurer que les travailleurs sont en sécurité quand ils se lèvent le matin, qu'ils travaillent au MTI, à la Sécurité publique ou dans tout autre ministère. Je pense même à nos infirmières qui vont travailler chaque jour et qui sont aux prises à la violence qu'elles subissent souvent dans les hôpitaux. Je pense que nous devons rendre cela plus strict également.

C'est certainement une bonne mesure de progrès. Cela définit qui est responsable. Cela éclaircit davantage les choses. La séance d'information de Travail sécuritaire

Again, I look forward to digging a bit deeper and asking questions and, more likely than not, supporting the bill. Thank you.

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for this bill. I was not at the briefing, but I look forward to going to committee. I think that the minister has done some good work on this portfolio, to be fair, and on WorkSafeNB and the *Occupational Health and Safety Act*. I look forward to raising a few questions about the supervisors and that type of thing. A lot of the small businesses in New Brunswick do not have that type of role. A lot of the businesses in my riding have one employer or two family members who own a business or whatever. There are the employer and the employees, but there is no supervisor-type role. I would like to get some clarification on that.

15:15

Mr. Speaker, the protection and safety of our workers is paramount to us as government and as legislators. For all of our employees across the province, in terms of the private sector, the public sector, and the non-profit sector, the protection and safety of our workers is paramount.

(Interjections.)

Mr. Harvey: I heard some chatter over there from the Minister of Aboriginal Affairs. It was something about wood products. You know, he keeps chattering on most of the time, but maybe some day he will get up and say something of some significance, Mr. Speaker.

On the surface, I want to thank and congratulate the minister on this bill. We look forward to having his officials come in and to having more discussion and more questions. I will leave it at that for now, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I just want to speak shortly and thank the minister, first of all, for having his officials available to us for the briefing. I attended that briefing, and it was quite interesting. I know that as MLAs, we do get questions about WorkSafeNB quite often. One of the questions

NB à notre caucus sur le projet de loi était très bonne. Je le répète, j'ai hâte d'approfondir les choses un peu plus et de poser des questions, et il est fort probable que j'appuierai le projet de loi. Merci.

M. Harvey : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre pour le projet de loi. Je n'étais pas à la séance d'information, mais j'ai hâte d'aller en comité. Je pense que le ministre a fait du bon travail dans ce portefeuille, pour être juste, et au sujet de Travail sécuritaire NB et de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. Je me réjouis à l'avance de soulever quelques questions au sujet des superviseurs et de choses du genre. Beaucoup de petites entreprises au Nouveau-Brunswick n'ont pas ce genre de fonction. Beaucoup d'entreprises de ma circonscription ont un employeur ou deux membres de la famille qui sont propriétaires d'une entreprise ou quoi que ce soit. Il y a l'employeur et les employés, mais il n'y a pas de fonction de supervision. J'aimerais avoir des éclaircissements là-dessus.

Monsieur le président, la protection et la sécurité de nos travailleurs sont primordiales pour nous en tant que gouvernement et en tant que législateurs. Pour tous nos employés partout dans la province, qu'il s'agisse du secteur privé, du secteur public et du secteur sans but lucratif, la protection et la sécurité de nos travailleurs sont primordiales.

(Exclamations.)

M. Harvey : J'ai entendu du bavardage là-bas de la part du ministre des Affaires autochtones. C'était à propos des produits du bois. Vous savez, il continue de bavarder la plupart du temps, mais peut-être qu'un jour il prendra la parole pour dire quelque chose de quelque importance, Monsieur le président.

À première vue, je tiens à remercier et à féliciter le ministre pour ce projet de loi. Nous sommes impatients de voir ses fonctionnaires venir et d'avoir plus de discussions et plus de questions. Je vais en rester là pour le moment, Monsieur le président. Merci.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je veux seulement parler brièvement et remercier le ministre, tout d'abord, d'avoir mis ses fonctionnaires à notre disposition pour la séance d'information. J'y ai assisté, et elle était très intéressante. Je sais que, en tant que parlementaires, on nous pose très souvent des

is on the role of supervisors, and sometimes it is with the forms. There is a lot of paperwork to be sent in. I had a case earlier this year where someone thought that the forms had been sent in. They were not, and there was quite a mix-up in getting compensation for the person. It was finally cleared up. I think that that is important.

Also, with regard to clarifying supervisors, one of the questions that I did ask is a very peculiar question, a very specific question. It is with regard to principals in a school. You know, when you look at the education system, the schools fall under workplace safety, and they fall under this Act. I asked about principals and where their role comes in. They would be acting as supervisors, so they would be responsible for any workers in their building, outside their building, or on top of their building. One example is given with regard to the fact that, earlier this year, there was a tragedy at a school up north. One of the workers fell off the roof. They were not properly attached and this and that.

The question that I have is . . . I think that there are other people, more than principals, who have that responsibility when it comes to those types of jobs. Principals are instructional leaders in schools and should not be overseeing something in their building. Obviously, if they see it . . . If you look at the bill, under “supervising”, you see that it says supervisors ensure that the Act is complied with and that they “acquaint the employees under the supervisor’s supervision and direction with any hazard in connection with the use, handling, storage, disposal and transport of any tool, equipment, machine, device, or biological, chemical or physical agent”.

I know that as a principal, I would have a tough time holding up to that. I would hope that we are not just passing the buck from the higher-ups down to the person in the trenches. I know that the minister does not have that intent. I would hope that the minister will have a look at that and make sure that that is clarified somewhat.

The other thing is that the course for the workplace itself . . . I know this now, after questioning the officials. I was not aware of this because it was not available to me. The course is now online, and this can save time and save some money as well for people who

questions au sujet de Travail sécuritaire NB. L’une des questions porte sur le rôle des superviseurs, et parfois, c’est au sujet des formules. Il y a beaucoup de paperasse à envoyer. J’ai eu un cas plus tôt cette année où quelqu’un pensait que les formules avaient été envoyées. Elles ne l’avaient pas été, et il y a eu tout un méli-mélo pour obtenir une indemnisation pour cette personne. Il a fini par être éclairci. Je pense que c’est important.

Aussi, pour éclaircir la question des superviseurs, l’une des questions que j’ai posées est une question très particulière, une question très spécifique. Elle concerne les directeurs d’écoles. Vous savez, quand on considère le système d’éducation, la question de la sécurité au travail s’applique aux écoles, et celles-ci sont assujetties à la loi. J’ai demandé ce qui en est des directeurs d’écoles et du rôle qu’ils doivent jouer. Ils agiraient comme superviseurs, et ils seraient donc responsables de tout travailleur dans leur bâtiment, hors de leur bâtiment ou sur leur bâtiment. Un exemple est donné quant au fait que, plus tôt cette année, il y a eu une tragédie à une école dans le Nord. Un des travailleurs est tombé du toit. Ils n’étaient pas attachés correctement, et quoi encore.

La question que j’ai, c’est . . . Je pense qu’il y a d’autres gens, plutôt que les directeurs d’écoles, qui ont cette responsabilité quand il s’agit de ces genres d’emplois. Les directeurs sont les leaders de l’enseignement dans les écoles et ne devraient pas surveiller quelque chose dans leurs bâtiments. Évidemment, s’ils le jugent . . . Si on regarde le projet de loi, à propos de supervision, on voit qu’il dit que le superviseur s’assure que la loi est respectée et qu’il « informe les salariés qu’il supervise et dirige des dangers rattachés à l’usage, à la manutention, à l’entreposage, à l’élimination et au transport d’un outil, d’un équipement, d’une machine, d’un dispositif ou d’un agent biologique, chimique ou physique ».

Je sais qu’en tant que directeur d’école, j’aurais eu de la difficulté à respecter cela. J’espérerais que nous ne faisons pas que refiler le problème des échelons supérieurs à la personne qui est dans la ligne de feu. Je sais que le ministre n’a pas cette intention. J’espérerais que le ministre y jette un coup d’œil et s’assure que ce sera éclairci un peu.

L’autre chose, c’est que le cours pour le lieu de travail lui-même . . . Je le sais maintenant, après avoir interrogé les fonctionnaires. Je n’en étais pas au courant parce que cela ne m’était pas accessible. Le cours est maintenant en ligne, et il peut faire gagner du temps et

have to take the three-day course. They do not have to be away from their school functions. So, there is that, Mr. Speaker.

Also, in closing, rather than revert to other business, I would just like to acknowledge that the mayor of Campbellton is here. Mayor Stephanie Anglehart-Paulin is here. She is here on city business today, meeting with various departments and ministers. I salute her and welcome her to the Assembly. Thank you.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 26, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*, was read a second time.)

15:20

Mr. Speaker: State your point of order.

Mr. Harvey: It is not a point of order. I would like to revert to Introduction of Guests.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Mr. Harvey: Thank you, members, and thank you, Mr. Speaker. I want to introduce a gentleman from the Bath area who is here today. Adam Stone, along with his family and his wife, owns and operates the Tompkins sawmill. It is a very innovative business. They have a hardwood sawmill that employs upwards of 12 or 13 people. Mr. Stone is here today for meetings. I just want to welcome him to the House. It is the first time he has ever been in the Legislative Assembly. It is something that I think all New Brunswickers should see. This is the people's House. It is a wonderful building. It has a lot of memories, and a lot of great things have happened here in this Legislative Assembly. Welcome here today, Mr. Stone.

économiser de l'argent également pour les gens qui doivent suivre le cours de trois jours. Ils n'ont pas à s'absenter de leurs fonctions scolaires. Alors, c'est une chose, Monsieur le président.

Aussi, en terminant, au lieu de revenir à d'autres affaires, je voudrais juste souligner que la mairesse de Campbellton est ici. La mairesse Stephanie Anglehart-Paulin est ici. Elle est ici pour les affaires de la ville aujourd'hui, et elle rencontre divers ministères et divers ministres. Je la salue et je lui souhaite la bienvenue à l'Assemblée. Merci.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix, et le projet de loi 26, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, est lu une deuxième fois.)

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

M. Harvey : Ce n'est pas un rappel au Règlement. Je voudrais revenir à la présentation d'invités.

Le président : Y a-t-il consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

M. Harvey : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires, et merci, Monsieur le président. Je veux présenter un monsieur de la région de Bath qui est ici aujourd'hui. Adam Stone, en compagnie de sa famille et de sa femme, est propriétaire et exploitant de la scierie Tompkins. C'est une entreprise très innovatrice. Elle a une scierie de feuillus qui emploie plus de 12 ou 13 personnes. M. Stone est ici aujourd'hui pour des réunions. Je veux juste lui souhaiter la bienvenue à la Chambre. C'est la toute première fois qu'il est à l'Assemblée législative. C'est un endroit que je pense que tous les gens du Nouveau-Brunswick devraient voir. C'est la maison du peuple. C'est un édifice magnifique. Il recèle beaucoup de souvenirs, et beaucoup de grandes choses se sont passées ici à l'Assemblée législative. Bienvenue ici aujourd'hui, Monsieur Stone.

Debate on Second Reading of Bill 27

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House again today for second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*. This bill contains proposed legislative changes that are intended to help injured workers safely return to work as soon as they are possibly able. These changes also contribute to our goal of maintaining the necessary balance between protecting the rights and safety of workers and supporting a financially sustainable workers' compensation system.

For starters, these changes would embed the return to work and duty to accommodate obligations in the *Workers' Compensation Act* itself. Another aspect of these proposed amendments is to clarify that WorkSafeNB has the discretion to determine the medical aid to be provided to injured employees through the workers' compensation system. Third, these changes would introduce administrative penalties for employers who violate the legislation.

Mr. Speaker, one example of this would be an employer who fails in his duty to accommodate an injured worker. Another would be an employer who is late in filing claim information. Having employees return to work as soon as they are safely able to do so is beneficial to the worker, the employer, and the overall economy of the province.

Introducing these changes is another way our government feels that it can improve the workers' compensation system. One of our priorities is energizing the private sector, and a major initiative that ties in to that is working with labour and businesses to strengthen safe work practices and reduce workers' compensation premiums.

Just over a year ago, Mr. Speaker, we introduced changes that addressed several recommendations from the *Report of the Task Force on WorkSafeNB*. These

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre de nouveau la parole à la Chambre aujourd'hui pour la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*. Ce projet de loi contient des propositions de changements législatifs qui visent à aider les travailleurs blessés à retourner au travail en toute sécurité aussitôt que cela leur est possible. Ces changements contribuent aussi à notre objectif de maintenir l'équilibre nécessaire entre la protection des droits et de la sécurité des travailleurs et le soutien d'un régime d'indemnisation des travailleurs financièrement viable.

Pour commencer, ces changements inscriraient les obligations relatives au retour au travail et à la prise de mesures d'adaptation dans la *Loi sur les accidents du travail* elle-même. Un autre aspect de ces modifications proposées est de préciser que Travail sécuritaire NB a le pouvoir discrétionnaire de déterminer l'aide médicale à fournir aux employés blessés par l'entremise du régime d'indemnisation des travailleurs. Troisièmement, ces changements établiraient des pénalités administratives pour les employeurs qui violent la loi.

Monsieur le président, un tel exemple serait celui d'un employeur qui manque à son obligation de prendre des mesures d'adaptation pour un travailleur blessé. Un autre serait celui d'un employeur qui dépose en retard les renseignements sur une réclamation. Si les employés retournent au travail aussitôt qu'ils peuvent le faire en sécurité, c'est à l'avantage du travailleur, de l'employeur et de l'ensemble de l'économie de la province.

Notre gouvernement est d'avis que l'introduction de ces changements est un autre moyen pour lui d'améliorer le régime d'indemnisation des travailleurs. L'une de nos priorités est de dynamiser le secteur privé, et une initiative majeure qui se rattache à cela est la collaboration avec les syndicats et les entreprises pour renforcer des pratiques de travail sécuritaires et réduire les cotisations d'indemnisation des travailleurs.

Il y a juste un peu plus d'un an, Monsieur le président, nous avons apporté des changements qui donnaient suite à plusieurs recommandations du *Rapport du*

were related to the Workers' Compensation Appeals Tribunal, benefits, and the unpaid three-day waiting period. Then, this past spring, more amendments were introduced to address the remaining task force recommendations dealing with occupational health, benefits, and governance.

Modernizing the workers' compensation system has been a priority of this government, and we are not done yet. We will continue to look for ways to update legislation to benefit workers, employers, and the provincial economy. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, je remercie le ministre de ces changements proposés dans le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*. Encore une fois, nous avons toujours comme mandat ou comme objectif, de ce côté-ci de la Chambre, de faire respecter les recommandations du groupe de travail. Je parle ici des 28 recommandations que j'ai mentionnées un petit peu plus tôt.

Ce que nous voulons savoir, et ce que j'essaie de trouver dans le projet de loi, c'est si nous pouvons être sûrs que les procédures médicales n'entraîneront pas de retards déraisonnables dans le retour au travail et l'indemnisation financière de l'employé. Nous voyons souvent des contradictions médicales entre deux médecins, soit le médecin traitant local et celui qui sera maintenant imposé dans le cadre du nouveau projet de loi. Il peut y avoir des risques de retards, et cela m'inquiète beaucoup, car, encore une fois, cela crée un stress inutile pour l'employé ainsi que pour l'employeur, parce que son employé n'est pas au travail.

15:25

Il s'agit souvent d'employés qualifiés. Comment faire pour remplacer cette main-d'œuvre? Nous connaissons les statistiques relatives à la main-d'œuvre qualifiée au Nouveau-Brunswick. Nous devons donc absolument garder au travail nos employés qualifiés.

Pour moi, le fait que les médecins n'aient pas la même interprétation ou la même approche envers le client, le patient ou le travailleur, m'inquiète. Je pense que nous aurons des questions relatives à ce point. Comment allons-nous établir des normes à la fois pour le

Groupe de travail sur Travail sécuritaire NB. Elles se rapportaient au Tribunal d'appel des accidents au travail, aux prestations et à la période d'attente de trois jours non payés. Ensuite, le printemps dernier, d'autres modifications ont été apportées pour donner suite au reste des recommandations du groupe de travail, qui portaient sur l'hygiène au travail, les prestations et la gouvernance.

La modernisation du régime d'indemnisation des travailleurs est une priorité pour notre gouvernement, et nous n'avons pas encore fini. Nous continuerons de chercher des moyens de mettre la législation à jour à l'avantage des travailleurs, des employeurs et de l'économie provinciale. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I again thank the minister for these proposed changes in Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*. Again, on this side of the House, we still have the mandate or objective to make sure the recommendations from the task force are followed. I'm talking here about the 28 recommendations I mentioned a little earlier.

What we want to know, and what I'm trying to find in the bill, is whether we can be sure medical procedures will not cause unreasonable delays in the employee's return to work and financial compensation. We often see medical contradictions between two doctors, the local attending doctor and the one who will now be imposed by this new bill. There could be delays, and that worries me a lot, since, again, it creates unnecessary stress for the employee, as well as for the employer, because their employee is not at work.

Skilled labour is often involved. How can this employee be replaced? We know the statistics on skilled labour in New Brunswick. Therefore, we absolutely have to keep our skilled labour on the job.

Personally, I worry about doctors not having the same interpretation or approach for clients, patients, or workers. I think we will have questions about this. How will we establish standards both for the doctor who is first involved after the accident and sees the

médecin qui intervient en premier suite à l'accident et qui voit l'employé accidenté et pour le médecin qui sera mandaté par Travail sécuritaire NB pour évaluer l'employé? Il y a donc des aspects qui m'inquiètent. Nous continuerons à poser des questions au ministre à cet égard.

Ce que nous cherchons aussi...

Would there be a positive or a negative impact to the benefits being given to the injured worker? Will these benefits be reduced, augmented, or eliminated? Those are some of the questions that we might be coming up with for this bill. We have not found the answers yet. Again, it is all in the procedures and in the way that the interpretation of the bill will be put on the workforce.

Also, there are questions about the dismissal of employees as stated in his bill. Injured employees might be dismissed by their employers. How will they be protected so they are able to come back to work if they can and want to come back to work? Those are, again, more questions for the minister that we will be bringing forward. Injured workers must be treated fairly and provided a reasonable opportunity to return to work. We all want that.

But again, how will these changes to the legislation impact the employers? What are the penalty provisions stated in this legislation, and how will they impact small and medium-sized businesses? I hope that they were taken into consideration. Whether they were consulted on this bill has not been proven to me or my colleagues on this side of the House.

Monsieur le président, comme nous le savons, avoir un emploi stabilise la santé mentale et procure à l'employé une stabilité financière ainsi qu'une stabilité sociale. Nous souhaitons que chaque employé blessé puisse retourner chez son employeur, ou chez un autre, pour y exercer une profession qu'il aime et qu'il peut pratiquer. Cela nous ramène à la question des aménagements. Comment l'employeur va-t-il adapter le poste pour que l'employé puisse reprendre son emploi en toute sécurité? C'est aussi un élément que j'aimerais voir dans le projet de loi : Répond-il à cette question? Donne-t-il les bons outils, là encore, aux employeurs du Nouveau-Brunswick?

injured employee and the doctor who will be mandated by WorkSafeNB to assess the employee? So there are things that worry me. We will continue to ask the minister questions about this.

What we're also looking for...

Les répercussions sur les prestations versées au travailleur blessé seraient-elles positives ou négatives? Ces prestations seront-elles réduites, augmentées ou éliminées? Voilà certaines questions que nous pourrions poser au sujet de ce projet de loi. Nous n'avons pas encore trouvé les réponses. Ici encore, tout dépend des procédures et de la manière dont l'interprétation du projet de loi sera appliquée à la main-d'œuvre.

De plus, il y a des questions sur le licenciement d'employés comme le prévoit le projet de loi. Les employés blessés pourraient être licenciés par leurs employeurs. Comment seront-ils protégés de manière à pouvoir revenir au travail s'ils peuvent et s'ils veulent revenir au travail? Je le répète, voilà d'autres questions pour le ministre, que nous allons présenter. Les travailleurs blessés doivent être traités de façon équitable et se voir offrir une possibilité raisonnable de retourner au travail. C'est ce que nous voulons tous.

Pourtant, encore une fois, quelles seront les répercussions de ces changements législatifs sur les employeurs? Quelles sont les dispositions énoncées dans ce projet de loi au sujet des pénalités, et comment toucheront-elles les petites et moyennes entreprises? J'espère que celles-ci ont été prises en considération. Si elles ont été consultées au sujet de ce projet de loi, cela ne m'a pas été prouvé, ni à mes collègues de ce côté-ci de la Chambre.

Mr. Speaker, as we know, having a job stabilizes mental health and gives the employee financial and social stability. We hope every injured employee can return to their employer or to another one to practise a profession they enjoy and can do. This brings us back to the issue of accommodations. How can the employer adapt the position so that the employee can safely return to work? This is also something I would like to see in the bill: Does it answer that question? Again, does it provide good tools to New Brunswick employers?

Je sais que, comme l'a mentionné le ministre, le but était d'harmoniser la loi avec celles de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse. C'est ce que j'aimerais confirmer bien sûr, et je veux m'assurer qu'aucune disposition de ces lois n'a été écartée lors de la rédaction de celle du Nouveau-Brunswick.

Encore une fois, notre objectif commun des deux côtés de la Chambre, je l'espère, est de garantir la sécurité des travailleurs sur le marché du travail ici, au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

15:30

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler de différents projets de loi. En ce qui concerne le projet de loi 27, c'est certain que de nombreuses questions me viennent à l'esprit, surtout après avoir entendu les gens de ma circonscription.

J'avais de grandes craintes et d'importantes réserves quant à certains changements apportés l'année dernière et j'en ai parlé à la Chambre. L'un de ces changements touche directement les appareils auditifs. Un certain nombre de personnes de ma circonscription viennent me voir parce qu'elles vivent une injustice. En effet, elles ont occupé certains emplois qui, malheureusement, ont nui à leur audition. Je trouve que, en plus de punir les personnes les plus démunies, c'est toute une génération qui est désavantagée.

Ces personnes étaient sur le marché du travail à une époque où les règles de sécurité au travail d'aujourd'hui n'existaient pas. Je pense notamment aux gens qui ont travaillé toute leur vie dans l'industrie forestière avec des scies à chaîne. Il y avait des lacunes en matière de protection des oreilles ; maintenant, ces personnes en subissent le contrecoup, et un service d'indemnisation des travailleurs n'est pas là pour les aider lorsqu'elles en ont besoin. J'ai beaucoup de questions à ce sujet. En effet, pour pouvoir réaliser certaines économies, nous punissons une certaine génération, et je trouve cela injuste.

Je suis aussi préoccupé par la question des problèmes de santé mentale, qui sont très difficiles à déceler chez une personne, et le défi que cela représente surtout quand il est temps de la ramener au travail. D'après les informations que les gens de ma circonscription m'ont rapportées depuis les changements de l'année dernière, je n'ai pas honte de le dire : Monsieur le président, je n'ai pas toujours une confiance totale

I know that, as the minister mentioned, the goal was to align the Act with those in Prince Edward Island and Nova Scotia. That's certainly what I would like to confirm, and I want to make sure no provision in these Acts was ruled out when the New Brunswick one was drafted.

Again, our common objective on both sides of the House, I hope, is to guarantee workers' safety in the job market here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. I am always pleased to rise in the House to speak on different bills. When it comes to Bill 27, many questions certainly come to mind, especially after hearing from my constituents.

I had big fears and significant reservations about some changes made last year, and I talked about them in the House. One of those changes directly affected hearing aids. Some of my constituents are coming to see me because they're experiencing unfair treatment. In fact, they have had jobs that have unfortunately led to hearing loss. I think that, not only are the less fortunate being punished, but a whole generation is being disadvantaged, too.

These people were in the job market at a time when today's work safety regulations didn't exist. I'm thinking especially of the people who worked their whole lives in the forestry industry with chainsaws. There was a lack of ear protection, and now they are feeling the effects, and workers' compensation isn't there to help them when they need it. I have a lot of questions on this matter. In fact, just to save some money, we're punishing a generation, and I find that unfair.

I'm also concerned about mental health problems, which are very difficult to detect, and the challenge this often presents, especially when it's time to return to work. Based on the information my constituents have given me since the changes last year, I'm not ashamed to say this: Mr. Speaker, I still don't have complete confidence in the way WorkSafeNB operates and ensures injured workers are protected.

dans la façon dont Travail sécuritaire NB se comporte et s'assure que les travailleurs blessés sont protégés.

Un certain nombre de personnes de ma circonscription sont venues me voir parce qu'elles avaient perdu certaines prescriptions et certains services dont elles bénéficiaient auparavant. Elles ont été contraintes d'aller travailler, alors qu'elles présentaient encore des symptômes importants de stress post-traumatique. Ce n'est pas parce que vous prenez une personne souffrant de stress post-traumatique et que vous l'asseyez à un bureau au lieu de la placer dans un autre environnement que le stress post-traumatique disparaît. J'ai de sérieuses inquiétudes sur la façon dont ces changements sont mis en œuvre à Travail sécuritaire NB.

J'ai aussi une question concernant une tierce partie. Des personnes de ma circonscription m'ont rapporté qu'une tierce partie aurait été engagée par Travail sécuritaire NB pour scruter les dépenses pour trouver où économiser. En fait, c'est sur la recommandation de cette tierce partie que Travail sécuritaire NB est en train de retirer certaines prescriptions à certains travailleurs.

Il existe également plusieurs maladies liées au travail qui surviennent beaucoup plus tard dans la vie. Je pense notamment aux personnes qui travaillent dans certaines mines ou dans certains milieux industriels où elles sont exposées au plomb. Il s'ensuit une accumulation de plomb dans les os, dont les effets se font sentir beaucoup plus tard dans la vie ; j'ai donc beaucoup de questions pour m'assurer que, à long terme, ces travailleurs seront protégés.

15:35

Il y a les travailleurs forestiers qui travaillent dans des milieux qui ont été aspergés de glyphosate. L'Organisation mondiale de la Santé nous dit clairement que le glyphosate est de plus en plus lié au lymphome non hodgkinien, qui est un certain type de cancer. Un travailleur qui a travaillé dans ces conditions sera-t-il protégé des années et des années plus tard? Si nous considérons la question des appareils auditifs et les changements qui sont en train d'être apportés et si nous faisons le lien entre ces deux situations, beaucoup de questions viennent à l'esprit.

Dans le fond, les questions sont là pour garantir que Travail sécuritaire NB existe, d'abord et avant tout, pour le rétablissement, pour la santé et pour le mieux-être des travailleurs et des travailleuses du Nouveau-

A number of my constituents have come to see me because they have lost prescriptions and services they had been benefiting from. They have been forced to go to work while they were still experiencing significant post-traumatic stress symptoms. Post-traumatic stress doesn't disappear because you take a person suffering from it and sit them at a desk instead of placing them in another environment. I have serious concerns about the way these changes are being implemented at WorkSafeNB.

I also have a question about a third party. Some of my constituents have told me that a third party was hired by WorkSafeNB to study expenditures to find out where to save money. In fact, it's on the recommendation of this third party that WorkSafeNB is taking some prescriptions away from some workers.

There are also several work-related illnesses that show up a lot later in life. I'm thinking of workers who are exposed to lead in some mines or industrial settings. Lead builds up in the bones, so the effects are felt a lot later in life, and I have a lot of questions about making sure these workers are protected in the long term.

There are forestry workers who work in places that have been sprayed with glyphosate. The World Health Organization tells us clearly that glyphosate is more and more linked to non-Hodgkin's lymphoma, which is a kind of cancer. Will a worker who has worked in these conditions be protected years and years later? If we think about the changes being made for hearing aids and make a connection between the two situations, a lot of questions come to mind.

Ultimately, these questions are to ensure that WorkSafeNB is there, first and foremost, for the rehabilitation, health, and well-being of New Brunswick workers. Eliminating red tape—as the

Brunswick. Éliminer les lourdeurs administratives — comme le dit souvent le gouvernement — pour les employeurs ne veut pas dire en ajouter pour les travailleurs qui ont été blessés au travail.

J'ai donc énormément de questions en termes de principes. Le présent projet de loi sera renvoyé au comité. Je pense que, à la Chambre, nous devrions prendre l'habitude de renvoyer tous nos projets de loi à un comité afin de les étudier au plus près, que le projet de loi émane du gouvernement, de l'opposition officielle ou d'un autre parti. Nous devrions toujours renvoyer nos projets de loi à un comité pour vraiment aller à la racine et voir si le projet de loi en question servira bien les gens qu'il est censé servir.

Depuis la mise en œuvre de la nouvelle mesure législative, l'année passée, ce que j'entends dans ma circonscription, c'est qu'il y a un grand nombre de travailleurs et de travailleuses qui se sentent lésés et qui sentent qu'il y a des injustices. Ce sont surtout les travailleurs et les travailleuses chez lesquels a été diagnostiqué un trouble de santé mentale. Comme nous le savons, les troubles de santé mentale ne sont pas encore très bien connus. En tant que législateur, cela me fait quelque chose. Cela me fait quelque chose de savoir que nous sommes en train de mettre rapidement en œuvre des mesures, et cela, pour une simple question d'économie d'un dollar ou deux, et que des êtres humains sont touchés par ces changements.

Merci, Monsieur le président. J'aurai certainement énormément de questions en comité. Merci.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I would like to speak on this bill regarding workers' compensation that has been brought forward. I would like to congratulate the department on the efforts made, which were begun by the former minister who sits on our side and who initiated the task force back in 2018, and that continue to be acted upon by the government to ensure that rates for employers are reduced and that we continue to ensure that workers get the services that they require.

With respect to this bill, there are several issues that are being addressed. It starts talking about medical aid that is provided to workers. The provision of medical aid attempts to minimize the impact of the worker's injury and to enhance an injured worker's recovery to the greatest extent possible, which is something that is very necessary for them.

government often says—for employers doesn't mean adding it for workers who were injured on the job.

So I have a lot of questions about principles. This bill will go to committee. We should make it a habit in the House to send all our bills to committee to study them closely, whether the bill comes from the government, the official opposition, or another party. We should always send our bills to committee to really get to the root and see if the bill will serve the people it's meant to serve.

Since the new piece of legislation was implemented last year, I have been hearing that many workers in my riding feel aggrieved and treated unfairly. They're mostly workers who have been diagnosed with a mental health disorder. As we know, mental health disorders are still not well known. As a legislator, that does something to me. It does something to me to know we're quickly implementing measures just to save a dollar or two and that human beings are affected by these changes.

Thank you, Mr. Speaker. I will certainly have a lot of questions in committee. Thank you.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je voudrais parler de ce projet de loi qui a été présenté au sujet de l'indemnisation des travailleurs. Je tiens à féliciter le ministre des efforts qu'il fait, qui ont été commencés par l'ancien ministre qui siège de notre côté et qui a mis sur pied le groupe de travail en 2018, et auxquels le gouvernement continue de donner suite pour assurer que les tarifs sont réduits pour les employeurs et que nous continuons d'assurer que les travailleurs reçoivent les services dont ils ont besoin.

Au sujet de ce projet de loi, il y a plusieurs questions qui sont abordées. Il commence par parler de l'aide médicale offerte aux travailleurs. L'offre d'une aide médicale cherche à réduire au minimum les conséquences de la blessure du travailleur et à améliorer dans la plus grande mesure possible le

WorkSafeNB has the legislated responsibility to determine the need for medical aid as well as the type and extent of medical aid required. In providing rehabilitation, WorkSafeNB needs to continue being committed to injured workers receiving the right care based on the right diagnosis by the right provider and at the right cost, Mr. Speaker.

15:40

With that being said, medical aid can include treatment and ongoing care of workplace injuries or diseases. It may include the services of physicians, specialists, and other health care providers who may provide therapy, medications, or prosthetic or assistive devices as required in accordance with the policies of WorkSafeNB. Further medical aids could include dental or medical treatments, chiropractic services, occupational therapy, physiotherapy, acupuncture, medical supplies, assistive devices, and transportation costs related to the injury. We will be reviewing this closely and asking questions at committee to make sure that the implications and the changes do not negatively affect a worker's entitlement to medical aid and getting the treatment that they need.

With respect to medical examinations that are addressed in this bill, medical treatment is important to recovery, and we need to assist workers in every way that we can. To provide the best support, physicians are often called upon to ensure that workers receive the appropriate benefits to assist them in recovery and a safe return to work. The decisions that are made on claims, such as those regarding benefits and treatment, are often determined on the advice of physicians and medical specialists. To make fair and appropriate decisions on a claim, it is important to have the best medical information available.

During a claim, a worker may be seen by more than one treating physician. Sometimes physicians give conflicting diagnoses, treatment suggestions, return-to-work recommendations, or other opinions on the

rétablissement du travailleur blessé, chose qui lui est très nécessaire.

Travail sécuritaire NB a la responsabilité législative de déterminer le besoin d'aide médicale ainsi que le genre et l'ampleur de l'aide médicale nécessaire. En offrant une réadaptation, Travail sécuritaire NB doit maintenir son engagement à ce que les travailleurs blessés reçoivent les soins appropriés, fondés sur le bon diagnostic porté par le bon fournisseur à un coût convenable, Monsieur le président.

Cela dit, l'aide médicale peut inclure le traitement et le soin continu des blessures ou des maladies subies au travail. Elle peut inclure les services de médecins, de spécialistes et d'autres fournisseurs de soins de santé qui peuvent offrir une thérapie, des médicaments ou des appareils prothétiques ou fonctionnels selon les besoins, conformément aux politiques de Travail sécuritaire NB. Des aides médicales additionnelles pourraient inclure des traitements dentaires ou médicaux, des services chiropratiques, de l'ergothérapie, de la physiothérapie, de l'acupuncture, des fournitures médicales, des appareils fonctionnels et des frais de transport relatifs à la blessure. Nous examinerons cela de près et nous poserons des questions en comité pour nous assurer que les répercussions et les changements n'auront pas de mauvaises conséquences sur le droit d'un travailleur à une aide médicale et à l'obtention des traitements dont il a besoin.

Au sujet des examens médicaux dont il est question dans ce projet de loi, les traitements médicaux sont importants pour le rétablissement, et nous devons aider les travailleurs de toutes les façons que nous pouvons. Pour offrir le meilleur soutien, les médecins sont souvent appelés à assurer que les travailleurs reçoivent les prestations appropriées pour les aider à se rétablir et à retourner au travail en sécurité. Les décisions qui sont prises sur les réclamations, comme celles qui concernent les prestations et les traitements, sont souvent prises sur les conseils des médecins et des spécialistes en médecine. Pour prendre des décisions équitables et appropriées sur une réclamation, il est important d'avoir accès aux meilleurs renseignements médicaux.

Pendant une réclamation, un travailleur peut être vu par plus d'un médecin traitant. Parfois, les médecins peuvent être en désaccord sur les diagnostics, les suggestions de traitement, les recommandations de

claim. Having the employees examined by medical examiners is very important, as outlined. We will pay careful attention to the changes that are being made to see whether the commission plans to apply different standards to these patients than what we currently see. We will also be asking how the legislative changes will impact how the workers are dealt with in this fashion.

Regarding the dismissal of employees, there are provisions that are addressed in the bill. There is a fine line in terms of the legality of firing employees on workers' compensation. The law protects employees from being fired while on disability. However, there could be valid and legal reasons for dismissing employees while they are receiving benefits. We will be questioning closely the changes on this bill regarding the proposals regarding the dismissal of injured employees.

Finally, the bill addresses the employers' duties to reemploy the workers. It is very critical in terms of their responsibilities as employers to work with the employees to get them to return to work in full duty. That is the goal. When an employee is seeking treatment and wants to return to work, having a job to return to will keep them motivated. This encourages them to continue medical treatments to get healthy enough to return to work.

We need to ensure that these provisions that deal with the duties of employers to reemploy provide sufficient protection to ensure that injured workers will be treated fairly and provided a reasonable opportunity to return to work. The employer, I submit, cannot be given the opportunity to skirt this obligation on the basis of a business decision made in good faith. We will be questioning closely those proposals in the legislation to ensure that workers continue to be protected as it relates to their return to work and employers' duties to re-employ them.

As stated, the government previously tackled measures on the task force that was initiated, as I mentioned, by our member from this side of the House when he was the minister responsible for that

retour au travail ou d'autres opinions concernant la réclamation. Il est très important de faire examiner les employés par des examinateurs médicaux, comme cela est décrit. Nous porterons une attention soutenue aux changements qui sont apportés, pour voir si la commission projette d'appliquer à ces patients des normes différentes de celles que nous voyons actuellement. Nous demanderons aussi quelles seront les répercussions des changements législatifs sur la manière dont les travailleurs sont traités à ce chapitre.

Au sujet du licenciement d'employés, il y a des dispositions dont il est question dans ce projet de loi. Il y a une nuance subtile quant à la légalité du congédiement des employés qui reçoivent une indemnisation. La loi protège les employés contre un congédiement pendant une période d'incapacité. Toutefois, il pourrait y avoir des raisons valides et légales de licencier des employés pendant qu'ils reçoivent des prestations. Nous mènerons un interrogatoire serré sur les changements de ce projet de loi concernant les propositions qui touchent le licenciement d'employés blessés.

Enfin, le projet de loi traite des obligations des employeurs de réemployer les travailleurs. Il est absolument important, dans leurs responsabilités en tant qu'employeurs, de collaborer avec les employés pour les ramener au travail au maximum de leurs capacités. Voilà l'objectif. Quand un employé demande des traitements et veut retourner au travail, le fait d'avoir un travail à réintégrer maintiendra sa motivation. Cela l'encouragera à continuer les traitements médicaux pour rétablir suffisamment sa santé pour retourner au travail.

Nous nous devons d'assurer que les dispositions qui traitent des obligations des employeurs de réemployer offrent une protection suffisante pour assurer que les travailleurs blessés recevront un traitement équitable et se verront offrir une possibilité raisonnable de retourner au travail. Je soutiens que la possibilité ne peut pas être accordée à l'employeur d'éviter cette obligation en s'appuyant sur une décision d'affaires prise de bonne foi. Nous mènerons un interrogatoire serré sur ces propositions du projet de loi pour assurer que les travailleurs continuent d'être protégés pour ce qui est de leur retour au travail et des obligations des employeurs de les réemployer.

Comme je l'ai indiqué, le gouvernement a entrepris auparavant des mesures sur le groupe de travail qui a été mis en place, comme je l'ai mentionné, par notre député de ce côté-ci de la Chambre quand il était le

department. Last year, we supported legislation that led to a reduction in rates for employers, which was very important to ensure the predictability of costs for small businesses that are affected by those costs so that they continue to employ people. That leads to a strong economy in New Brunswick, and that is very important for the province in many ways.

Some of the initiatives that were addressed related to an unpaid waiting period that was introduced last year, I believe, whereby an employee who suffered a work-related injury previously was not eligible for compensation on the first three days of the claim. The new legislation repealed that provision in stages, with the initial elimination of one unpaid day. The removal of that waiting period now provides wage-loss benefits to all workers from the date following an accident.

15:45

Another important provision was the process to appeal a WorkSafeNB decision. The WorkSafeNB Decision Review Office will now have to review every decision when requested before an appeal can be filed to the Workers' Compensation Appeals Tribunal. This would refer to decisions made on or after January 1 and excludes decisions under the *Occupational Health and Safety Act*. In addition, all reviews by the Decision Review Office will be initiated by a worker or employer within 90 days of the original decision. Many of these initiatives protect employees, and we want to make sure that the employees continue to be protected. But at the same time, we want to ensure stability and predictability for the employers that pay their rates.

Again, I want to congratulate the former minister, now on our side, for initiating this task force and for the government continuing its implementation. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, regarding *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, I think the minister said, first and foremost, that it is important that these workers return to work as quickly as possible. I think that is a laudable goal. I think it is important that we provide them every support we can

ministre responsable de ce ministère. L'année dernière, nous avons appuyé un projet de loi qui amenait une réduction des tarifs pour les employeurs, ce qui était très important pour assurer la prévisibilité des coûts pour les petites entreprises qui sont touchées par ces coûts afin qu'elles continuent d'employer des gens. Cela engendre une économie prospère au Nouveau-Brunswick, et c'est très important pour la province de bien des façons.

Certaines des initiatives qui ont été abordées concernaient une période d'attente non payée qui a été introduite l'année dernière, je crois, de sorte qu'un employé qui subissait auparavant une blessure liée au travail n'était pas admissible à une indemnisation pour les trois premiers jours de la réclamation. La nouvelle législation a abrogé cette disposition par étapes, en éliminant d'abord un jour non payé. L'élimination de cette période d'attente permet maintenant à tous les travailleurs de recevoir des prestations pour perte de salaire à partir du lendemain d'un accident.

Une autre importante disposition était le processus d'appel d'une décision de Travail sécuritaire NB. Le Bureau d'examen de décisions de Travail sécuritaire NB devra désormais examiner toute décision sur demande avant qu'un appel puisse être déposé au Tribunal d'appel des accidents au travail. Cela s'appliquerait aux décisions rendues le 1^{er} janvier ou après et exclut les décisions rendues en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*. De plus, tous les examens du Bureau d'examen des décisions seront réclamés par un travailleur ou un employeur dans les 90 jours suivant la décision originale. Beaucoup de ces initiatives protègent les employés, et nous voulons nous assurer que les employés continuent d'être protégés. En même temps, nous voulons assurer la stabilité et la prévisibilité pour les employeurs qui paient leurs cotisations.

Je tiens à féliciter de nouveau l'ancien ministre, qui est maintenant de notre côté, d'avoir mis sur pied le groupe de travail, et à féliciter le gouvernement de continuer sa mise en œuvre. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, au sujet de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, je pense que le ministre a dit, en tout premier lieu, qu'il est important que les travailleurs retournent au travail le plus rapidement possible. Je pense que c'est un objectif louable. Je pense qu'il est important que nous

to get them back to work, and all the while, we need to protect our employers from unreasonable rates and rate hikes.

In my time as an MLA, I have dealt with a few WorkSafeNB cases, and I have to say that I agree with one of the members who spoke earlier. Red tape is rampant there. The most complicated cases I deal with are when they involve a WorkSafeNB issue. Somebody comes in and says: I am having trouble with WorkSafeNB. In the back of my head, I think: Oh, no, this person is having trouble with WorkSafeNB.

Mr. Speaker, we talk about the person returning to work. We talk about trying to get people back to work as quickly as possible. These patients make their way to the one and only rehabilitation centre in Saint John, where they are put through a battery of tests. They have to lift a 5-lb weight and then a 10-lb weight, and doctors try to determine just what their capacities are. Oftentimes, the doctors are working for WorkSafeNB. Obviously, you have to try to help. You are being paid by WorkSafeNB, so you want to make sure you are not being too contradictory, I would imagine.

Oftentimes, we have a doctor at the rehabilitation centre for WorkSafeNB, and this doctor's opinion of the patient's or the client's ability to perform certain tasks will differ greatly with the client's family doctor or specialist in the patient's own area. Somehow, somewhere in there, there has to be a protection so that we can get a doctor's opinion that is going to be . . . Maybe a second or third opinion would work so that we can get an opinion that is going to be valid and that is going to be the real opinion and not two conflicting opinions.

The other thing I find, and I can cite one example . . . I actually had a client come to see me. This person was waiting to have surgery, and while waiting to have that surgery, this person was deemed fit to go back to light-duty work. Because of the fact that this person was deemed fit to go back to work, WorkSafeNB found it fit to cut the person's compensation, but that person had to go out to try to find some kind of light-duty work. I do not know whether you are familiar with my area, Mr. Speaker, but there is not a whole lot of light-duty work. The person had an elbow injury, and even

offrions aux employés tout le soutien possible pour les ramener au travail, et, en même temps, nous devons protéger nos employeurs contre des tarifs et des hausses de tarifs déraisonnables.

Pendant mon mandat de député, j'ai traité quelques affaires de Travail sécuritaire NB, et je dois dire que je suis d'accord avec l'un des députés qui a parlé plus tôt. La paperasserie y est effrénée. Les affaires les plus compliquées dont je m'occupe sont celles où il y a un problème avec Travail sécuritaire NB. Quelqu'un vient me voir et dit : J'ai des ennuis avec Travail sécuritaire NB. Je me dis à moi-même : Oh, non, cette personne a des ennuis avec Travail sécuritaire NB.

Monsieur le président, nous parlons du retour au travail de la personne. Nous parlons d'essayer de ramener les gens au travail le plus rapidement possible. Ces patients se rendent au seul et unique centre de réadaptation à Saint John, où ils sont soumis à une batterie de tests. Ils doivent soulever un poids de 5 lb, puis un poids de 10 lb, et les médecins essaient de déterminer exactement quelles sont leurs capacités. Bien souvent, les médecins travaillent pour Travail sécuritaire NB. Évidemment, il faut essayer d'aider. On est payé par Travail sécuritaire NB ; alors, j'imagine, on veut s'assurer de ne pas être trop contradictoire.

Souvent, on a un médecin au centre de réadaptation de Travail sécuritaire NB, et l'opinion de ce médecin au sujet de la capacité du patient ou du client d'effectuer certaines tâches diffère grandement de celle du médecin de famille du client ou du spécialiste de la région du patient. De quelque façon, quelque part, il faut qu'il y ait une protection pour que nous puissions avoir une opinion de médecin qui va être... Peut-être qu'une deuxième ou une troisième opinion fonctionnerait pour que nous puissions obtenir une opinion qui sera valable et qui va être la véritable opinion et non deux opinions contradictoires.

L'autre chose que je trouve, et je peux citer un exemple... De fait, j'ai eu un client qui est venu me voir. La personne attendait d'avoir une opération, et, en attendant d'avoir cette opération, cette personne a été jugée apte à retourner faire des travaux légers. Étant donné le fait que cette personne a été considérée apte à retourner au travail, Travail sécuritaire NB a jugé à propos de cesser d'indemniser la personne, mais celle-ci devait aller essayer de trouver quelque genre de travaux légers. Je ne sais pas si vous connaissez bien ma région, Monsieur le président, mais il n'y a pas des tas de travaux légers. La personne avait une blessure

lifting a cup of coffee at Tim Hortons was going to put some stress on that injury.

15:50

Mr. Speaker, obviously that person appealed, but the appeal is months away. Now, this person is living on \$300 or so per month and really having a hard time. I did not see anything in the legislation that is going to help speed up the process of getting these appeals heard in a timely manner. Reading through, maybe I missed it. It is all written in a kind of legalese—after this comma, put in this line, and all that. Maybe I am not understanding it properly because I am not a lawyer like one of the previous speakers.

Anyway, Mr. Speaker, I have dealt with all kinds of cases. I dealt with a case where one individual was, honestly, probably minutes away from losing his property because WorkSafeNB was not making decisions fast enough to help him. It did manage to make the decision at the last minute, and basically it was a Hail Mary. He was able to keep his property. We need to make sure that we are eliminating that red tape and that we are protecting the worker's right to go back to work.

In the other worker's case, the person cannot find light-duty work. I went to see her former employer and the employer said: We do not have light-duty work here, so what do you want us to do? This person went around to different businesses and asked what they had, and nobody really had anything. At the end of the day, Mr. Speaker, if this person can only perform in a light-duty type of job for the rest of this person's life, what option does it leave? If one cannot find light-duty work and one's compensation has been cut in half . . . If that stands, Mr. Speaker, this person is basically going to be on a subsistence of whatever is received from WorkSafeNB plus, hopefully, a top-up from Social Development. We had a member earlier make a statement on just how rich the Social Development system is in this province.

So, Mr. Speaker, I worry sometimes that these changes may tip the balance in favour of the employer to the employees' disadvantage. I understand that we want to try to keep our rates low because our employers need predictability and affordability. They need to make

au coude, et même soulever un tasse de café à Tim Hortons allait causer du stress à cette blessure.

Monsieur le président, évidemment, la personne est allée en appel, mais l'appel aura lieu dans plusieurs mois. Maintenant, cette personne a environ 300 \$ par mois pour vivre, et elle est vraiment en difficulté. Je n'ai rien vu dans le projet de loi qui va aider à accélérer le processus pour faire entendre ces appels en temps utile. En le lisant, j'ai peut-être manqué cela. Tout cela est écrit dans une sorte de jargon juridique... après cette virgule, ajouter cette ligne, et tout cela. Je ne comprends peut-être pas correctement parce que je ne suis pas avocat comme l'un des intervenants précédents.

De toute façon, Monsieur le président, je me suis occupé de toutes sortes de cas. Je me suis occupé d'un cas où un monsieur, honnêtement, allait probablement perdre sa propriété dans quelques minutes parce que Travail sécuritaire NB ne prenait pas des décisions assez vite pour l'aider. Il a réussi à prendre la décision à la dernière minute, et au fond, c'était une tentative désespérée. Il a réussi à garder sa propriété. Nous devons nous assurer d'éliminer cette paperasserie et de protéger le droit du travailleur de retourner au travail.

Dans le cas de l'autre travailleuse, elle ne peut pas trouver de travaux légers. Je suis allé voir son ancien employeur, et l'employeur a dit : Nous n'avons pas de travaux légers ici ; alors, que voulez-vous que nous fassions? Cette personne est allée voir différentes entreprises pour demander ce qu'elles avaient, et personne n'avait vraiment rien. Au bout du compte, Monsieur le président, si cette personne ne peut avoir qu'un emploi où les travaux sont légers pour le reste de sa vie, quelle option lui reste-t-il? Si on ne peut pas trouver des travaux légers et que l'indemnisation a été réduite de moitié... Si les choses restent ainsi, Monsieur le président, cette personne, en somme, aura pour subsister quoi que ce soit qu'elle recevra de Travail sécuritaire NB, plus, espérons-le, un supplément de Développement social. Nous avons entendu plus tôt une déclaration d'un député sur le degré exact de richesse du système de Développement social dans la province.

Alors, Monsieur le président, je m'inquiète parfois de voir ces changements faire pencher la balance en faveur de l'employeur au détriment des employés. Je comprends que nous voulons essayer de garder de bas tarifs parce que nos employeurs ont besoin que le

sure that these rates are affordable for them and do not impede them doing business in the province as opposed to other jurisdictions.

Mr. Speaker, we talked a bit about medical assessments. This bill leaves me to wonder whether there is going to be any appeal to a third doctor if the client's doctor and the doctor at WorkSafeNB disagree on a prognosis. Will there be some kind of process that maybe allows this person to go to a third doctor and get what we would call a second opinion from the third doctor? I know it is sometimes a little complicated when we start talking about second and third opinions and whatnot. But it does happen that you get these conflicting medical reports. Oftentimes, it is the WorkSafeNB doctor who trumps all the other doctors' opinions. I worry sometimes that maybe this bill is not looking at that and making sure that the medical opinions are fair and can be supported by evidence and facts and reports.

I do applaud the minister, Mr. Speaker, for looking at the recommendations that were brought forward, which obviously were started by the previous government. I applaud this government for continuing to implement some of those recommendations. I realize it is a balancing act. We want to protect our workers in this province, but we also want to be able to offer good value to our employers. It is where we draw the balance there.

I will also be interested in seeing this bill sent to committee so that we can maybe ask more in-depth questions around some of those concerns that I have raised. Again, for now, I would just like to say that I am hoping that we can see a good balance that is going to make sure that everybody is protected—the worker as well as the employer. It is vitally important that people are allowed to make a living and that they can work and live with some sort of dignity. Thank you, Mr. Speaker.

15:55

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is good to rise on second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*. There is sufficient detail

régime soit prévisible et abordable. Ils ont besoin de s'assurer que ces tarifs sont abordables pour eux et ne les empêchent pas de faire des affaires dans la province, contrairement à d'autres provinces.

Monsieur le président, nous avons parlé un peu des évaluations médicales. Le projet de loi m'amène à me demander s'il y aura un appel à un troisième médecin si le médecin du client et le médecin de Travail sécuritaire NB sont en désaccord quant au pronostic. Y aura-t-il un genre de processus qui permettra peut-être à la personne d'aller voir un troisième médecin et d'obtenir ce qu'on appellerait une deuxième opinion du troisième médecin? Je sais que c'est parfois un peu compliqué quand on commence à parler de deuxièmes et de troisièmes opinions et quoi encore. Il arrive pourtant qu'on reçoive des rapports médicaux contradictoires. Bien souvent, c'est le médecin de Travail sécuritaire NB qui l'emporte sur les opinions de tous les autres médecins. Je m'inquiète parfois de ce que le projet de loi ne s'occupe peut-être pas de cela pour assurer que les opinions médicales sont équitables et peuvent être appuyées par des preuves, des faits et des rapports.

J'applaudis le ministre, Monsieur le président, de considérer les recommandations qui ont été présentées, et qui ont évidemment été amorcées par le gouvernement précédent. J'applaudis le gouvernement actuel de continuer à appliquer certaines de ces recommandations. Je comprends qu'il y a un équilibre à maintenir. Nous voulons protéger nos travailleurs dans la province, mais nous voulons aussi pouvoir offrir une bonne valeur à nos employeurs. C'est là que nous visons à maintenir l'équilibre.

Je serai aussi intéressé à voir ce projet de loi envoyé au comité pour que nous puissions peut-être poser des questions plus approfondies sur certaines des préoccupations que j'ai soulevées. Encore une fois, pour l'instant, je voudrais juste dire que j'espère que nous pourrions voir un bon équilibre qui assurera que tout le monde est protégé, le travailleur aussi bien que l'employeur. Il est d'une importance vitale qu'il soit permis aux gens de gagner leur vie et qu'ils puissent travailler et vivre avec quelque dignité. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il est bon de prendre la parole pour la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*.

in this bill that, once again, it reminds me that this Legislature really should consider giving a mandate to the economic policy committee to call witnesses when it is studying bills. This is exactly the kind of bill where I think all members of the committee would benefit from hearing from witnesses in order to better inform members as to the issues flowing out of these changes that are proposed in Bill 27 and to help us well understand whether there are improvements that need to be made or amendments that should be proposed.

For example, one of the things that I find a bit problematic in the bill is in a number of a places in section 42, where it says that an “employer shall accommodate the work, the workplace or both for a worker to the extent that the accommodation does not cause the employer undue hardship.”

It is not defined. What does “undue hardship” mean? Without it being defined in law, it comes, in a sense, to the eye of the beholder. I can see court cases proceeding in the future where employees are not accommodated. They go to court, and the employer would argue that it would cause some undue hardship. The judge would say: Based on what? I see no direction in the legislation here, and it is going to be a gong show for the judge to try to determine what, in fact, is undue hardship.

I have said this before: When there is a lack of precision in bills, we should not be leaving our work out there for the judicial branch to have to clean up or deal with. In the case of what constitutes “undue hardship”, that needs to be precisely defined in the bill for this to make any sense and to be helpful and clear to both employer and employee. That is certainly a consideration and one example that needs to be addressed. If we had the mandate from the Legislature, at committee, to call witnesses, we could call employers and we could call representatives of employees to hear from them on what they would imagine “undue hardship” might constitute.

On a positive side, there are also a number of things in this bill that, in particular, makes the obligation on employers to call employees back to work much clearer. On a preliminary reading of this, it would

Il y a suffisamment de détails dans ce projet de loi, qui me rappelle, encore une fois, que l’Assemblée législative devrait réellement envisager de donner au Comité de la politique économique le mandat d’appeler des témoins quand il étudie des projets de loi. C’est exactement le genre de projet de loi pour lequel je pense qu’il serait profitable pour tous les membres du comité d’entendre des témoins qui les informeraient davantage des questions qui découlent de ces changements proposés dans le projet de loi 27 et qui nous aideraient à bien comprendre s’il y a des améliorations qui ont besoin d’être apportées ou des amendements qui devraient être proposés.

Par exemple, l’une des choses que je trouve un peu douteuses dans le projet de loi se trouve à bon nombre d’endroits à l’article 42, où il est dit qu’un « employeur est tenu d’adapter le travail ou le lieu de travail, ou les deux, aux besoins du travailleur pourvu que les adaptations ne causent pas un préjudice indu à l’employeur ».

Ce n’est pas défini. Qu’est-ce qu’un « préjudice indu »? Comme cela n’est pas défini dans la loi, cela dépend, en un sens, du point de vue de chacun. Je peux voir des affaires plaidées en cour dans l’avenir, où des adaptations ne sont pas offertes aux employés. Ils vont en cour, et l’employeur soutient que les adaptations lui causeraient un préjudice indu. Le juge dit alors : Quelles sont les preuves? Je ne vois aucune directive dans le projet de loi, et ce sera un méli-mélo pour le juge d’essayer de déterminer ce qui est en fait un préjudice indu.

Je l’ai déjà dit : quand il y a un manque de précision dans les projets de loi, nous ne devrions pas laisser notre travail en plan et obliger le pouvoir judiciaire à faire le nettoyage ou à s’en occuper. Dans le cas de ce qui constitue un « préjudice indu », il faut qu’il soit défini précisément dans le projet de loi pour avoir du sens et pour être utile et clair, tant pour l’employeur que pour l’employé. C’est certainement un point à considérer et un exemple dont nous devons nous occuper. Si nous avons le mandat de l’Assemblée législative, en comité, d’appeler des témoins, nous pourrions appeler des employeurs et nous pourrions appeler des représentants des employés pour les entendre dire ce qu’ils imagineraient pouvoir constituer un « préjudice indu ».

Du côté positif, il y a aussi bon nombre de choses dans le projet de loi qui rendent, en particulier, l’obligation des employeurs de rappeler les employés au travail beaucoup plus claire. À la suite d’une lecture

seem that this would strengthen the protection for employees, for workers, when they are injured and ensure that they have a job to go back to and that their injury is not used as an excuse to get rid of them.

Again, if the Legislative Assembly, in its wisdom, voted to provide the economic policy committee—if that is where this goes—the ability to call witnesses, we could call witnesses to address exactly those particular issues as well. Does this represent, to the representatives of workers and their unions, a step forward in terms of providing increased protection to injured workers who otherwise might lose their jobs under the excuse that they cannot do them anymore or not?

16:00

So, Mr. Speaker, there is, of course, considerable substance in here. I know that this has been in the works for a while. Of course, the real work—in terms of ensuring that what comes out of this Legislative Assembly is effective and, overall, contributes to the wellbeing of those that the legislation is directed at—is what happens when all is said and done. I look forward to the committee stage.

Once again, I recommend to the members of the House that we consider giving the Standing Committee on Economic Policy the mandate to call witnesses to improve its effectiveness as a committee so that the bills coming out of committee are as effective as possible and meet the needs and objectives set out for them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise and speak on Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*. I did go to the briefing supplied by the department, and I want to thank the minister for allowing that opportunity to meet with his staff and have questions and follow-ups answered. Actually, I found the session quite interesting, and I posed some questions. The staff members were supposed to follow up with some documentation to me because one of the questions that I had was on consultation. We tend to do a lot of changes, and sometimes we do not do a lot of consultation with the stakeholders. That should be done even before legislation is crafted. That should be one of the criteria of making new legislation here.

préliminaire, le projet de loi semblerait renforcer la protection des employés, des travailleurs, quand ils sont blessés et assurerait qu'ils ont un emploi où retourner et que leur blessure n'est pas une excuse utilisée pour se débarrasser d'eux.

Je le répète, si l'Assemblée législative, dans sa sagesse, votait pour conférer au Comité de la politique économique — si c'est là qu'ira le projet de loi — le pouvoir d'appeler des témoins, nous pourrions appeler des témoins pour traiter exactement de ces questions également. Cela représente-t-il, pour les représentants des travailleurs et leurs syndicats, un progrès pour ce qui est d'offrir une protection accrue aux travailleurs blessés qui, sinon, pourraient perdre leurs emplois sous prétexte qu'ils ne peuvent plus les exercer, ou non?

Alors, Monsieur le président, il y a évidemment beaucoup de contenu ici. Je sais que tout cela était en préparation depuis un bout de temps. Bien sûr, le vrai travail — pour ce qui est d'assurer que ce qui sort de l'Assemblée législative est efficace et, dans l'ensemble, contribue au bien-être de ceux à qui le projet de loi s'adresse —, c'est ce qui arrivera quand tout sera terminé ici. J'ai hâte à l'étape du comité.

Une fois de plus, je recommande aux parlementaires que nous envisageons de confier au Comité permanent de la politique économique le mandat d'appeler des témoins pour améliorer son efficacité en tant que comité, pour que les projets de loi qui sortent du comité soient les plus efficaces possible et répondent aux besoins et atteignent les objectifs qui sont fixés pour eux. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole au sujet du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*. Je suis bien allé à la séance d'information offerte par le ministère, et je tiens à remercier le ministre d'avoir permis cette occasion de rencontrer son personnel et d'avoir des réponses aux questions et aux suivis. En fait, j'ai trouvé la séance très intéressante, et j'ai posé des questions. Les membres du personnel étaient censés y donner suite en m'envoyant de la documentation, parce qu'une des questions que j'ai posées portait sur la consultation. Nous avons tendance à faire beaucoup de changements, et parfois, nous ne faisons pas beaucoup de consultations avec les intéressés. Cela devrait se faire avant même que le projet de loi soit rédigé. Cela

I must report, though, that on my question about consultation, staff members said that they did consult. Now, they sent me documentation advising me of that consultation. I received that this morning. I was in caucus all morning and then here in the House all afternoon, so I have not really looked at it, but the conversation that I had on the day of the briefing seemed to indicate that the consultation was more of a survey type or a checklist type. I am not too sure. I am going to reserve my decision on the consultation part.

The other thing that we asked was for some legal documentation from other jurisdictions, other provinces. That, again, has arrived this morning, so we are going to look at that as well. I think that that is very important.

Today, I heard a number of members talk about the need for committees. That is another thing that should be standard. Any type of legislation should automatically go to a committee—a legislative committee or a committee empowered to have it.

As I sit here and look at the way that the process works, one thing that I am quite amazed at is how the committee process works here. For instance, I know that many of the members here sit on committees, but that is as far as it gets. There are not that many meetings for committees. There is very little work to be done, and I think that that should change. For instance, when you look at committees—if you look at other parliaments or you look at the House of Commons—do you see a committee on health? Is that an important subject, do you think? There should be a standing committee on health. It should be required to meet at least a minimum of four times per year. It should have a steering committee that sets its agenda. That is what it is all about.

Is there a committee for education? We want a world-class education system, okay.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Again, I know that the honourable member is going to stand up and debate me later, but if you are looking for the relationship, we

devrait être l'un des critères de l'adoption de nouveaux projets de loi ici.

Je dois toutefois mentionner qu'à ma question sur les consultations, les membres du personnel ont dit qu'ils avaient consulté. Alors, ils m'ont envoyé de la documentation m'informant de cette consultation. Je l'ai reçue ce matin. J'ai été en caucus tout l'avant-midi, et puis ici à la Chambre tout l'après-midi ; alors, je ne l'ai pas vraiment regardée, mais la conversation que j'ai eue le jour de la séance d'information a semblé indiquer que la consultation était plutôt du genre d'un sondage ou d'une liste de contrôle. Je ne sais pas trop. Je vais suspendre ma décision pour ce qui est de la consultation.

L'autre chose que nous avons demandée était de la documentation juridique d'autres ressorts, d'autres provinces. Cela aussi est arrivé ce matin ; alors, nous allons regarder cela également. Je pense que c'est très important.

Aujourd'hui, j'ai entendu plusieurs parlementaires parler du besoin de comités. C'est une autre chose qui devrait aller de soi. Tout genre de législation devrait aller automatiquement en comité, soit un comité parlementaire, soit un comité doté du pouvoir de s'en occuper.

Quand je siége ici et que je considère la manière dont le processus fonctionne, une chose dont je suis vraiment stupéfait, c'est la manière dont le processus de comité fonctionne ici. Par exemple, je sais que beaucoup de parlementaires ici siègent à des comités, mais cela ne va pas plus loin. Il n'y a pas beaucoup de réunions de comités. Il y a très peu de travail à faire, et je pense que cela devrait changer. Par exemple, quand on considère les comités — si on considère d'autres corps législatifs ou si on considère la Chambre des communes —, voit-on un comité sur la santé? Est-ce que c'est un sujet important, pensez-vous? Il devrait y avoir un Comité permanent sur la santé. Il devrait être tenu de se réunir au moins quatre fois par année. Il devrait y avoir un comité d'orientation qui établit son ordre du jour. C'est cela l'essentiel.

Y a-t-il un comité pour l'éducation? Nous voulons un système d'éducation de calibre mondial, vraiment.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Ici encore, je sais que le député va prendre la parole et débattre avec moi plus tard, mais, si on considère la relation, nous parlons d'envoyer cela

are talking about sending this to committees. I think that it is important for that.

Again, with education, there is no committee on education, but that is not in the news. It is not important. No, no, no, it is not important. Then again, is there a committee on social services or social policy? That is in the news time and time again. Again, with natural resources, we look at a bill coming in today. Has there been consultation on that? Could that be sent to a natural resources committee of the House rather than putting it here and putting it to the same five people who look at a policy? I leave that with you, Mr. Speaker. I think that it is important that we look at our committee structure a little more.

16:05

As it relates to this bill, we talk about how most of the bill has to do with duty to accommodate, and I believe in that. As a principal, I have had some employees in my school who were on workers' compensation, and there was a duty to accommodate.

I do question, though, the importance or the loophole this department . . . For instance, this department has a number of loopholes in its legislation. Two important pieces of legislation that are coming before the House before Christmas have to do with ability to pay and arbitration. They are coming before the House. There is a loophole in the ability to pay, and when I look at this bill, it says that there is a duty to accommodate as long as there is not undue hardship for the employers. Undue hardship . . . Anything can be said to be undue hardship, so I am a little concerned with that.

The other thing is that in my briefing with the department, staff talked about these duties to accommodate. I have some experience with that because I have met with the department in my role as a principal of a school. We had a duty to accommodate. We would have meetings and make a work plan. But there is a lot of paperwork with that, a lot of paperwork. One of the things that is happening with this bill is that there is going to be more work to be done and the staff at workers' compensation is very limited. It does not have enough staff. So, when I

à des comités. Je pense que c'est assez important pour cela.

Également pour l'éducation, il n'y a pas de comité sur l'éducation, mais elle n'est pas dans les nouvelles. Ce n'est pas important. Non, non, non, ce n'est pas important. Et puis, y a-t-il un comité sur les services sociaux ou la politique sociale? Cela, c'est dans les nouvelles à maintes occasions. Aussi, pour les ressources naturelles, nous pensons à un projet de loi qui s'en vient aujourd'hui. Y a-t-il eu une consultation là-dessus? Pourrait-il être envoyé à un comité de la Chambre sur les ressources naturelles au lieu d'être présenté ici et soumis aux cinq mêmes personnes qui envisagent une politique? Je vous laisse penser à cela, Monsieur le président. Je pense qu'il est important que nous réfléchissions un peu plus à notre structure de comités.

Pour ce qui est du présent projet de loi, nous discutons le fait que la majeure partie du projet de loi a à faire avec l'obligation de prendre des mesures d'adaptation, et j'y crois. En tant que directeur d'école, j'ai eu des employés dans mon école qui étaient indemnisés pour des accidents au travail, et il y avait une obligation de prendre des mesures d'adaptation.

Je m'interroge toutefois sur l'importance ou l'échappatoire que ce ministère... Par exemple, ce ministère a bon nombre d'échappatoires dans sa législation. Deux importantes mesures législatives qui seront présentées à la Chambre avant Noël ont à voir avec la capacité de payer et l'arbitrage. Elles seront présentées à la Chambre. Il y a une échappatoire concernant la capacité de payer, et, quand je considère le projet de loi, il dit qu'il y a une obligation d'adapter le travail pourvu que cela ne cause pas un préjudice indu à l'employeur. Préjudice indu... N'importe quoi peut être appelé préjudice indu; alors, cela me préoccupe un peu.

L'autre chose, c'est que lors de ma séance d'information avec le ministère, le personnel a parlé de ces obligations d'adapter le travail. J'ai de l'expérience à ce sujet, parce que j'ai rencontré le ministère en qualité de directeur d'une école. Nous avions l'obligation d'adapter le travail. Nous tenions des réunions et nous faisons un plan de travail. Toutefois, cela entraîne un tas de paperasse, un tas de paperasse. L'une des choses qui font suite à ce projet de loi, c'est qu'il y aura plus de travail à faire, et le personnel de la commission d'indemnisation des

asked a question, the employees said: Well, there might be a need to hire four or five more. I would suggest that four or five more is not going to cut it.

If you are really going to do a good job on the duty to accommodate and get your workers back, which is going to benefit the employers and the employees because the employees want to work and the employers want to get their employees back early, I think that you will find that there is going to be a need for more resources to be put into this—resources that can be used and such things as best practices from other jurisdictions as well. We tend to limit that. I am a little concerned about the increase in paperwork that might be necessary. I know that the government is trying to cut red tape. It is cutting license plates and cutting red tape, so I think that it would be important to make sure that it continues with that consistency.

Again, best practices from other jurisdictions, other provinces . . . Again, I would suggest that it does go to a committee. As I mentioned, committees are very important, so this legislation should go to committee for a proper analysis. I would also suggest that there be consultation with the stakeholders at that time, especially such stakeholders as those who represent these employees. Stakeholders who do not have a union speaking for them would be good to have in those consultations as well in order to make sure that we understand some of their preoccupations and concerns because there are concerns with this.

The other thing that I have always asked is whether compensation will be impacted and in what way, if any. You always try to reassure that the compensation is going to be there for these workers even when they go back on a short-term basis or with an accommodation.

With that, I will rest my case. Again, hopefully, I will have support over there to get real committees working all the time, year-round, rather than just on your say-so. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Is there anybody else who wants to speak on Bill 27?

accidents est très limité. Le personnel n'est pas suffisant. Alors, quand j'ai posé une question, les employés ont dit : Bon, on pourrait avoir besoin d'en engager quatre ou cinq autres. Je dirais que quatre ou cinq autres ne vont pas faire l'affaire.

Si vous voulez vraiment bien vous acquitter de votre obligation d'adaptation et ravoir vos travailleurs, ce qui sera à l'avantage des employeurs et des employés parce que les employés veulent travailler et que les employeurs veulent un retour rapide de leurs employés, je pense que vous découvrirez que vous aurez besoin d'y consacrer plus de ressources, des ressources qui peuvent être utilisées, et des choses comme les pratiques exemplaires d'autres provinces également. Nous avons tendance à limiter cela. Je suis plutôt préoccupé par l'augmentation de la paperasse qui pourrait être nécessaire. Je sais que le gouvernement essaie de diminuer la paperasse. Il réduit les plaques d'immatriculation et réduit la paperasse ; alors, je pense qu'il serait important d'assurer qu'il continue avec la même constance.

Je le répète, les pratiques exemplaires d'autres ressorts, d'autres provinces... De nouveau, je suggérerais que cela aille en comité. Comme je l'ai mentionné, les comités sont très importants ; alors, ce projet de loi devrait aller en comité pour une analyse convenable. Je suggérerais aussi qu'il y ait une consultation avec les intéressés à cette occasion, spécialement des intéressés comme ceux qui représentent les employés. Les intéressés qui n'ont pas de syndicat comme porte-parole seraient bons à avoir dans ces consultations également, afin d'assurer que nous comprenons un peu leurs préoccupations et leurs inquiétudes, car il y a des inquiétudes à ce sujet.

L'autre chose que j'ai toujours demandée, c'est de savoir s'il y aura des incidences sur l'indemnisation et de quelle façon, s'il y a lieu. On essaie toujours de rassurer les travailleurs quant au fait que l'indemnisation sera là pour eux, même quand ils retournent au travail à court terme ou avec une mesure d'adaptation.

Je termine là-dessus. Encore une fois, j'espère que j'aurai un soutien là-bas pour avoir de vrais comités qui travaillent en tout temps, à longueur d'année, au lieu d'avoir seulement votre parole. Merci, Monsieur le président.

Le président : Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut parler du projet de loi 27?

(Interjections.)

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, was read a second time.)

16:10

Debate on Second Reading of Bill 19

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for second reading of Bill 19, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand here today and talk about a bill to amend the *Fish and Wildlife Act*. This is the second reading. The purpose of this reading is to talk about the expansion of hunting in New Brunswick to seven days per week. The hunting heritage and outdoor lifestyle that we have here in New Brunswick is part of the fabric that makes up a great deal of the entire province.

Over 10 years ago, the 2008 government of the day, with Premier Shawn Graham at the time, made a bold move and instituted an increase . . . Actually, it was the introduction of seven-day-per-week hunting. It was for three Sundays during the white-tailed deer season. It was not without a significant amount of controversy. That was during a period of time when we were discussing whether we should shop on Sundays or what activities would be acceptable. Now I am quite happy to say that over the course of those 10 years, the outdoor community has operated in a hunting fashion during those three Sundays without incident or injury. It has been a tremendous opportunity for folks who live a seven-day-per-week lifestyle to have a chance to get out and enjoy the outdoors in a limited fashion.

I am proud today to stand here to put this bill on the floor. When it receives a favourable vote from all the folks here in this House, it will expand further to give us up to 11 or 12 Sundays per year. This is an incredible opportunity for us to show the value we have for a community that is a huge part of the fabric of the province. In fact, this is actually part of a platform commitment we had in the fostering outdoorsmanship aspect of our platform. We said that we were going to take opportunities to show the

(Exclamations.)

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix, et le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*, est lu une deuxième fois.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19

L'hon. M. Holland, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune* : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de prendre la parole aujourd'hui au sujet d'un projet de loi modifiant la *Loi sur le poisson et la faune*. C'est la deuxième lecture. Le but de cette lecture est de parler de l'élargissement de la chasse au Nouveau-Brunswick, pour la permettre sept jours par semaine. Le patrimoine de la chasse et le style de vie en plein air que nous avons au Nouveau-Brunswick font partie du tissu qui constitue une grande partie de la province.

Il y a plus de 10 ans, le gouvernement au pouvoir en 2008, avec le premier ministre Shawn Graham à l'époque, a pris une mesure audacieuse et a institué une augmentation... En fait, c'était l'institution de la chasse sept jours par semaine. C'était pour trois dimanches pendant la saison du cerf de Virginie. Cela n'a pas été sans des controverses considérables. C'était pendant une période où nous discutons pour savoir si nous devrions magasiner le dimanche ou quelles activités seraient acceptables. Maintenant, je suis très content de dire qu'au cours de ces 10 ans, les amateurs de plein air se sont adonnés à la chasse pendant ces trois dimanches sans incident ni blessure. Cela a été une occasion formidable pour les gens qui mènent leur genre de vie sept jours par semaine d'avoir la chance de sortir et de jouir du grand air de façon limitée.

Aujourd'hui, je suis fier de prendre la parole ici pour présenter ce projet de loi. Quand il recevra un vote favorable de tout le monde ici à la Chambre, il élargira davantage les choses pour nous donner jusqu'à 11 ou 12 dimanches par année. C'est pour nous une occasion incroyable de montrer l'estime que nous avons pour les amateurs de chasse, qui constituent une énorme partie du tissu de la province. En fait, cela fait vraiment partie d'un engagement électoral que nous avons de promouvoir l'élément plein air de notre programme.

outdoor community that we could expand its opportunities. This is a tangible promise we are keeping as it relates to our platform. I am quite proud of that.

That being the case, there are a couple of key items to be considered as we have the discussion. This bill was something that was done with considerable thought. We began working on this in my department immediately after I was put in the position of Minister of Natural Resources. We covered a lot of areas to be considered. The hunting community is a significant community in the province of New Brunswick, but hunters are not the only folks who share the outdoors. We wanted to make sure that adding these days would be considerate of all folks who enter the outdoors.

You will see that this bill introduces seven-day-per-week hunting from the Sunday after the Thanksgiving long weekend through to and including December 31. There is a significant amount of hunting activity that takes place during the fall from October to December, but that first period of time up until the Thanksgiving long weekend is when a lot of folks who are not part of the hunting demographic are in the woods. They are enjoying everything from the scenery New Brunswick has to offer to the fall colours. We have considered that group of folks as well. This bill will be implemented on the Sunday after the Thanksgiving long weekend. It takes into consideration the many folks who enjoy the outdoors, yet it continues to give a nod to the folks who make up such an important part of our province—our hunting community.

The other thing is that when you add days to hunt in New Brunswick, you have to be considerate and ensure that it will not be at the expense of the resource. We are going to work very hard to monitor, and we will work very hard to ensure, that the extra 11 or 12 days, depending on the calendar year, will not have an adverse effect on the resource. We will be monitoring the same way we do now on a weekly basis. We will ensure that, as with the first three Sundays that were added, there are no incidents, injuries, or adverse effects to the resource as a result of this bill being implemented.

Nous avons dit que nous profiterions des occasions de montrer aux amateurs de plein air que nous pourrions élargir ses possibilités. C'est une promesse tangible que nous tenons en ce qui concerne notre programme. J'en suis très fier.

Cela étant, il y a quelques points essentiels à considérer pendant que nous tenons cette discussion. Ce projet de loi était une mesure prise après une réflexion considérable. Nous avons commencé à y travailler dans mon ministère immédiatement après que j'ai été nommé ministre des Ressources naturelles. Nous avons traité de beaucoup d'aspects à considérer. Les amateurs de chasse sont une communauté importante au Nouveau-Brunswick, mais les chasseurs ne sont pas les seuls à s'adonner au plein air. Nous voulions nous assurer que le fait d'ajouter ces jours serait respectueux de tous ceux qui vont en plein air.

Vous verrez que ce projet de loi institue la chasse sept jours par semaine depuis le dimanche après la longue fin de semaine de l'Action de grâce jusqu'au 31 décembre inclusivement. La chasse est pratiquée abondamment pendant l'automne d'octobre à décembre, mais c'est pendant la période qui précède la longue fin de semaine de l'Action de grâce que bien des gens qui ne font pas partie de la population des chasseurs vont dans les forêts. Ils prennent plaisir à tout ce que le Nouveau-Brunswick a à offrir, comme les beaux paysages et les couleurs de l'automne. Nous avons également tenu compte de ce groupe de gens. Le projet de loi sera mis en application le dimanche après la longue fin de semaine de l'Action de grâce. Il tient compte du grand nombre de gens qui aiment le plein air, mais il continue de donner le feu vert aux gens qui constituent une partie très importante de notre province : nos amateurs de chasse.

L'autre chose, c'est que quand on ajoute des jours de chasse au Nouveau-Brunswick, on doit faire attention et s'assurer que ce ne sera pas au détriment de la ressource. Nous travaillerons très fort pour surveiller, et nous travaillerons très fort pour assurer que les 11 ou 12 jours additionnels — cela dépend de l'année civile — n'auront pas un effet défavorable sur la ressource. Nous surveillerons de la même façon que nous le faisons maintenant chaque semaine. Nous veillerons à ce que, comme pour les trois premiers dimanches qui ont été ajoutés, il n'y ait pas d'incidents, de blessures ou d'effets défavorables sur la ressource par suite de l'application de ce projet de loi.

We have also worked very hard over the course of the last year to put this together in a way that will not have an adverse effect on the numbers of the resource. There is another reason why this is important. Our First Nations communities are rights holders as it relates to the ability to hunt, fish, trap, and sustain themselves. We wanted to ensure that implementing something that increased the opportunity for hunting in New Brunswick did not adversely affect the rights of our First Nations, so we are working very hard to ensure that is considered as well.

16:15

At the end of the day, what we are trying to do is put together legislation that makes sense. I know I have heard about this for a long time, long since before being elected. As a member of the outdoor community, I have heard that the hunting community has sought this. Now, one of the reasons it is of interest to move forward with is . . . I am sure that there are members on all sides of the House who know folks within the hunting community. For the vast majority, we are a legal, ethical, and responsible group of people. We are actually conservationist, and truth be told, we want to see our efforts go toward more animals and wildlife being born than are actually killed.

I am very proud to stand and to have been part of conservation groups, hunting and fishing groups, and wildlife groups over the years, but as the minister said, we have heard that voice of that customer. The New Brunswick Wildlife Federation was the key stakeholder as it relates to hunting and fishing in New Brunswick. It has been part of this conversation all along the way. We have ensured that the stakeholders are at the table having the conversation, and we feel as though we have done something that can get broad-based support. It started under the Liberal Party, and it is being extended under the Conservative Party. I hope that, once again, we can look forward to reaching across the aisle, working in a bipartisan way, and bringing this bill to pass with a favourable vote.

Mr. Speaker, I look forward to the conversation, and I look forward to being able to look back in the fullness of time and seeing that we did something today that is

Nous avons aussi travaillé très fort pendant l'année écoulée pour mettre cela en ordre d'une manière qui n'aura pas un mauvais effet sur le nombre d'animaux. Il y a une autre raison qui rend cela important. Nos communautés des Premières Nations sont des détenteurs de droits concernant la capacité de chasser, de pêcher, de piéger et d'assurer leur subsistance. Nous voulions assurer que l'application d'une mesure qui élargissait les possibilités de chasse au Nouveau-Brunswick ne porterait pas atteinte aux droits de nos Premières Nations ; alors, nous travaillons très fort pour nous assurer également d'en tenir compte.

Au bout du compte, ce que nous essayons de faire, c'est d'élaborer un projet de loi qui a du bon sens. Je sais que j'ai entendu parler de cela pendant longtemps, longtemps avant d'être élu. En tant qu'amateur du plein air, j'ai entendu dire que les enthousiastes de la chasse réclamaient une telle mesure. Alors, une des raisons de l'intérêt qu'on a à l'adopter est que... Je suis sûr qu'il y a des parlementaires de tous les partis à la Chambre qui connaissent des amateurs de chasse. En grande majorité, nous sommes un groupe de gens respectueux de la loi et de l'éthique, et nous sommes responsables. En fait, nous sommes conservationnistes, et à vrai dire, nous voulons consacrer nos efforts à ce que les animaux de la faune qui naissent soient plus nombreux que ceux qui sont tués.

Je suis très fier d'être ici et d'avoir fait partie de groupes de conservation, de groupes de chasse et pêche et de groupes de protection de la faune au fil des années, mais, comme l'a dit le ministre, nous avons entendu un tel propos d'un tel client. La Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick a été l'intervenant important concernant la chasse et la pêche au Nouveau-Brunswick. Elle a fait partie de la conversation en tout temps. Nous avons veillé à ce que les intervenants soient présents pendant la conversation, et nous avons l'impression d'avoir fait quelque chose qui peut obtenir un large soutien. Cela a commencé avec le Parti libéral, et s'est élargi sous le régime du Parti conservateur. J'espère que, encore une fois, nous pourrions espérer tendre la main aux gens d'en face, travailler de façon bipartisane et amener ce projet de loi à être adopté par un vote favorable.

Monsieur le président, j'attends cette conversation avec intérêt, et je me réjouis à l'avance de pouvoir regarder en arrière quand les temps seront accomplis et de voir que nous avons fait quelque chose

actually going to be looked upon favourably for years to come. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever pour discuter du présent projet de loi, qui traite d'un sujet très populaire dans ma région et dans plusieurs régions rurales du Nouveau-Brunswick. C'est sûr que le projet de loi, à première vue, n'est pas inintéressant. Il permet la chasse les dimanches pendant l'automne. Comme je l'ai dit, c'est un projet de loi qui touche un domaine très prisé par des gens de chez nous. Si je puis me permettre, Monsieur le président, je sais que vous êtes également un amateur de chasse et que c'est une activité que vous pratiquez et à laquelle vous tenez.

Autrement dit, la chasse, comme je l'ai dit, est une activité qui, chez nous, est presque une religion. Cela me fait penser à la blague du bonhomme qui avait l'âge de chasser. Il allait à l'école, mais il était souvent absent en raison du décès d'un membre de sa famille : Je ne pourrai pas venir demain, j'ai un oncle qui est décédé. Ou bien, le cousin de ma cousine est décédé. Il avait toujours toutes sortes d'excuses. À un moment donné, l'enseignante a commencé à mieux saisir le schéma et à soupçonner la raison de sa façon de faire. Son moyen de le prendre sur le fait a été de lui demander : Écoute, de toutes les personnes qui sont décédées chez toi, ton grand-père, lui, ne l'est pas. L'élève a répondu : Oh non, lui, je le garde pour la chasse. Cela donne une idée d'à quel point, chez nous, c'est bien important de prendre du temps pour la chasse. Pour certaines personnes, c'est aussi important que Noël, le jour de l'An et d'autres fêtes.

Je sais que les gens de chez nous, quand ils en ont la possibilité, chassent le dimanche. Bien sûr, il y a certains aspects dont il faut tenir compte. Il y a notamment toute la question du respect du dimanche. Comme nous le savons, pour une société comme la nôtre, qui est majoritairement chrétienne, il y a quand même la nécessité d'avoir du respect à cet égard. Je sais aussi qu'il faut s'assurer que . . . J'espère que les gens, même s'ils chassent le dimanche, continueront à faire preuve de respect. Ce n'est pas le rôle du gouvernement d'y veiller ; ce n'est pas ce que je dis. Je dis simplement que j'en appelle aux gens pour qu'ils respectent les célébrations liturgiques et les différentes messes qui ont lieu.

aujourd'hui qui sera vraiment considéré d'un œil favorable dans les années à venir. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise to talk about this bill, which is about something that is very popular in my region and other parts of rural New Brunswick. At first glance, this bill certainly is not uninteresting. It allows hunting on Sundays in the fall. As I said, this bill is about something that's very popular with people back home. If I may, Mr. Speaker, I know you like hunting, too, and it's something you do and enjoy.

In other words, hunting, as I said, is almost a religion back home. It makes me think of the joke about the guy who reached hunting age. He went to school, but he was often absent because of a death in the family: I can't come tomorrow because my uncle died. Well, the cousin of my cousin died. He always had all kinds of excuses. At one point, the teacher started to notice the pattern and suspected the reason for it. She caught him in the act by saying to him: Listen, of all the people who have died in your family, your grandfather wasn't one. The student responded: Oh no, I'm saving him for hunting season. This gives an idea of just how very important it is back home to take time to go hunting. For some people, it's as important as Christmas, New Year's Day, and other holidays.

I know people back home hunt on Sundays when they have the opportunity to do so. For sure, there are some things that must be taken into account. There's the whole issue about respecting the sabbath. As we know, for a society like ours, with a Christian majority, we need to respect that. I also know there must be assurances that... I hope people, even if they hunt on Sundays, will continue to be respectful. It's not the government's role to ensure this happens; that's not what I'm saying. I'm simply calling on people to respect religious observances and different masses.

16:20

Comme nous le savons, au Nouveau-Brunswick, que nous appartenions à la communauté anglophone, francophone, acadienne ou autres, la religion chrétienne est prédominante et, comme nous le savons, le dimanche est un jour sacré. C'est pour cette raison que nous voulons nous assurer que les gens... Voilà, tout cela pour dire que c'est d'actualité. Je trouve que le fait de pouvoir chasser le dimanche est un pas dans la bonne direction, mais je pense que nous devons faire preuve d'un certain, je dirais, discernement ; tiens, pour utiliser un terme un peu sacré.

Toutefois, la chasse fait quand même partie de ce que nous sommes. Elle fait partie de l'être humain. C'est quelque chose que nous faisons. Quand nous regardons ce que faisait l'être humain pour sa subsistance, nous voyons qu'il devait trouver à manger. Cela se faisait en chassant et en cueillant des fruits et autres avant que l'homme ne s'adapte et ne se sédentarise et que viennent la culture de céréales, de légumes et autres et la domestication des animaux. La chasse est un des actes les plus primitifs que nous puissions faire et, d'une certaine manière, elle permet d'établir un lien entre nous en tant qu'êtres humains, dans le cadre d'une activité fondamentalement importante.

Bon. Je sais que tout le monde n'est pas un passionné de chasse. Pour vous dire la vérité, en toute franchise, je n'ai jamais chassé. Je ne suis pas un chasseur. Je n'ai pas grandi dans une famille de chasseurs. Mon père possédait des fusils. Dans ma jeunesse, je ne l'ai jamais vu vraiment chasser. J'ai vu mes oncles chasser, mais pas lui. Il m'a appris un peu à tirer au fusil dans ma jeunesse, mais ce n'est pas une activité à laquelle nous participions activement. C'est sûr que la question de la chasse fait de plus en plus parler d'elle. Il y a aussi des gens qui sont contre la chasse au motif que c'est tuer inutilement des animaux, ce qui soulève toute la question du caractère sacré de la vie et la question du végétarisme et du végétalisme. Nous tombons là dans un autre débat.

Comme le montre ma silhouette, je suis un carnivore avéré. Je ne me gêne pas pour manger de la viande, qu'elle soit sauvage ou domestique. Cela me fait plaisir d'en manger. La viande sauvage, en particulier, est excellente. Elle est naturelle et de très bonne qualité. D'ailleurs, j'ai souvent dit que — je vous le dis pour que vous, Monsieur le président et les parlementaires ici, vous vous en souveniez, car cela figurera dans le compte rendu —, l'original est ma

As we know, in New Brunswick, whether we belong to the Anglophone, Francophone, Acadian, or other community, Christianity is predominant and the sabbath is holy. Because of this, we want to make sure people... My point is that this is new. I think being able to hunt on Sunday is a step in the right direction, but we have to show a degree of, I would say, "judgment", to use a kind of sacred word.

Anyway, hunting is part of who we are. It's part of being human. It is something we do. When we look at what humans have done for their survival, we see that they have had to find food. People hunted and gathered fruit and other foods before adapting and settling down and growing grain, vegetables, other foods, and domesticating animals. Hunting is one of the most primitive acts we can do, and, in a way, it allows us to connect with each other as human beings, participating in a fundamentally important activity.

Okay. I know not everyone is passionate about hunting. To tell you the truth, honestly, I have never gone hunting. I am not a hunter. I didn't grow up in a family of hunters. My father owned guns. When I was young, I never really saw him go hunting. I saw my uncles go hunting, but not him. He taught me a little about how to fire a gun when I was young, but it wasn't an activity we actively participated in. No doubt hunting is being talked about more and more. There are also people against hunting and who claim it to be unnecessarily killing an animal, which brings up the whole issue of the sacred character of life, vegetarianism, and veganism. We're getting into another debate.

As my figure shows, I'm a bona fide carnivore. I don't mind eating meat, whether it's wild or domesticated. I like eating it. Wild meat, in particular, is excellent. It's natural and of very good quality. Anyway, I have often said—I'm saying this so that you, Mr. Speaker and the members here remember this, because it will be in the record—moose is my favourite meat. I'll just say it to

viande préférée. Je vous le dis simplement comme cela, au cas où... J'aime beaucoup la viande d'original ; c'est ma viande préférée. Voilà.

(Exclamations.)

M. Bourque : Merci, si j'ai bien compris. Effectivement, je le dis aussi au ministre.

To the minister, my favourite meat is moose meat, just so you know.

Tout cela pour dire que la chasse est importante. La chasse est importante. En tant que société, j'irai même plus loin : Des points de vue anthropologique et sociologique, la chasse est une activité qui fait vraiment partie des activités fondamentales de l'être humain. D'ailleurs, si nous examinons tous les droits des Premières Nations, quels sont ceux qu'elles considèrent comme les plus fondamentaux? Elles vous diront que c'est la question des droits de chasse et de pêche décrits dans les traités. Ce n'est pas la question des mines ou de l'agriculture. Il s'agit de la chasse et de la pêche. Je pense que cela dit tout. En d'autres termes, c'est une activité qui est importante pour nous, ne serait-ce que pour une question, comme je vous l'ai dit, sociologique. Toutefois, c'est aussi devenu une activité sociale, comme vous le savez.

16:25

Je connais beaucoup de gens qui se préparent pendant des jours et même des semaines entières. Les coûts engendrés par l'achat de pommes simplement pour nourrir les chevreuils, par exemple, sont assez intéressants. Je ne parle pas de l'équipement, des armes et du logement. Quand nous additionnons tout cela, la chasse est une activité qui devient un moteur économique, si nous pensons aux gens qui vont payer des centaines de dollars, voire plus, pour y participer. Il existe différents types de gibier chassé, que ce soit le chevreuil, l'original ou autres.

Tout cela pour dire que la chasse est une activité économique importante. Je pense notamment à la question des campements. Il y a aussi la question des vendeurs de différents équipements. Je pense même aux différents bouchers. Je sais que j'ai maintenant deux bouchers locaux. Il y en avait plus, mais certains ont fermé boutique. Il y a deux boucheries actives dans ma circonscription. Ces bouchers non seulement font l'abattage du bœuf et d'autres viandes domestiques, mais, à cette époque de l'année, ils sont très, très occupés non pas à abattre, mais à préparer les viandes

you this way in case... I like moose meat a lot; it's my favourite meat. There it is.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Thank you, if I understand correctly. Actually, I'm also saying this to the minister.

Je le dis au ministre, ma viande préférée, c'est l'original, sachez-le.

My point is that hunting is important. Hunting is important. From a societal perspective, I will go even further: From an anthropological and sociological point of view, hunting is a really a part of basic human activity. In fact, if we look at all First Nations rights, what are the ones they consider the most fundamental? They will tell you that hunting and fishing rights are set out in the treaties. There is no mention of mines or agriculture. It's about hunting and fishing. I think that says it all. In other words, it's an important activity for us, even if it's just, as I said to you, a sociological issue. However, it has also become a social activity, as you know.

I know a lot of people who spend days and even entire weekends getting ready. For example, the cost of buying apples just to feed the deer is quite remarkable. I'm not talking about equipment, guns, and lodging. When we add that all up, hunting becomes an economic driver, if we think of the people who are going to pay hundreds of dollars or more to participate in it. Different types of game are hunted, such as deer, moose, and others.

My point is that hunting is an important economic activity. I'm especially thinking about camps. Also, there are vendors of different kinds of equipment. I even think of the various butchers. I know I now have two local butchers. There were more, but some have closed up shop. There are two active butchers in my riding. These butchers don't just slaughter beef and other domesticated livestock, but, this time of year, they're also very busy, not slaughtering, but preparing wild meat. We're going to leave the slaughtering to the hunters in this case. This is just to tell you that these

sauvages. Nous allons laisser l'abattage aux chasseurs dans ce cas-ci. C'est simplement pour vous dire que ces boucheries sont occupées et qu'elles ont du travail. La chasse génère une activité économique.

Bien entendu, c'est important, surtout dans la région du comté de Kent. Comme je vous l'ai dit, c'est une réalité chez nous. Je ne suis pas quelqu'un qui chasse, mais je peux vous dire que je fais certainement plutôt partie de la minorité, dans le comté de Kent. Les gens adorent chasser. Ils adorent pêcher, mais cela, c'est une autre chose. Pour cette raison, hormis mes réserves en ce qui a trait au respect du jour saint du dimanche pour des raisons religieuses... Toutefois, comme je vous l'ai dit, c'est une question qui relève plutôt de l'individu. Espérons que l'individu aura la décence de respecter cette question.

Tout cela pour dire que, pour cette raison, j'ai tendance à être d'accord et que j'aime aussi l'approche du ministre qui est de dire : Ce ne sont pas 52 dimanches par année, ce sont seulement quelques dimanches durant l'automne. Cela peut aussi permettre de faire des ajustements. Je suis à l'aise par exemple avec une mise en œuvre l'année prochaine, mais j'espère que le ministre fera quand même un peu de supervision, en supposant qu'il soit encore ministre à ce moment-là. J'aime à rêver que ce ne sera pas le cas. Je ne remets pas en cause sa compétence en tant que ministre.

Ce que je dis, c'est que j'espère que le ministre et le ministère surveilleront quand même la situation et que, s'il y a peut-être trop de plaintes et si la mesure pose trop de problèmes, il y aura quand même moyen de faire des réajustements. Ce n'est pas que j'ai l'impression... C'est difficile de dire dans quelle direction iront les choses. Je vois cette mesure plutôt d'un bon œil et j'ai l'impression que les gens de ma circonscription, comme bien d'autres dans d'autres régions rurales du Nouveau-Brunswick, verront cela d'un bon œil également. Voilà. J'attends de voir ce qui va se passer avec la suite du projet. Merci.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I hereby give notice that Bills 26 and 27 be referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, as requested by the Government House Leader, Bills 26

butchers are busy and have work. Hunting generates economic activity.

Of course, that's important, especially in the Kent County region. As I told you, this is a reality back home. I'm not a hunter, but I can tell you I'm definitely in the minority in Kent County. People love hunting. They love fishing, but that's another thing. For this reason, despite my reservations regarding the sanctity of Sundays for religious reasons... However, as I have said to you, that is up to the individual to resolve. Let's hope individuals will have the decency to respect this.

All of this is to say that, for this reason, I'm inclined to agree, and I also like the minister's approach in saying: It's not 52 Sundays per year; it's only a few Sundays in the fall. Adjustments could be made, too. For example, I'm comfortable with this being implemented next year, but I hope the minister will still be doing a bit of oversight, assuming he's still the minister at that time. I like to dream that won't be the case. I'm not questioning the minister's competence.

What I'm saying is that I hope the minister and the department will still monitor the situation and make adjustments if there are too many complaints and it's causing too many problems. It's not that I think... It's hard to say in which direction things will go. I see this measure in quite a positive light, and I get the impression that my constituents, like many others in rural New Brunswick, will also see it in a positive light. There it is. I'm waiting to see what happens with the project. Thank you.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je donne avis pour que les projets de loi 26 et 27 soient renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, à la demande du leader parlementaire du gouvernement, les projets de loi 26 et 27 seront

and 27 stand referred to the Standing Committee on Economic Policy.

renvoyés au Comité permanent de la politique économique.

It being 4:30 p.m., the House is now adjourned.

Comme il est 16 h 30, la Chambre est maintenant ajournée.

(The House adjourned at 4:29 p.m.)

(La séance est levée à 16 h 29.)